Un truc di gnôve fate


BIBLIOTECA
CIVICA
DI

TEATRO MINERVA

Per la sera di Martedì 26 Novembre 1872, ore 8 precise

L' ISTITUTO FILODRAMMATICO UDINESE

OFFRE AL PUBBLICO UN TRATTENIMENTO

A BENEFICIO DELLA SCUOLA DI RECITAZIONE

secondo il seguente

PROGRAMMA

Parte I.

I TIRANNI DOMESTICI

COMMEDIA IN 3 ATTI DI E. DOMINICI

Parte II.

Scena ed Aria « *Ecco vederla sembrami* » nell' opera « DON CESARE DI BAZAN » del Maestro A. TRAVERSARI, cantata dal Sig. G. GREMESE, accompagnato al Pianoforte dal Sig. I. CASELOTTI (Socj che gentilmente si prestano).

Parte III.

Un trucc di gnôve date

COMMEDIA NUOVISSIMA IN 1 ATTO, IN DIALETTO FRIULANO

DEL DOTT. FRANCESCO DE LEITENBURG

PERSONAGGI:

Cristìne — **'Sualdìn** — **Pre' Nard,** Parroco — **Siore Sabide,** vedova, madre di Cristina e sorella del Parroco.

La scena succede in un paese del Friuli centrale.

Udine, 21 Novembre 1872.

LA RAPPRESENTANZA.

PREZZI

Biglietto d'ingresso alla Platea e Loggie	**It. L.**	**0.50**
idem al Loggione . .	**„**	**0.35**
Sedie riservate in Platea e Loggia superiore	**„**	**0.40**
Un Palco	**„**	**4.00**



Udine, Tip. G. Zavagna.

Un truce di gnôve date

Commediòla in un atto

Interlocutori: —

Cristine

Sualdin

Prè Nard

Siore Sabide

Età presente. —

Atto unico

Salotto in casa di Prè Nard. — Nell'angolo in fondo, a sinistra dell'attore, mediante due pareti si è formata una stanzuccia, con ~~una~~ usciolo e finestra verso il pubblico — praticabile: la finestra è munita d'una rada impannata, sì da lasciar vedere ciò che avviene nella stanzuccia. Nel fondo ancora, un po' verso dritta, altra finestra praticabile che dà sul cortile. Al lato destro, porta che mette in una stanza; al sinistro, la comune. —

In iscena si vedono una tavola, con sopra un lavoro muliebre ed una lucerna accesa, e alcune sedie. — In un canto, una granata. —

E' ~~ancora~~ notte; però ~~ma~~ durante il primo dialogo comincia a farsi ~~chiaro~~ giorno. —

Scena prima

Prè Nard e siore Sabide

Nard — Mo stait atente a chell che us dis... che come che o sintares, nol è timp di pierdi. — Dunce vin di fa 'l pussibil par cumbina chist matrimoni. —

Sab. — Orpo! e saress une furtunone par le me puare Cristine. Busa

rompe! un Sualdin Strizze, fi de Joffe di Fanis e di sar Sebio. Ma, e cimud si fasial?

Nard. Cimud si fasial? Un imbroj al è, lu sai jo.

Sab. Dis mo ance jo; parcè che o savef che Sualdin e le me frute, quand che si ciatin un donge l'atri, al par ch'a stein su lis peis, e nancemo si ciàlin.—

Nard. Verissim; ma jo o soi presuadut che se a fosf le nezessitat di dovè stâ a lung un donge l'atri... jo o soi d'impinion che finiressin cul olèssi ben.

Sab. Po' Dio olesf!

Nard. Ma quaj par atri, dat il cas di chiste nezessitat, quaj che si vessin d'intajâ del fin che si ha in mire.—

Sab. Cimud? Chiste ~~nol~~ no le capisf.

Nard. Ma ce ciaf veso vo'? Al par che no sedis nance me sur, cul Diaul, che jo, graziand Iddio, o hai un ciaf...

Sab. Un ciaf di quatri quachi volte piès del gnò.—

Nard. Eh, par bugne... no s'inzampais, no cafè.— Ciolt, mi ves fatt pierdi il fil.—

Sab. Po' disevis che quaj... ce saio jo.—

Nard. Ah, cumò mi soven.— Prin di dutt bisugne che notais che jo e il pari di Sualdin — ce omp, chell sar Sebio, ce omp! za cirse strizze, e baste — ir che o foi di lui a... o restrin d'intilijenze che al mi mandarà fra quachi dì Sualdin, cul pretest che ispint il frutat numont braf di mi nistrazionf al regni a metimi in regule pi conts di campagne. Ciatandsi cussì i doi zovins insieme par quachi timp, cui sa... jo hai fede... che vedi di lâ a seond dei nestris desiderij. Ma chell che al impuarte come us disvi, al è di no fâsi capì; parcè che diversamentri invece di cumbinâ il matrimoni, no si faresf che cressi le contrarietat fra i doi zovins. Insumis, pulitiche e ul!

Sab. Baste, viodarin.—



Nard. Ma le dificultat e jè un' atre.

Sab. Che saress a di?

Nard. Vosere o tirai di bande le frutute; e cusi a la large o scomenzai a dij che ormai jo o soi vecio e pôc plui o puess tirazzale indenant; che vo o ses vedue e ju anus a us pesin ance a vo'; che in Cunsequenze, murars noatris doi, je e restaress di besole in ta chist mond senze nissun di cur che le indrezzi e che le assisti; e che in Cunseghenze e jere ore di pensa a ciataigi une Compagnie, ~~alla~~ a la qual ciosse jo e to mari - us hai mitude dentri ance vo' - o vin ance pensat e o vin mitud i voi sun tun zovin, bielutt, plen di buine grazie, e sore dutt, timorat di Dio, ver fi di to pari.....

Sab. Oh, chiste mo si po' zurale. —

Nard. Ma, ce isal e ce no isal, rivat a chist pont del gnò discors o te viodi deventà blance in muse tanche un pezzott. Corpo mo e di bio! Culi al è alc, o pensi: e o scomenzi, simpri a la large a ciri di scuvierzi teren; ma je no te ul plui cuete, mi rispuind che je no ha nissune intinzion di maridâsi, mi dà un volton di schene, e chi ~~s~~ l'ha visto, l'ha visto. Ah, dunce al è un moross di mieze. A mi, a mi. I corr daur, le pii par un brazz, e o vuei savê come che stà chiste storie. —

Sab. — (minacciando, verso destra) — Oh, brute busarone.

Nard. Ma je zura e sprezura che je no ha nissun, che je no ul nissun; e mi plante une seconde volte, e va a siarâsi in te so ciamare. —

Sab. (come sopra) Ah, canae che jè une. —

Nard. Spietait che cumò ven il bon. Modant o jeri in t... in tun lug che o no podevi movimi; e o buti a sdrindulà le quarte ~~dell~~ de l'ort e une vos che dis, dopo ve sacodat un piezzutt; Baste, se no ciati un' altre buse, al ul di che o tornarai. Par diane, che al doveva sei l'amigo.

Quand po' che o hoi lâd a viodi, no hai ciatat nissun, che s'intind.

Sab. — Ah, cumò mo o capiss parcè che Cristine si è siarade dentri; e se ji batt, a fas finte di durmî, ma... mai. Mentri ... le tintùi a vierzi planchin planchin i veri sul l'ort. Lu spiete, che inichè!

Sab. e Nard. — (ad una voce) — Oh, ce scandul, ce scandul!

Nard. — In ciase d'un plevan.

Sab. — In une ciase timorade di Diò, come ch'a je chiste.

Nard. — Introdusi i moros segrets.

Sab. — E di gnott.

Nard. — Ce dirajal 'l mond se al ven a savêlu. Che al predicì cumò chell nas di pigne, chell ciaf di tenul; — Che al proviodi pluitost che no nassin bordei in ciase so. E che lo tur, stimi jò, che ven a fâ le bigote in glesie, e po' dopo...

Nard. e Sab. — (ad una voce) — Oh, ce scandul, ce scandul!

Nard. — Ma 'l mond nol ha di savêlu. Il moros segrett al ha di colâ tes mes grifis dentri di nè. — Al ha dett di tornâ. Ben, ben; [illegible] ul che chiste volte al ciatarà largo le buse par jentrâ. Je farai ciatâ jò. [illegible] In quant po' al jessi, sarà un altre fazende, oh, sarà un altre fazende. — Intant vo' vait a siarâ a claf par dentri le puarte de strade... I balcons dal planteren in ogni cas e han le ferade, e le claf de puartute interne del curtil, [illegible] a bon cont e cule cà.

Sab. — Ma..., e dutt chist cun ce fin?

Nard. — Cun ce fin!

Sab. — (in segno d'aver compreso) — Ah, ah; ma ocio che Cristine no i vedi dat 'l segno che o sin in pins. —

Nard. — Sacre de [illegible] vangete!

Sab. — Ah, ma no va, che i veris ji hai tintus a vierzi; saran

nance doi minuts.

Nard. Pò ben, al jere za lad alore. Dunce anin a fa chist che o us dis, e po' dopo... e po' dopo viodares ce che l' è bon di fa pre' Nard, plevan de so parochie e il prin babio del so paìs.

Sab. Gioh, Sualdin Strizze al è 'l vestri...

Nard. E Strizze e sarà ance jè, a pett di mil moros segrets.—
(Via entrambi per la comune, Sabide con lucerna)

Scena seconda
Cristine, indi Sualdin.

Crist. (esce circospetta dalla sua stanza; poi in punta di piedi corre alla comune ad origliare) — A la part di Dio! Findalmentri e son ladis. Ma ce hano di ve vist nè, ch' a son jevas cussì adore? — (a questo punto Sualdin che pure con tutta circospezione sarà intanto montato sulla finestra del cortile — salta in iscena. Cristina scossa) — Joi! ce pore che tu mi has fate.

Suald. (abbracciandola) — Pore, ah? po' benedete le me Cristine.

Crist. Puar Sualdinutt!

Suald. Sualdi sigur, e Strizze, par zonte, fi de Joffe di Jacus e di sar Sebio: gernarie che no fale.—

Crist. Sì, tu; ma cui sa po' cimud che sarà.—

Suald. Hael scuviert 'l barbe?

Crist. Nol ha scuviert propri; che a nol sa di cui che si trate, ma o hai pore che al sei par rivaigi.

Suald. Isal par chist che tu mi has mandat a clamà di Betine?

Crist. Eh, magari che al foss nome par chist; ma al è alc di piès.

Suald. Ben, contimi; tu mi fasis trimà.— Ciò, sino sigurs?

Crist. Sigurissims par chist. A chist ore e son za in glesie.

Suald. Pò, erino za jevas?

Crist. Si hai fatt pur di moto.

6

Sualt. No ti hai viude. — Orpo, i hai scugnut pierdi tant di chell timp, e ce vite che o hai fate. Figuriti! o mi rimpini pe murae, mi ciazzi ~~tal~~ te l'ort; ma cesta stade bune tu di vierzi le puarte dal Coridor? Sburte, sacode, ciospole; ah, mai! E ti, le hai vierte, che malandrete, un milion di voltis. Stufat, o pensi: se no ciati in altre buse, o tornarai. Torni a scavalcâ le murae, mi fermi un frighinin a cuminâ cimud che o vevi di fâ, e po mi impensi di vignî pe bande dal Curtif. O le vevi ciatade. Scavalchi l'restiell, un pid su d'un modon che al da in fur, une man a le arpete, che altre a le piere dal balcon, un slanz... Ed eccomi cumte. — Ma continui, vie!

Crist. Eh, che o tin doi disgrazias. Gnô barbe al ul maridâmi cun tun che al ul lui. —

Sualt. (Con impeto) — Cun cui?

Crist. Io no jal hai domandat. Mi son colade vonde lis giambis.

Sualt. (Come sopra) — Ma cui hajal di jessi? Qualchi gitinatt, sigur. Ma jo lu scuviersarai, oh, se lu scuviersarai e al viodarâ cui che al è Sualt Strizze, al viodarâ. —

Crist. No, Sualdin, ~~no stin~~ par l'amor di Dio, no stin a fâ scenis.

Sualt. Ce scenis! Vite par vite. —

Crist. Ma, Sualt, par ~~carità~~ pietât.

Sualt. Ce, ne pietât. Viodi l'anime, viodi. —

Crist. Ma no capissistu che tu laressis ai lavors.

Sualt. Ai lavors, a le force; ma vindicâmi. —

Crist. E tu varessis ti l cur di dismenteâti de to puare Cristine. —

Sualt. (Dopo una breve pausa) — Tu has reson. Ma ce uta? Quand che mi ven ti ~~[illegible]~~, no soi jo che o fevel, je le rabie. Ma za o hai pensat ce che o hai di fâ: i fevelarai al barbe. —

Crist. Misericordie! ce ti intimiistu?

Sualt. I fevelarai a to mari.

Crist. Brao, je che no pense che cul cinf di so fradi:

Sualt. I fevelarai a guo pari.—

Crist. Miôr.

Sualt. Ma dunce i fevelarai al diaul.— Si ha di ve genitors, bar bis che no ti ha di olsâ di confidaur nie. E son bogns lor, si, fin che i fis e son piorij; ma i fis no han di olê, no han di savê, di fa, di dî, di domandâ, no han di ve nì cur, nì volontat... piorij, co si dis pioris.— E intant, eco ce che al nas, che si scugn fa scuindaroliis e co si è in presinze di lor, si scugn fenzi un l'altri di no podessi nance cialâ.— Ben, ma jò dentri di uê i fevelarai a guo pari e a to barbe.

Crist. No, ti prei, Sualdutt. fâmi chist plasê.—

Sualt. Ma corpo mo e di bio... quand che a tavaran che no' o si olin ben.....

Crist. Si, ma senze ve dipendut di lor e in scuindon...

Sualt. Ma, e di cui ise la colpe, in nom di Diò?

Crist. (di soprassalto)— Sst!... Mi par di ve sintut alc a movisi.

Sualt. Dulà?

Crist. Pes i cialis.

Sualt. (dopo origliato alla comune)— Par bio, che son lor. Maludizion! (si precipita alla finestra per cui è venuto)

Crist. (afferrandolo per di dietro)— No, che no tu ti rompis une giambe.— (obbligato a retrocedere, Sualdin si slancia verso la porta di destra, ed essa, sbarrandogli il passo)— No, in te me ciamare.— (Sualdin corre alla porta di prospetto, ed essa, cercando di trattenerlo).— No, in che.— (Sualdin se ne svincola, e si precipita nella stanzuccia oscura di prospetto chiudendone la porta. Cristina, smarrita, si getta a sedere presso la tavola).— Ma ce hano ue? il fug? (trovan=

4

di lavoro e sforzandosi alla calma, fingesi ~~occupata~~ intenta a lavorare. Intanto dalla comune)

Scena terza

Pre' Nard, Sabide, e detta. —

Nard. Oh, cumò mo che al vegni l'amigo.

Sab. (che lo precede, additandogli Cristine) — Sst! — (indi a questa, con ironia) — Ben jevade, lustrissime.... Bardassone!

Nard. Zito vo'. Lassàit che o mi distrighi jo; che vo' o ses masse cialde — (Piano) Vait plui tost a dâ di voli se al ven, e visaimi in bote. — (Sabide, a malincuore e brontolando, esce dalla comune)

Scena quarta

I rimasti; Sabide, a tempo

Nard (carezzevole) — Cristine, tu tu sas ce tant ben che o ti vuei, e ce che o fares par te, pur di viodìti felize e contente.

Sab. (sporgendo il capo dalla comune) — Po' plui che un pari. —

Nard Sesso ca ancimò.

Sab. Sì, sì, ves rason.

Nard (Continuando, in tuono predicatorio) — Dunce tu viôs che se al è un che al vedi dritt a le cunfidenzie, o soi jo chell. Ti domandi dunce par l'ultime volte... (Che za tu sas che nol è pies par fâmi invelegnâ che l'olêmi scuindi le veretât); ti domandi dunce par l'ultime volte cui che al è chell temerari che al olse fâ l'amor cun te in segrett e introdusisi parfin in te me ciase.

Crist. (Che lu vess vidut)

Nard No tu rispuindis? Ti ripett che o soi bon di perdonâti ogni ciosse; ma solamentri a patt... che tu sposis chell che orai jo, che s'intind; di chist no si discor... ma a patt di dîmi cui che al è chist moros segrett.

Crist. Ma, sior barbe, ce moros segrett, che jo no hai nissun.

Sab. (irrompendo dalla Comune) - Ah, puarine, no hai nissun! E cui jerial chell che al è stad a sbrindulà le puarte ~~dal~~ de l'ort? Cui jerial chell che tu spietavis quand che planchin planchin tu viarzevis i veris de buide de l'ort? Crodistu che no' si si sei inacuarts, e che jo no mi sei inacuarte che tu ti jeris sierade in ciamare?

Crist. (Lu han scuviert)

Sab. O tin stupid; ma no tant che tu crodis.

Nard. (che avrà ~~invano~~ cercato, invano fin qui di far prevalere la sua autorità verso Sabide, prorompendo) - Oh, la vares finide une volte. (No capisc che in tant al podares vignì)

Sab. (va fino alla Comune, poi tornando) - Ma al tornarà po, e viodarin cui che a je chiste biele figure. - (Nard. riesce a cacciarla. Intanto)

Crist. (No lu han scuviert; ma lui Al l'è lì dentri)

Nard. Dunce?

Crist. Ma i hai ditt pur vosere che jo ~~no~~ no hai nissun, e che no vuei nance nissun. -

Nard. E dài simpri da capo. Al ul dì che se ance no tu us pandilu tu, o ~~sa~~ varin scuviersilu noatris; ma (sempre più riscaldandosi) bade che la to' ostinazion e ha di costâti ciare, e jo o soi muse di fâmi ubidî, di no lassâmi meti sott i pîs da une petegule come che tu ses tu, e da un s-ciavazzecuell come che al sarà lui. E chell che o hai te 'l ciaf jo, tu has di ciolilu, cumò mo par puntiglio. -

Crist. (inviperendosi) - E jo par puntiglio no lu vuei, e no lu vorai mai, chiunque che al sedi. -

Nard. (soffocato dalla bile) - Uh! Ise chiste le maniere di pierdi il rispiett a un barbe! - Vergonzose.

Sab. (irrompendo) - Là, là, strapuzzaile; che il cuu m'al deve che veve di daus chiste rispueste. E je une mussighe; ma quand che no ul, e sa di di no. Bardassonate!

Nard. Jo no soi plui to barbe.
Sab. E jo no soi plui to mari
Nard. Vâmi fur dai voi.
Sab. Vânus fur dai voi.
Nard. Anzi, za che tu tu le us al to mud, ance jò le orai al gnò. —
Sab. Benon.
Nard. Marce subite in ciamare di to mari.
Crist. (supplicand) — No, sior barbe.
Sab. Marce subite.
Crist. (C. s.) — Ma, sior barbe, perdon.
Nard. Nol è barbe che al tegni.
Sab. Ubidiss. — ~~(Crist~~
~~(Crist. tenta resistere)~~ (Crist. tenta resistere)
Nard. ~~Che al sei negozi~~ ~~Che al sei~~ Negozi, che tu vedis tu di comandâ. —
(Nard. e Sab. di viva forza la cacciano nella stanza ove è nascosto Sualdin, e chiusane la porta, Nard. ne spinge il catenaccio esterno)

Scena quinta
I rimasti

Nard. ~~Che~~ Ca che se giolis cumò no cul so spatimant, se è biune ~~, Che no sarit~~ ... (vede la granata, ne leva il manico, e consegnandolo a Sabide). A vo'. E stait atente che no vegni fur pal balcon. Li no podarà fâi i segnos a l'amigo. Al è nome chist balcon ca, par dâne: ~~stait atente~~ dunce. —
Sab. Mancomal.
Nard. Jo mintrit o voi a platâmi in tun sidin donge le puarte de l'ort. Une volte che al sei entrat po, no lu lassi rivâ nance in temp de sciale, che i doi e puarte ~~tant~~ di clostri e doi zirs e contine.

[library stamp]

Sat. No mus s-ciampe siqur, no, Chiste volte.

Nar. Oso meti te me furbarie? Ah! è di fins a chist mond; ma plui di me, no, par bacco. – (Via per la Comune, brontolando)

Scena sesta
Sabide sola

(passeggia su e giù per qualche istante; indi fermandosi)
– Varessio mai credut che in Chist mond a mi vessin vut di tocià di chesg displases... e dutt par colpe di une fiate... Ma ue o savarin se tu ses tu, o se sin noatris. – (pausa, e sbadiglio) E fa invelegnà tant... Chell puar so barbe... puar omp... Nol ha pudut nance durmì Chiste gnott. – (si siede, e nuovo sbadiglio) Mi ha fatt... jevà cussì ad ore... O durmivi cussì ben... Il sièn rott e i displases... insumis, tra une Cosse... e l'~~altr~~ altre, o mi sint pôc ben... (mette le mani una sopra l'altra sul manico della granata, e poscia v'appoggia la fronte) Almancul che mi ves fevelat nosere... ma al è... cussì dur di contri, e piès... di dì ce che al ha tel stomit, che fin... che propri... (poco a poco s'è addormentata. pausa)

Scena settima
Sualdin e detta

(La finestra della stanzuccia di prospetto viene con grande precauzione aperta da Cristine, la quale durante il monologo precedente, ha dalla stessa spiato l'addormentarsi della madre. Assicurata del sonno di questa, Cristine fa un segno a Sualdin, che ~~spiato da lei~~ imbaccucato in uno sciallenero, e da lei ajutato, scavalca la finestra per fuggire. Senonchè gli ~~sd~~ scivola un piede, e cade con ~~gran~~ molto rumore davanti di Sabide. Questa si sveglia di soprassalto, mentre Sualdin le sfrizza

12

dinanzi, tirandosi sulla faccia lo scialle. ~~Sot~~

Sab. (~~salta in piedi~~ balzando in piedi spaventata, e precipitandosi alla comune) _ Jesus Marie, Jesus Marie. In nomine Patris et ~~Filli~~ Fili e Spirtus Santi, Amen. Pre Nard, pre Nard. (~~Via~~) (Sabide via. Sualdin, confuso, cor

~~Sual.~~ ~~corre nella camera a destra~~ re nella camera a destra, e vi si rinchiude; Cristine, desolata, ~~si ritrae~~ ~~allontana~~ si ritrae dalla finestra, lasciandola aperta)

Scena ottava

Pre Nard, e ~~detta~~ _ Sabide

Nard. (precipitandosi in scena con un enorme randello in mano, seguito da Sabide) _ Dulà isal, dulà isal, parcè bande isal jentrat?

Sab. Jo no sai mie, jo no hai vidut mie. Jo o sai nome che mi è comparide une figure nere, nere... oh, al jere il diaul, sigur.

Nard. Ce diaul! ce mi vignisio fur cal diaul! Al jere invece so fi, chell birbant di moros di me guezze, e vo ~~usal~~ us al ses lassat fuì. Ma za o savevi che o vevi mitud in nardie un pal...

Sab. Omn sintit.

Nard. Une oce.

Sab. Edai.

Nard. Une marmote. _ Almancul che si saves par dulà che al è lad, che fur di ca nol po' sei. (Vedendo aperta la finestra donde è uscito Sualdin) Ah, vèlu ca che ~~ale~~ al è lad. Le ha nasade chell birbo. (Apre con furia la porta, ed insieme con Sabide si precipita nella stanza, richiudendosi dietro la porta. Sabide, appena dentro, chiude anche la finestra)

Scena nona

[stamp]

Sualdin, indi Pré Nard

Suald. (senza scialle, e col cappello in testa, ~~sporge il capo dalla porta di destra)~~ sporge il capo dalla porta di destra, e avanzandosi guardingo in punta di piedi) – Se no me batt cumò, o tris-ci di nol batime plui. – (Ma prima ch'egli giunga a mezza scena)

Nard. (esce dalla porta di prospetto col randello in mano, e visto Sualdin, ~~chiudendosi~~ tirandosi dietro a se la porta) – (Oh, Sualdin. Puars nò se al rivave un moment prime: adìo progett!)

Suald. (restringendosi tutto in se stesso ed evitando di dar segni d'essersi accorto della presenza di pré Nard – fra se) –

Oh, cumò, caro Sualdello,
Fatti il segno della croce
E prepàrati a ciaparle
Su la schena e su la coce,
Fin che al ciel ghe piasarà
Che 'l pievano se tir sfogà.
Mai butinle ni ridi!

Nard. (~~avvicinandosegli~~) – Scuse, Sualdin!

Suald. (gettandosi ai suoi piedi) –

Ah, pietà, pietà, sior parroco,
Che non venga giù la vena;
Ah, pietà per la mia coza
E la povera mia schena,
Che bisogno, no, non han
Che lor tochi sto malan.

Nard. (mezzo sorridente e guardando il bastone che ha in mano) – Simpri legri, e simpri matt, brao Sualdin. Ma se tu savessis (con occhio indagatore) ce che al boll tal guò stomit in chist moment...

Suald. (Ce brunet che je la bestie!)

Nard. Quand sestu vignut?

Suald. (~~[illegible]~~) – In chist lamp, pò. –

Nard. Mi pareve. – E... par dulà sesstu entrat?
Suald. (~~Cursius~~) – Ciò, pe' puarte.
Nard. O capiss; ma... pe' puarte de strade?
Suald. Natural (Oe, come le mangino?)
Nard. Po' l'hastu ciatade vierte?
Suald. Sì, jò.
Nard. Ah, malecugne!
Suald. Jo?!
Nard. (chiamando a squarciagola) – Sabide, Sabide.
Suald. (Jo no capiss une veretadete)
Nard. Sabide, Sab...

Scena decima
Sabide e detti

Sab. Veso clamat?
Nard. Seso ance sorde (Sì, che o veviss siarade le puarte de strade)
Sab. (Ma se o hai fatt come che o mi ves ditt) (palpandosi le tasche per assicurarsi d'avervi la chiave)
Nard. (Ma no capiso che le ha ciatade nuje mancul che spalancade?)
Sab. (Ma jo no le hai vierte.)
Nard. (Le ul dì che pi sarà vierte di besole) – (Volgendosi a Sualdin) – Scuse, sastu, Sualdin, scuse, se o sin frastornat. Se tu savessis...
~~Suald.~~ Sab. (salutando) – Oh, sior Sualdin.
~~Sab.~~ Suald. (c. s.) – Siore Sabide.
Nard. Ben, ma ven ca cumò; ven che o ti buss (lo bacia). E.. e.. e dis po', cimud stajal l pai? Ma cialait ce premuros chell guò Copari: isal stat nance pront a mandâmi Sualdinutt! Brao, brao, sar Tetiò; e brao, Sualdinutt che l'è vignut a judâmi. ~~La~~ Le me ciase, e je une vergohe a dilu, e je l desordin

in persone; e tu tu ses chell che tu has di meti l'ordin, eh, eh, eh, eh... (riso tra lo sciocco ed il furbesco)! Pur pò, Cristine... (e a Sab.) Su là ise? Va, va, clamile [Bisugne fà in mud che a nol s'intaj di mie].

Sab. [Eh, pò!] (Entra nella stanza dov'è Cristine)

Suald. (Intanto) - [Hai capit: - dutt chest al è, parcè che no si son inacuars che o jeri jo chell che cirivin.]

Nard (tornando a Sualdin) - Jo ti mostrarai dutis lis mes ciartis, i miei rigistros, ti metarai a part di dugg i miei afàs. Anrit in chist garbui o ti farai pidà di Cristine che ha dutt in chell ciaf ... sati ce ciavon che ha!

Suald. Sì, sì, sior plevan: o farai ce che al ul. Al ul dì che jo e Cristine s'inzegnarin.

Nard Ma benon, benon. Le hai simpri dite jo che tu tu ses un furbut che tu valis tant aur che tu pesis. Tu staras po' un mes, doi ... no tu has d've presse.

Suald. Che nol s'indubiti: lu servarai come cu va.

Nard Eh, eh, eh, eh, brao Sualdinutt!

Scena undecima

Sabide, Cristine, e detti

(Cristine esce l'ultima. Durante il seguente dialogo dei due vecchi esso e Sualdin dai due estremi della scena si faranno dei segni per di dietro alle spalle dei due interlocutori)

Nard [a Sab.] - (E va a velis!)

Sab. ~~(Intanto)~~ (con sorpresa e piacere) (Eh!)

Nard Oh, su mo, da brave, Cristine, Viostu cui che al è vignut a stà cun no! -

Suald. (Prudenzie, Sualdin; se no tu lis ciapis)

Sab. (a Crist.) - Su pò, comud ti dicial.

Crist. (un po' asciutta, a Suald.) - Patron.

Suald. (c. s.) - Riveride.

Nard Oh, fis miei, ise chiste le maniere di saludassi. Us fasino

forsi riguard noatris?

Sualt. Eco, sior plevan: — se metessin d'bande chell prospett che tegnir in man, forsi ti pores fevelâ cun plui libertât.

Nard. Matarus! Al è alc nômo?

Sualt. Pô buscarozze, se al è alc.

Nard. O jerin daur a mazzâ une suris, che il diaul sepi du-là che si è ficiade. Mi ha fatt ciapâ une bile... Mett, mett jù, Sabide (le consegna il bastone), e po' dopo va a pareciâigi l cafè. (Sab. via dalla Comune) — Oh, cumò no mitinsi ~~al~~ a l'opare: ti puartarai cà dutis lis mes ciartis e tu cu la pazienzie tu lis esaminaras, fasintsi dâ di Cristine cher spiegasions che a ti podes vin coventâ. Veso capit? Jo o voi, e in tun lampin o torni — (Via dalla Comune)

Scena duodecima

I rimasti

(Spiano la partenza di pre Nard: poi, correndosi in contro)

Crist. Cemud ise chiste storie?

Sualt. Sst! (le fa segno che sono spiati ~~f~~ indi, alzando la voce ed amicizandole) — Ma ce, ma ce mai, che cun te... il diaul si ciati, ma no jo. —

Crist. (c. s.) — Dugg i rozos come te!

Sualt. (c. s.) — Sì, o vignarai a scuele di te.

Crist. Muss, muss, muss... (buttandogli un bacio)

Sualt. ~~Crist.~~ Cioh, no soi migo chell altri jo... E vevin di maz-zâ le suris, no? (facendo atto d'abbracciarla)

Crist. Cui muss jo no fevelì.

Scena tredicesima

Pre Nard, Sabide, e detti

Nard. (~~con carte e registri sotto il braccio~~) – Ma, Diò benedett, ce mamèris sono chistis? Ma ce hastu ue?

Sab. Voe di fâmus dispiett (Lu ha in asse par chell atri, e lui di alc al si è intajat)

Nard. Compatiss, Sualdin, compatiss. Ue e ha le smare, l'anime par traviers. (Gli mette una mano sulla spalla, e ~~f~~ lo fissa con un certo sorriso tra goffo e malizioso, Intanto)

~~Sabi.~~
Sab. (in disparte a Crist.) – Hastu viod! Fâsi nasâ di dugg. Continue cussì tu. Pò la muse, o fa chell che orin noatris... (Continua)

Nard. Oh, oh, oh, oh!

Suald. (imbarazzato) – (Oe, che...)

Nard. (A me cioll, a me cioll)

Sab. Vergognosate!

Crist. Oh, savess ce ~~che~~ us hai di dî? Che d'orsere in ca ond'hai sintudis prediçs avonde, che ond'hai fin parsore i voi (E volte le dispettosamente le spalle, entra nella sua stanza, chiudendone con violenza la porta)

Nard. (Staccandosi da Sualdin) – Oh, ma corpo mo e di Diane... (Corre verso la stanza di Cristine, e vi entra)

Sab. Vergognosate!... Eu[illegible] chistis fantazzatis vait quand che son malades... po' daur il tiespin ch'a ~~che~~ si s-ciafòin.

Suald. Ce disie mai, siore Sabide!

Sab. Ah, che a je une vergonze... Dal rest e je di une bande d'ridi: gnò frad si è ficiat tel ciaf che Cristine e vedi un moros segrett.

Suald. Ah, ah!

Sab. E je e va in bestie... Varatri, che al nidirini mo, un moros ance lu varess... eh, eh, bastass che oress.

Suald. (impensierendosi) – Un moros!

Sab. E ce moros!... E a lui ance al par, al par che no i displasaress, m'intindial cumò?

Suald. (Con interesse crescente) – A lui! e a jè?

Sab. Al sa pur come che a son Chistis pulgotis, e vuelin fâssi preâ.
Sualt. (Con forza) - Ma dunce jè i ul ben?
Sab. No, stin vie... Che i basti cussì.
Sualt. (Con ansia) - Ma... e il plevan?
Sab. Ma... se al è lui che al ul déjal!
Sualt. E jè i ul ben?
Sab. Insumis....
Sualt. (Dunce Cristine e mi ingiane!)
Sab. (Ce birichine, ch'o soi jò!)
Sualt. (~~Con disperazione~~) Ma che bruti, par l'amor di Dio...
Sab. No, no... no i dìs atri. (Continuano a parlarsi)

Scena decimaquarta

Prè Nard, Cristine, e detti

Nard. (uscendo da destra, seguito da Cristine che piange) - Brave, almancul cussì. No tu us dìmi cui che al è chist to' moros segret, e sei cun Dio; ma almancul mantenmi di metilo in libertat. Fur 'l dint, fur 'l dolor; e in mans di mi a compagnâti come cu va.
Crist. (singhiozzando) - Sior sì... sior barbe.
Nard. (andando verso Sabide che gli muove incontro, piano alla ~~stessa~~) - A la part di Dio, ance chiste e jè comedade. ~~Evo~~! E... (accennando a Sab. Sualdin) e lui?
Sab. (festante) - Miei cun miei. - (~~Fanno~~ Dalla contentezza fanno per abbracciarsi, ma subito si ricompongono, e)
Nard. (studiosamente burbero) - Giòh, e il cafè? Vàit, vàit a fâlu. Jo o larai a ciolè lis ciartis, e ~~intant~~ po' vuatris doi contaisei justis...
Sab. Sì pò, sì pò, spiatolon. (Via prè Nard e Sab. per la comune)

Scena decimaquinta

Trimasti

Suald. (addoloratissimo) – Cristine, no varess mai crodut che une fantate, qual tu mi parevis tu, e foss buine di menâ pal nas in chist mud un puar zovin.

Crist. (sorpresa) – Cui ti hà menat pal nas?

Suald. Dopo tanq zurimenz che tu no tu i varessis ulê u= lut ben a di nissun atri che a mi... dopo (singhiozzan do)... ti s'incaprizie di un atri... e a mi... ti dâmi d'intind che no ti lu cognoss... che no ti lu ul...

Crist. Ma cui ti ha contat chistis flandognis?

Suald. E fâmi vignî ancie culì a ris-ciò che mi mazzin... par dimi ce?... forsi par fâmi capî che jo no soi plui par te...

Crist. (piangente) – Ma, Suald...!

Suald. (piangente ancor esso) – Suald, ti... ve la sciore Sabide, to mari, che mi l'ha contat...

Crist. E tu tu has di ve cur di crodilu?...

Suald. (mutando tuono) – Allore, al ul dî che han volut sunâme ancie a mi, che cas mai... o mi neti le bocce. In tal cas, miei netâsse di besoi, che spietâ che nus e le nètin i atris. O hai ben vidut ce che son boins di fa...... Cristine (la piglia per la mano)... Addio... (fugge, disperato, per la comune. Cristine s'abbandona sur una sedia, scoppiando in dirotto pianto)

Scena ultima

Tutti

Prè Nard (Con un fascio di carte sotto braccio che gli cascano da tutte le parti, riconducendo a forza Sualdin, Sabide li segue, con in mano un servizio da caffè)

Suald. (cercando svincolarsi) – Che al mi lassi, che al mi lassi là.

Nard. No, par diane, fin che no sei sclaride chiste storie.

Suald. (c. s.) – Mi, che ond hai avonde tel gnò stomit, purchè no cro=

Despò di olêmi ance bastonâ... come a tentàrin za fâ un moment...

Srb. Pò, cui oleve bastonâlu lui?

Sualt. Eh, lu sai ben... In grazie che no mi han cognossud...

Nard. Pò, jeristu tu chell?

Sab. Cristine?

Sualt. Sì, o jeri jò. Ben, ca, che al si sfoghi; che al mi bastoni, no mi mof.

Nard (stendendo amorosamente le braccia a Sualdìn) - Oh, Sualdìn benedett!

Sab. (facendo lo stesso con Cristine) - Oh, puare le me vissare;

Nard Dunce o fasevis l'amor in segrett? E noatris, puars, tiring riguards e tante pulitiche par procurâ che si olessis ben.

Sualt. e Crist. (a una voce) - Cimud?

Nard Al è Sualdìn l' moros che i olevi dâti jò.

Crist. Sualdìn!?

Sualt. ... Corpo mo e di bio, chiste sì che è biele!

Sab. E noatris stâ a fâi le tire...

(Risata generale)

Nard Tant e tant, fis miei, me vef fate grucsse, za. Eh, eh, chistis scuindaroli no mi plàsin; e pò dopo, vevo vidut ce che al pò nassi!

Sab. (approvando) - Ehm!...

Sualt. e Crist. (gettandosi ai ginocchi di prè Nard) - E nò i domandìn perdon, sior plevan.

Nard (con caricata severità [sior barbe]) - Ce perdon! nie perdon. Jò o vuei ciastiaus come che meretais. Une peraulute a to pari, e domenie vott no vuei jèssi jò... ~~no, no~~ (e mutando tuono) no, no, se no les sposas.

Sab. Ce che al ha di ridi sar Sebiò.

Nard Al ul dî che o ridarin dugg insieme, e che se le gioldarin par in vite, ricuardanssi di chist trucc di gnove date.

Fine


BIBLIOTECA
CIVICA
DI
UDINE

Il predi par Guarre


BIBLIOTECA
CIVICA
DI

ISTITUTO FILODRAMMATICO UDINESE

N. 121 XI.ª — ANNO VIII.

La sottoscritta previene i Signori Socii che il VI.º Trattenimento del presente anno, avrà luogo nel **Teatro Minerva** *la sera di* **Venerdì 23 corrente p. v.** *alle ore* **8** *precise.*

Udine, addì 15 ottobre 1874.

LA RAPPRESENTANZA.

'L PREDI PAR FUARZE

Commedia in 3 Atti e in dialetto Friulano

DEL SOCIO DOTT. FRANCESCO LEITENBURG

INTERLOCUTORI.

Done Catin	Sig.ª *A. Berletti*
Sior' Rose	„ *A. Boncompagno*
Siore Lisute	„ *C. Gervasoni*
Zuan	Sigʳ. *E. Della Vedova*
Toni	„ *A. Berletti*
Sar Tite	„ *M. Piccolotto*
'L Sindich	„ *A. Vaccaroni*
'L Plevan	„ *C. Ripari*

L' AZIONE SI FINGE IN UN VILLAGGIO DEL FRIULI SUBALPINO. EPOCA PRESENTE.

Art. 12. STAT. L' acquisto di UNA azione dà il diritto d'intervenire ai trattenimenti ordinarj della Società ed ai saggi degli allievi alla sola persona del socio.

Chi assume DUE azioni ha diritto di farvi intervenire anche due persone della sua famiglia.

I soscrittori per TRE o più azioni ed i socj d'onore hanno diritto d'intervenirvi colle rispettive famiglie, qualunque sia il numero delle persone che le compongono.

I socj recitanti intervengono insieme a due persone della loro famiglia.

Le persone di servizio non sono considerate come appartenenti alla famiglia del socio.

Art. 13. Oltre alle persone indicate all'articolo 12. soltanto i forestieri di passaggio possono essere ammessi ai saggi e trattenimenti della Società, previa presentazione di un socio, sotto la sua responsabilità, alla Rappresentanza.



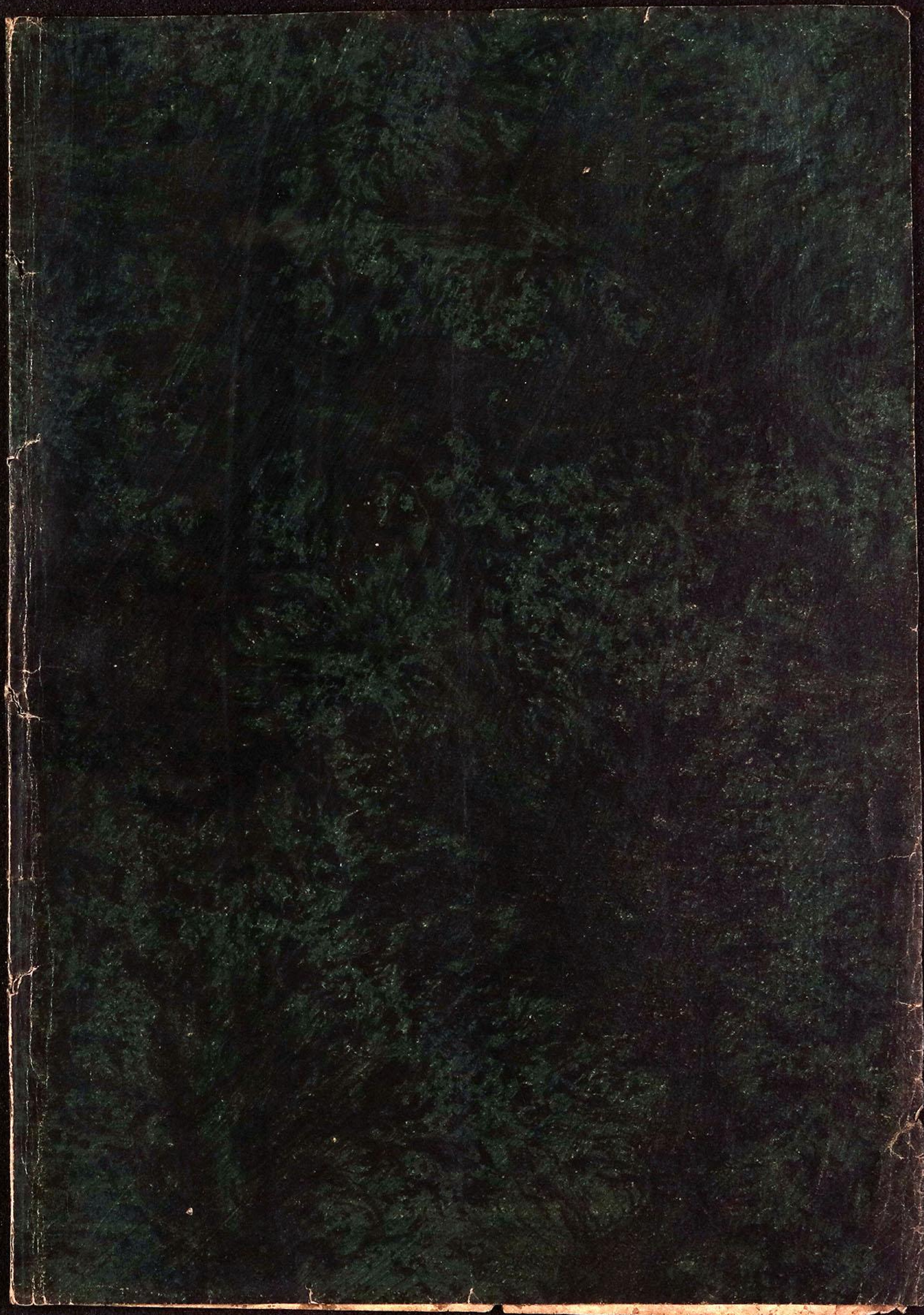
Udine 1874 — Tip. Zavagna.

Az: 1.

Sig. ....

Il Programma dovrà essere mostrato alla porta del Teatro.


BIBLIOTECA CIVICA DI UDINE



= Il predi par fuarze =

commedia in tre atti

in dialetto friulano

di

Francesco Leitenburg

Avvocato.

[Incominciata nel pomeriggio del 6, continuata nel pomeriggio del 7 e nell'8, e terminata nel 9 dell'Agosto 1874.]

Interlocutori:

Done Catin
D. × Siòr' Rose
D. × Siòre Lisute
Zuan
Toni
Sar Tite
W. × Il Sindich
V. × Il Plevan

L'azione si finge in un villaggio del Friuli sub-alpino. ~~Epoca~~ Età presente.

Atto primo.

Camera rustica al pian terreno in casa di Sar Tite. Porta comune in fondo verso l'angolo di sinistra. Alla destra, porta che mette nell'interno della casa; Alla sinistra, altra porta che mette nella Cantina. Credenza rustica in fondo a destra della comune. Sul davanti verso destra un tavolo rustico. ~~Sedie~~ rustiche. Sulla credenza una ~~lucerna~~ (~~[illegible]~~ fiorentina, ed una lanterna)

Scena I.

Sar Tite e sior' Rose.

~~[illegible]~~

S. Tite (di dentro a sinistra ~~[illegible]~~) – Rose!

S. Ros. (seduta intenta a rimondar cavoli; ~~senza muoverti~~) – Ce oleso?

S. T. (c. s.) – Rose!

S. R. (c. s.) – Ma ce oleso, cul nom di Diò?

S. T. (uscendo) – Jerie l'ultime che che ha sunat maimo=dant?

S. R. – No, e jere le seconde.

S. T. – Che no hai voe di piardi almancul chell fregul di bidinizion.

S. R. – Tò, no, no, signor.

S. T. – Si pense tant a chist mondat. Si po ben impiegà un quart d'ore in dì pal Signor, par l'anime nestre, almancul in timp di cresime..... Ce faiso lì?

S. R. – Ciò, no hajò di curà un fregul di brocui pe cene? No vin altri.

S. T. – Ma ce s'insumiaiso?

S. R. – Di ce?

S. T. – Di parecià di cene?

S. R. – Ce isal di gnûf?

S. T. – A je zornade di dizun, ve. O vin mangiat za masse a gustà. La Glesie no permett che si mangi plui di vott oncis di pan e quatri di companadi, in zornade come cheste; e i precetz de sante mari Glesie bisugne osservaju, parcè

che cui che no ju osserve, par ben che al fasi; a ciadaldiaul... nol fas d' mancul di là. Metit, metit, vie.

S.R. — Lo ul dì, che, se no servin par vuè, e servaran par doman. Intant ju mondi.

S.T. — Ce veso cheste sere che o ses di cussì pocis peraulis?

S.R. — No son mingo dugg i dis compagns.

S.T. — Ancie chest e jè vere. Oh, quand spietino cheste sere di sunà l'ultime? Mi par che se ciolin comude.

S.R. — Dunche..... no sarà nancie un'ore..... o hai vidut....... cussì di lontan.....

S.T. — (Confusa) — Cui?

S.R. — Eco, come che o ses vo! No si po fevelaus, che no si impiais come 'l solfar. Isal chell 'l Signor che o ses stat a cioli vuè di matine.

S.T. — Liraile vo! No vuei nancie sintilu a nomenà.

S.R. — Sì, sì; ma in fin dai conts al è nestri fì, o vin nome chell, e jo o sai che la storie di orsere ... o tramì di vergonze che ji vegni a savè.

S.T. — E cun chest ce oressiso dì? Ch'o lu tornag a cioli in ciase e lu lassas fa di so mud? No mi insegnais a mi vo, come che si ha di tignì jott i fis. A mi nissun mi comande: ... si ricuardaiso quand che o si sin sposas?

S.R. — Po' sì, ch'o mi ricuardi des vuestris prodezzis.

S.T. — O mai ves giavaf i bergons; ma mitus, no; e fin che o soi vif, nancie no mai metares. — Isal negori che i fis al dì di vuè e vebin di fa di lor ciaf? O sai che je la scuele de tornade; o sai che vo' i filais 'l lazz; ma jo intant us visi dugg i doi che o predi o in cheste

ste ciase no si mett plui pid, o predi o che jò no lu ricognoss plui nancl par prossim; e se lu vedess, cialait, a murì di fam li sule me puarte, noi daress une bociade di polente, se o crodess di jò sai ce.

S. R. – Biele religion! Ver cristian!

S. T. – Lassait sta la religion, che la me anime o sai jò come che o me regoli, e jò no hai pore di danâmi parcè che cui che a sta cule Glesie, nol po perî; e no fas migo come taing che crodin che al basti fa bienis oparis che no contin un figo. Jo o stoi cul pape, e a chell che al predice l' plevan. No stait duncl a nomenâmal, che jò no hai plui fi, no hai plui nissun. – [~~[illegible]~~ Lenti rintocchi di campana da lungi ~~[illegible]~~] – Dulà sunino? Ah, e dà la bidinizion a Roncis. [~~[illegible]~~]

[Scoppressi un-tratto e s'inginocchia a pregare volgendosi alla parte donde s'ode il suono. Rose lascia i cavoli, e s'inginocchia sulla sedia. Pausa. I rintocchi continuano. Tite, finito di pregare, si rialza, borbottando.]

– Orpo, o hai di pensâmi di vè nome chell fi, e ancle chell no hai di podêlu tirà a fa ben. I altris e han di vêle cheste consolazion, e jò no!... E o ai spindut tant, ve fats taing sagrifizis, e lui nuje a grat!!

S. R. – Po' peciat, che l Signor no nus mandi une tampieste di sapulinus dugg.

S. T. – Ma sacrrr!.. de ton, ton, ton... saveso, che anche vo' an ves di bielis? Le pari; ce isal cumò, une scovazze?

S. R. – Le pari al è pari; ma fin a un ciart segno. Ancle jò o varess desiderat che Dio lu sa, di vedêlu a la predi; ma co nol ul, nol ul.

S. T. – Ma co nol ul, nol ul!... Oh, saveso ce che us hai di dì? che jò cui mats no feveli. Oleso capì rason, capile, e se no, ~~[illegible]~~ avalessi e laigi daur che la puarte è ~~[illegible]~~ viarte. E no fâmi

ciapâ di chestis bilis! [piangendo, e poi rasciugandosi le lagrime con dispetto] — Ce stoio culì a vaî, a ri=
~~schâ~~ s-ciô di piardi la bidinizion. Mostros, mostros dugg, dugg une manie di traditors, di sassins di
strade! — (Via per la comune) —

Scena II.

~~Done~~ Sior Rose sola. —

Oh, mio Dio, ce ciastigh di un omp. Ma mi è to=
ciat a mi, [Ripone i cavoli nella credenza] — Oh, mâi amin anche nô a piâ un
fregul di bidinizion, e a ~~prejâ~~ preâ, se mai la Mado=
ne bedenete mi scolte, che i mudi chell maladett
di ciaf, giavand l' battisim. — [Rintocchi di altra campana da vicino] ~~[illegible]~~ — ~~Ah,~~
Puare mai me! che dà l' ultime. — [~~[illegible]~~ In fretta si getta addosso lo scialle e s' avvia ~~[illegible]~~: in questo entra Catin.]

Scena III.

Done Catin e detta.

S.R. — Oh, done Catin!
C. — Buine sere, sior Rose. Ise direte par là in Glesie?
S.R. — Ciò, ce oso fâ po'?
C. — Ah, Ben; ma e ha timp, sae, parcè che l' plevan
al è bon, al è un sant omp, dutt ce che ul; ma
al è l' gran implastri: e sì che al è in buine
etat! Figurinsi quand che al sarà veciò.
S.R. — Ciò, bisugne ciolilu come che al è.
C. — Ma da bon sì, ma da bon sì. — Oh, che sinti
po'! E mi dirà curiose.... Ma isal ver che
sar Tite orsere al ha ~~[illegible]~~ s-ciazzat di cia
se Zuan parcè che, e disin, che a nol ul
meti su le vieste, dulà che dugge crode=
vin invece che al vess une gran vocazion?

Ami e po' confidâmal, parcè che e sa che ~~ti~~ o no hai 'l vizi di ^fâa^ fa' ciàcaris. – Puar frutat, lu hai vidût, cumò po' che o esfiris ti' ciase. L'è dutt batût sott i voi: si viodt che al sufris numont. – Cimud ise? i domandai. – Come che a no dovaress jessi, mi rispuinde. Gnò pari, dissial, dopo di ~~inartars~~, ^stat quindis^ che Toni, 'l nevot dal Sindich, al ~~ha mett...~~ ^metè^ sù le viestte, al mi mangè, dissial, come 'l pan, e al oress, dissial, che sù doi pîs o le metess ~~ance~~ ^ance^ jo, dissial. – No' ole' poi confessâmi che lu veve ancle ~~scia~~ ^s-ciar^zat di ciase; ma ~~a mi mal ha dutt Meni~~ ^jo o mal soi imaginât^ ^a mi mal ha ditt Meni Bros^ ~~Bros che al ha sintût dutt, stand in orelis al balcon di so' ciase che al dà sul lor curtif.~~ ^che al ha sintût dutt, stand in orelis al balcon di ... ciase^ ^de bande dal lor curtif^ ^e ... le gran femine.^

S. R. – Eh, za: ~~quand che si trate di peterz de me famee, al ha simpri di jentrâ Meni Bros; al sares ben di impaltrâsi dai soi affars, e no di chei di chei altris.~~ ^quand che si trate di peterz dai altris, i vissinse hanu simpri di entrâ, e hanu. – E saress ben miôr a ^intrigâssi^ un pôc plui dai lor ^afars^, e un pôc mancul di chei di chei altris.^

C. – Sì, sì; ma se al è ver che sar Tite al vedi ~~schiarzat~~ ^s-ce^arzat di ciase Zuan che al è un tant bon zovin, mi par a mi che a saress une di che~~s~~ mostrositâs senze asempli. – Oh, in fons al è pari. Ce pari dal diaul! No lu clami pari un che al ûl fâ' là predi il fi quand che a nol ha voc.

S. R. – Oh, in fin dai conts ce mal isal di ole che al vadi predi? Lu copial? Jo o dîs che al ha tuarton. Bisugne ve' po' un pôc di rispiett ~~alla~~ ^a la^ volontât dal pari; e jo sicur no voi plui a rompimi 'l ciaf par lui che ond' hai sufridis avonde. E o soi stufe, e o soi stufe.

C. – Che scusi; ma cheste no je di mari.

S. R. — Ah, ce che al è un ~~vergognos~~ vergonzos, un ingrat. Ce che i ha zovat di jessi amì di Toni! Che al si spielé mo in Toni. ~~Nance~~ Nance chell, par quant che disin, nol veve trope inclinazion di là predi; ma par no fâi un dituart a so barbe, se nol e veve, se ha fate vigni la inclinazion.

C. — Che no mi vegni fur, ciare jè, cun chell purcinell di Toni, che jò no puess viodilu, cun che muse di pates! — Che e jè int senze ~~carattar~~ caratar, ma Zuan al è un zovin di proposit, che al sa ce che al dis e ce che al fas. Vuelie confrontâ lu cun lui! — Ce Toni, ce Toni! un tristat che o scomett che ancie in chess guais i ha mitude la man lui, parcè che l'uniche ciosse che al sepi fâ, jè che di s-cialdâ ~~[illegible]~~ il ciaf a dugg.

S. R. — Ben chest l'è ver ancie. Ma se Tite al ul fâ là predi Zuan, nol è migo pal nestri interess.

C. — Che lu difindi jè; ma jò che o soi done Bete de lenghe sclete, vuelie che o jè disi come che jè. Aje la supiarbie di vê un fi predi, che a noaltris puars ~~[illegible]~~ gnoranz di contadins nus par ancimò che al sedi l'oracul, ~~[illegible]~~... lì, ve, cun tante di boce! Nissun al è plui sapient, nissun plui alt di lui; e po dugg sior di ca, sior di là. Al è che — ancie; dutt ce che il predi al quiste, al va par necessitat a fintle in famee, o pe famee. — Lui i fas il nom e la sostanze. Supiarbie e interess, interess e supiarbie, di cheste no ji scampe, che jò o sai come che van lis ciossis. Altri che il ben dai fis!

S. R. — ~~Oh~~, par chest po podes metile vie, che Tite a nol ha bisugne che nissun i fasi il nom, in timp che dugg e san di ce famee che al è.

C. — ~~Eh~~, ~~Cui~~ Cui sa di ce famee? Dai nobii di Pissignan, sicur.

S.M. — Se nol è nobil, al è par altri di buine famee. E in quant a sostanze, ...

C. — Non varà mai avonde, un interessat e avar come che al è!

S.M. — .... nol è nissun in dutt il paîs, che al vevi blave pul ciast, nocate lis anadis, tant che andè ha lui. E a nol è stat mai un pitocc, come qualchidun che al mene la lenghe.

C. — [Cheste mi ven a mi!] — Oh, sicur che che, che mene la lenghe, no jè une siore come che al è lui; ma no jè nance mai stade a cucî bujar-tis pes stradis e a bati la trusse la di nissun.

S.M. — Cui è stat?

C. — ~~Oh~~ Mi che sepi che jò o mangi pan e no marmo-rie! E no hai nanche bisugne di lâ a citinâ pes glesiis par paure che se mi è lade drete cul mond, no mi vadi altretant drete cun chell che al sa di ce bande che son vignudis ciartis fur-tunis senze nom, nì parce. ~~Oh~~, cumò le sa ~~juste~~ dute.

S.M. — O sai che o ses une impertinent....!

C. — ~~Oh~~ ~~No~~ No mal ha ditt mai nissun. Pussibil che duzze sein stas stupids! — Jo o dis invezi, che jè une stomeosetat che si vevi di sa-crificâ un fî par che maladete avarizie, che no ha mai abastanze, senze pensâ poi che ance che dal predi, in dì di vuê, e jè une mangiadorie di me ave, e un nom sba-lat. No reste che la citinarie che i ciati ancimò alc di complasisi. Jo o soi une puarete, no hai vudis scuelis; ma ciartis

ciossis o lis capiss, siben che dopo o no lis sepi esprimi come che o lis hai tal ciâf. Ma o sai ben jô ce che o farai. L plevan al ê un omp di rason. O larai di lui; che jô o no puess dismenteâmi dal ben che mi ha fatt Zuan quand che o jeri malade senze nissun di ~~cuur~~ Cur che mi assistess. Lui mi ha assistude me, e jô vuei assistilu lui. Vergonze che une mari e vedi un curatt di ~~suffri~~ sufrî cun indifferenzie che un so fî, l sol che l Signor i vevi ~~lassat~~ Lassât, al sei sule strade. Ma, se chest zôvin par desperazion al cometess un sproposit, di cui saressie le colpe?

S.R. — Sì, ma e ce varessio di fâ jô? No soi migo jô che o comandi? Prime di menâ la lenghe a coventaress di ve provât cê che al ê gno marit. E vô pô vàit dal plevan che cussì o farin i bez. Se o savessis vô. Bisugne sei alis provis.

C. — Ma je intant a lu seconde?

S.R. — Lu secondi? — (Si interrompe, udendo rumore, e va alla comune ~~[illegible]~~) Pô, come? Tite za a ciase? Anc~~hi~~ la bidinizion par cheste sere e je lade. Viodiso, culis vuestris ciàcaris?

C. Ma no capiss cimûd?....

S.R. Ben, ben, no stait a fâssi capî di Tite; parcè che se no, chell a no le finiress in dute le gnott. E cussì e culà, che al mi faress tant di ciâf. — [Joverina ed accende i due lumi: Catin l'ajuta]

Scena IV

Tite, Toni, il Parroco e dette.

Tit. — (a Rose) — No veve sunat l'ultime, no? Se o tardavi ~~anche~~ ance un moment, o saress rivât dopo finide. E vô vedo vidude nanc~~hi~~ le puarte de Glesie? Di quai stivai. Anin indenant di chest troto, e l Signor nus judarâ.

Parr. — Ce oso fâ sar Tite? Done Rose e je une buine femine, e se no e stade ~~alle~~ alle binidizion al ul dî che no ha pudut. — (a Toni) — Gran bon cristian chell sar Tito.

To. — Pô, buscarozze.

Parr. — Oh! done Catin!

C. — Sior plevan, come stajal?

Parr. — Cussì, cussì. Dal rest no mi lagni. E vo?

C. — Di puars.

Parr. — E Zanetto dulà isal? Gran bon frutat, sar Tite, bisugne tignì cont di lui.

C. — (No, se al savess.)

Parr. — E dunche dulà isal il nestri Zaneto?

Tit. — (imbarazzato) — Ma....

S. R. — Al è jessut che saran dos oris, e dopo no lu hai plui vidut. [~~[illegible]~~]

C. — (brontolando) — Sì, sì, no lu hai plui vidut!

S. R. — (piano) — "Oso tasè? Varessiso voe", sì?

Parr. — Mi par di sì che il Sindich si fâs spietâ.

To. — Al è lad a cioli 'l tabacc lau de Rosse. No po fâ che al vegni.

S. R. — Oh! Toni. No ti vevi nanche vidut.

Tit. — (brontolando) — Toni, si disial Toni? Pre' Antoni, si dîs.

S. R. — Scuse vè, se o ti doi ancimò dal tu e o dîs Toni. Mi usarai un pôc ala volte.

Parr. — Oh! eccolu cà! Cumò la compagnie e je complete, e nol reste che di lâ in file.

Scena V

Il Sindaco e detti

Sind. — Mi sojo fatt spietâ?

Tutti — No, no.

Parr. — Corpo di bacco, se a nol è lui, sin muars dugg chenti. No si viarzaress il becc. Al è lui l'omp des novitas.

Sind. — Oh! lu prei, sior plevan.

Parr. — No, no, bisugne fâi justizie al merit. — [Indi piano, accennandogli Toni] — Che al ciali! (~~[illegible]~~) — No parial bon cun che viestè? Dutt un san Luigi.

Sind. — Spudat a dirittture.

Parr. — (agli altri) — Dunche lino?

Tit. — Sì, sì, che vadin lor. Che al vadi ance lui, prè Antoni.

To. – Che nol mi disi cussì, parcè che ~~allore~~ alore.....

Tit. – Che al vadi lui, che jo o sai qual che al è il ~~mio~~ gno dovè.

[Tite prende la lanterna, e gli uomini s'avviano tutti a destra]
~~(Parroco, Sindaco e Toni s'avviano verso destra; Parroco torna indietro)~~

Parr. – (a Tite) – Oh! forestariis nissune, saveso.

Tit. – Hai capit sior plevan. – [Entrano tutti gli uomini a destra] –

Cat. – (a Rose, dopo rimaste sole) – Che lassi fa di mè je, e viodarà che si justarà dutt.

S. R. – Pò' Dio vueli! che in fin dai conts è je la me creature, e che al tontoni lui ce tant che al ul, par qualchi ciosse o hai di podè disponi ~~anche io~~ ance jo. ~~(Parroco, Sindaco e Toni via)~~

Tit. [rientrato senza lanterna, a tempo di udire le ultime parole] – ~~(avvicinandosi a Rose)~~ – Disponi di ce?

Catin. – Ah! nuie!

Tit. – Che vores savè jo che la me femine e dess vie la robe di ciase. Cui che and' ul, si quisti.

S. R. – Ma viodiso come che sês vo?

Tit. – [traendosi in disparte] – Gioh! quand che sarà l'ore che o larès a trai, viodit di batialu cun ~~tun~~ tun fregul di aghe. L vin l'è ciar; e se vuelin vignimi a ciatà, che vègnin; ma che no mi vègnin a bevi l ~~mio~~ gno sang. – (Parroco, Sindaco e Toni ripresentandosi)

Parr. – (a Tite) – E duncle?

Tite. – O soi cà. – (s'avvia)

Parr. – E done Rose? e done Catin?

Tite – E vègnin subite. Al sa pur: lis feminis e han simpri qualchi segrett di confidàsi.

Toni. – Che a nol val poi une gazete.

(Gli altri) – Ah! ah! ah! ah! – [ridendo, gli uomini rientrano a destra] – ~~(via Parroco, Sindaco e Toni)~~

Catin – Uhm, ce spirt! cun che cotule di mocul sbelcat. (indi a Rose) – Duncle o sin intindudis!

Rose. – Sì, ma a un patt, saveso; che al si distrighi lui cun so pari.

Catin. – Oh! ma grazie!

Rose. – Ma o cussì, o nie.

Catin. – Ciò, cumò mi cambie? Ben, ben. L'ul dì che o tornarai a ciatàle e viodarin ce che si ha di fà.

Rose. – No vigniso in file?

Catin. ~~Ce~~ ~~Oh! ce~~ Ce mai vuelie! al è chell Toni. Al è inutil; lui no mi ha fatt nie; al sarà un bon zòvin; ma jo no puess paidilu.

Rose. – Ben, duncle a riviodisi.

Catin. – Sì, sì, ~~Oh!~~ Intant con promesso. (Via)

Scena VI.ª

~~Done~~ Sior Rose sola.

– ~~Ah~~! Ce ~~...~~ seciadis di mincions. Cumò o hai di stâ a giavâ ~~...~~ fur lis tazzis. – (~~si soffia~~ alitta nelle mani) – Ma ce fred che al è. – (toglie dalla credenza alcuni bicchieri che ~~fa~~ pulisce e pone sopra un vassojo) – ~~da un armadio un vassoio e dei bicchieri che pone sul medesimo.~~)

Scena VII.ª

Siore Lisute e detta.

Rose. – (vedendo siore Lisute) – Oh! siore Lisute. Ce meracul?

Lisute. – No ise vere?

Rose. – Al è squasi un an, anzi senze squasi, che no je stade a ciatâmi.

Lisute. – Ce vuelie? Ond' hai tantis di fâ, che no ciati mai 'l timp. Dal rest fur che in Glesie no voi mai in nissun lug.

Rose. – So sior barbe invece, 'l sior Plevan, al ven – puar omp – a ciatâ nus ogni sere. – Che 'vebi le bontat di spietâ un lampin che o finissi cheste vore, che sei di Dio (accenna ai bicchieri) –; e poi o lin insieme in file a faur une improvisade.

Lisute. – Che fasi i siei comuds, sior' Rose. – ~~(Si sospira)~~ (Ah, mio Dio, inspiraimi Vô' cimud che i hai di fâ!)

(Intanto sull' ~~...~~ ~~(Intanto~~ uscio di fondo è comparsa Catin che vuol farvi entrare per forza Zuan, il quale resiste) – ~~...~~

– (~~Ah! mio Dio, inspiraimi Vô' cimud che i hai di fâ!~~) ~~...~~

Rose. – (~~...~~ senza vedere al fondo) – ~~Oh~~ Oz! eccomi cun je. Vegnie? No po' crodi ce plasiron che mi ha fatt: la viod tant vulintir. (Via Rose e Lisute)

segue

Scena VIII.ª

Scena VIII.ª
Catin e Zuan.

Catin riesce a spinger dentro Zuan.

Zuan. – E cumò che o mi 'ves fatt jentrâ par fuarze, ce 'veso? Là' al è dutt inutil! – Jo no hai plui pari, jo no hai mari!

Catin. – Ma no sta di' cussì! Se tu mi lassavis fâ', jo ti 'varess presentat a to mari, e tu varessis vidut cun ce brazz che ti 'varess ~~accolt~~ acolt. To' mari ti 'ul ben. To pari al è dur; ma al è difiett di temperament, e tu viodaras che si pleilu.

Zuan. – S'ingianais, done Catin. Vo' o 'ses une femine di ~~cuur~~ cur, e o mi surais dugg sul uestri brazzolar. I miei genitors no son cussì. Lor no han cur, no son capazz di pensâ che chest puar zòvin, land predi, al saress un infelizz par dute la vite. Lor no sintin' nissune pietât par lui. A lor ur baste di vinzi il lor pont, e cui che al 'â 'l mal, che s'al tegni. – Chesg' doi voi e son ancimò a siarâssi di orsere in cà'. Jo o hai vaiût che Dio sol lu sa; di orsere in cà' o soi ancimò a dizunâmi, le gnott le hai passade sintat in tun fossâl in miezz ai ciamps, in te criure. – Plui di une volte o mi soi sintut a manciâ che mi pareve di murî di moment in moment.

Catin. – Puar! ma parcè no vigni là di me'?

Zuan. – Ma crodiso che lor e 'vevin pensat a dutt chest? Sì, e 'varan anche pensat, ma nome par gioldise che la fam e il fred e mi varessin finalmentri vint. – Oh! ma jo' o soi bon di fa alc. Un pagnutt o sarai bon di guistâmal, ma no sarà mai ver che pe' viltât di une bociade, jo' o mi sacrifichi a deventâ chell che 'l miò cur nol 'ul. Murî pluitost!

Catin. In chest no sai ce diti; ma dal rest, viodin, tentin. Ciò... des voltis... No dìs che tu vadis predi... Ma tu sas... cul timp si juste dutt, e par chest m'impegni jo'. Ma intant... ciò... o sai che pal to caratar al sarà un sacrifizi... bisugne anche savêle dâ' ad intindi. E son lor che nus fuàrzin.

Zuan. Al è inutil. Lor e han vût la crudeltat di ~~schiazzami~~ s-ciazzâmi come

un berechin di strade, di maltratâmi, d'insultâmi, e jò no vuei plui savent di lor. No vuei viódiju plui, no vuei nanche savê di veju. Vuei murî cul odió tal anime.

Catin. – ~~Oh!~~ Cheste pò no crodevi di sintile di te. No jè di un zòvin di propo- sit come che o ti crodevi jò. Odeâ i genitors! ma no tu has paure che 'l Signor ti ciastii? No sta dîmi di chestis risiis.

Zuan. – Oh! done Catin, vô no savês quant grande che jè la me infeli- zitât. No saves ancimò dutt.

Catin. – Ce isal ancimò?

Zuan. – Us al confidi a vô, parcè che o sai ce femine che ses.

Catin. – ~~Oh!~~ Pò ce discors.

Zuan. – Dio mio, si ha di vê genitors che.... ah! insume.....

Catin. – Vie, bòniti vie, e confidimi dutt.

Zuan. – Eco.... o soi inamorât, e o ami Lisute, le gnezze dal Plevan. Je mi ame che nissune a podaress di plui; ma quand, ma cimud podaraio jò sposâle? Ah! Catin, che 'l cur mi sclope! (Posa la testa sulla spalla di done Catin, e piange)

Catin. – E infats le to disgrazie e jè avonde grande. Ah! mio Dio, ce genitors che han di sei. Cui che no ha fîs, ju desidere; cui che ju ha, ju tormente. E vê chell fî sol. Ben, ma no sta disperâ- ti. A dutt al è 'l so rimiedi. Pur che tu vuelis scoltâ i miei conseis, dutt al larà a seconde. Orpo, no hai di jessi une siore, jò! Su dunche no sta disperâti. Puar anime!

Zuan. – La speranze al è un piezz che o le hai piardude. Ma chell che mi cruzie, chell che mi rosèe, al è di ve ciolte la pas a che puare fru- tate – di vêle fate un'infelize anche jo. Oh! se Dio i dess la fuar- ze di dismenteâmi!

Catin. – Ma vie, bòniti. Il diaul nol è tant brutt che si fasilu. Ustu scoltâmi? Sì o no?

Zuan. – Ma jo o us scolti, e us soi grat dai vuestris conseis.

Catin. – Le gratitudine lassile di bande. A mi mi baste che tu ti lassis gui- dâ di cui che ti ûl ben. – Dimi intant se qualchidun al sa dal uestri amor.

Zuan. – Nissun.

Catin. – Sestu ciart?

Zuan. – Ciartissin, parcè che al ò impussibil che lu sepin: si vin vidus simpri a ~~schiampon~~ sciampon e simpri in mud di no dâ tal voli.

Catin. – Benon! Ma, e siore Lisute ce ise vignude a fâ cumò?

Zuan. – E jere vignude par metisi di miezz e cirî di fâmi tornâ in ciase.

Catin. – Ahi, ahi; chest 'l è mal!

Zuan. – I al hai ditt ~~anche~~ ance jô, e al è par chest che i soi curut daur fin culì sule puarte.

Catin. – Parcè che no voress che sar Tite e done Rose che son fins, e s'intajassin. Al nassaress 'l ciadaldiatil, e inveze di fâ ben, si faress pies. Figuraisi! no predi, e ancimò une morose di miezz. Jo o speri paraltri che no ur vebi pudut dî nie ancimò là dentri: son masse testamonis. Tu intant spietimi ca, e io cun tun pretest qualunque o voi a clamâle. Lasse fâ di me, tu. – (via dal lato)

Scena IX.ª

Zuan solo.

– (dopo alcuni istanti di riflessione) – Ma no zove nie.... Ma nancje predi no voi. Al saress sicur che se o rivas a puartâ fur l'an, al saress un meracul. E poi, ce predi saressio jô? O hai pawre che 'l sfuarz che mi costaress, al mi ciolaress la fuarze di sintî, se a nol foss che l'odio, la passion de vendete, il desideri di fâ mal. O hai pawre che o finiress cul odeâ dugg e dutt, fin la religion; chè jô o no mi sint la fuarze di fâ di necessitat virtut. Jo o jeri nassut par la famee, e oh ~~Dio~~ cimud che o varess amât che femine che mi varess dat 'l so cur, ~~oh Dio~~ come che o la ami,... come ch'o amaress i miei genitors!... E inveze puar me, puare Lise....! – (si getta sur una sedia colla testa fra le mani)

Scena X.ª

Catin, Lise e detto.

Lise. – E duncje cui jerial che al mi clamave?

Catin. – Nissun; al è stat nome un pretest par fale vignî fur. –
(Lise s'accorge di Zuan, e trasalisce: Zuan s'alza, e le viene incontro)

Zuan. – Fati coragio che Catine e sa dutt. Catine e je un agnul.

Catin. – Catine e je une puare sgrembie di vecie, sole a chest mond, che ha suffrit assai e che voress suffrî ancimò pur di no viodi a patî chei che pan vut dul di je.

Lise. – Ah! Catine!

Catin. – Che sinti, siore Lisute....

Lise. – No stait a dîmi siore. Daimi dal tu, come a lui.

Catin. – O farai come che crod.

Lise. – O soi uarfine di pari e di mari. – Al è ver che gnò barbe al mi ul ben; ma il cur al sint che la mari e je assai. Vô o ses une buine femine, faimi vô di mari, e guidaimi che jo o hai pore di piardi il ciaf. – (Le si stringe al collo, e Catin la bacia) –

Catin. – Ciò, bocle di Dio! – (s'intenerisce, indi s'asciuga le lagrime) – ~~Ah~~! Buzarons, ves vut gust, ~~no~~, di fâmi vaî. Oh, su, no stin a piardi plui timp. Là dentri hastu ditt nie?

Lise. – No hai pudut.

Catin. – Tant miei! Eco... culì jo o farai in mud che sar Tite e siore Rose i perdònin a Zuan e lu tòrnin a cioli in ciase. Coventarà, s'intind, di faur crodi che Zuan nol sedi contrari a là predi. Intant piarìn timp, e in mans a mi o fajn un pôc alla volte jentrà in rason. Vint poi 'l prim pont, 'l second al ven da sè; ma ~~intant~~ une robe alla volte par l'amor di Dio, e prudenzie.

Zuan. – Done Catin e fevele ben je; ma no cognoss ancimò ce che son i miei genitors. In quant al là predi, se ancje no vuelin capîle lor, jò intant predi no voi, nì o larai, che mi fâsin ce che uelin; e... ciò.... forsi cul miezz di Catine e plearan 'l ciaf, pensand che in fin dai conts co no si ul, no si ul, e che bisugne rispietà ancje lis inclinazions dai fîs. Ma in quant a maridâmi....

Catin. – Ma se tu ses fì sol.

Zuan. No conte. Gnò pari al è cussì: fin che al è vif lui, nol consentarà mai. Al ha pore di piardi la paronanze. Par cui, Catine, jo us ringrazi; ma lassaimi che o vadi al mio destin, che al sarà misei.

Lise. – Uh! va là, che no tu has cur par me!

Catin. – Brave, disial mo.

Zuan. – Jo no hai cur par te! Ma hajo ditt che o larai pal mond a gioldime, a cirî di dismenteâti? Ma sastu tu dulà che o larai e ce che o farai di me? Ma sastu tu se o hai la fuarze di ~~su~~ puartâ 'l sacrifizi che mi costarà l'abbandonâti? – (Catine cerca d'acquietarli) – Oh! va là che no tu vevis mai di dî che peraule. Almancul un ~~poc~~ fregul di pietat in chest ~~tu~~ ultins moments...

Lise. – Ma ise pietat la to? di bandonâ in chest mud ~~cussì~~ une puare frutate? Ma ~~ce~~ ti hajo fatt jo? No ti hajo forsi amat avonde? Oh! no sta dî plui cussì, o tu mi faras vaî (e piange). Jo no pues vivi lontane di te. Lessistu in ciaf dal mond, e jo ti vignarai simpri daûr. Une bociade di polente cu la muffe e aghe di fossal; ma fam, ma fred, ma dutt, pur che o sedi cun te, pur che o sedi to!

Catin. – Sintistu, puare frutate.

– (Zuan, dopo una brevissima pausa, abbraccia Lise, e così abbracciati)

Zuan. – Perdonimi, Lise. E je la desperazion. O farai chell che mi dîs Catine. – (Piangono entrambi)

Catin. – (sospirando) – Ah! Signor, ce tang guais a chist mond! ..... Baste che a nol sei qualchidun a spiâ! Che belezze di Toni par esempli. – (va ad origliare, tornando tosto, sollecita ed affannosa, indietro) – In uardie, frutazz, che al ven qualchidun a chiste bande.

– (I giovani si ricompongono prestamente) –

Lise. – Hajo i voi ross?

Catin. – Po' di tu, fione; ma tenti fur dal lusor.

Segue

Scena XI

Scena XI.a

Sior' Rose e detti. ~~Rose, poi Lise e detti.~~

(fingendo di non aver veduto né Catin né Zuan che le è dietro, dopo averli sbirciati ~~Non vedendo Zuan che è dietro a Catin~~, ed avviandosi alla credenza)

Rose. – ~~(non accorgendosi di Zuan che è dietro a Catine e a Lise)~~ – E jê di-strigade prest je.

Lise. – Par furtune, sì.

Rose. – Che scusi; ma o hai di trauv 'l vin cumò. Une tazzute cun chest zenigo e ~~occorr~~ ocor. Tant che o cioli 'l bocal e che o rivi in cianive – (Prende dalla credenza un boccale ~~Nel dir questo, fra varii boccali che sono disposti su una scansia, ne avrà scelto uno.~~ Nel frattempo Catin avrà persuaso Zuan a farsi innanzi)

Catin. – (piano a Zuan) – Tu mi has pur promitut di fâ chell che o ti dis jò.

Zuan. – Sì, ma....

Lise. – Pense che tu mi fasis une caritat.

Zuan. – Mi coste, Lise; ma par te.... (Va incontro alla madre che in questo punto sta per attraversare la scena)..... Mari, mi soi fatt 'l coragio di vignî ca dentri parcè che...

Rose. – (senza curarlo, ed avviandosi) – Dunche cussì, siore Lisute. In tun lampin o voi e o torni. – (via; Zuan mortificato – mortificate Catin e Lise)

Zuan. – (dopo una breve pausa) – Uh, nol zove ~~nanche~~ nance umiliâssi! Ah, in chest mud mi si trate! Mi sta benon, ma che Diò ~~mi mandi une saette~~.........

Lise. – No, no sta blestemâ, che se no cimud 'ustu che 'l Signor nus judi!

Zuan. – Ce Signor! Nol è plui Diò, nol è plui nuje!

Catin. – Ma Zuan, par caritat!...

Lise. – Ma Zaneto, miò!...

Zuan. – Ce Zaneto! Jò no soi plui Zaneto! Vait vie dugg, no vuei viodi nissun, che jò no soi plui paron di me, che o soi capazz... oh! Diò! Diò! jò o piard il ciaf!....

Catin. – Ma calmiti!

Lise. – Ma 'vevi pietat almancul de to Lise!

Zuan. – (risoluto) – Anin vie di cà, che se mi ven denant i voi an-

~~Chie~~ Ce une volte, o podaress dismenteâmi ~~in~~ tun impeto...

Lise e Cat. – Ma je to mari!

Zuan. – O podaress dismenteâmi parfin che al è mió prossim. Dunch~~ie~~ anin.

Catin. – No– fermiti anch~~ie~~ un moment.

Lise. – Anch~~ie~~ une prove– pe to Lise, che se nó, tu le fasis murî– (s'affanna a trattenerlo)–

Catin. – (a Rose che rientra)– Sior Rose, che scusi; ma chell che al è masse, al è masse. Jo o speravi che dute la so colare cul viodi lu si saress disarmade; o speravi che– o i torni a domandâ scuse, e vess veramentri vissaris di mari; ma chês che ha jè, che mi scusi, e son vissaris di barbar, par no dî pies!

Rose. – Oh! cumò che o si ses sbrocade vó, o mi sbrocarai jò. Bisugne che sepi, siore Lisute, za che o viod che si son ciolte la premure di informâle di dutt....

Catin. – E stimi, che o lu dirai a dutt 'l ~~paiis~~ paîs.

Rose. – Comodaisi pur, che cussì si confermarà che o ses une petezzone, e in quant a nó, mal non fâ, paure non vê, dîs 'l proverbi. Dunch~~ie~~ bisugne che sepi che chest galupp cà, che o no sai nan ~~chie~~ ce cimud che al vevi vut il coragio di vignîmi denant ai voi, orsore al hà vut nujemancul 'l cur di saltai sù a so pari.

Zuan. – Jo o hai saltat su?...

Rose. – Zitto là, e vergògniti! E squasi, squasi di minazzâlu!

Zuan. – Di minazzâlu?... Ah! ben, ~~allore~~ alore...

Rose. – Varessistu cur di neâlu?

Zuan. – Sì, sì. O ves simpri reson voaltris!

Lise. – Ben; ma, sior Rose, Zuan al è zòvin, plen di fug, e cussì che i perdoni par ste volte.

Catin. – Tant plui che se si foss degnade di tratâ in tune altre maniere, e savaress za a chist ore che a nol è ver un cuar che Zuan al sei contrari ai desideris di so pari. Ma prin di metî su le vieste, corpo mo e di bio, ce isal par dai une, dos setemanis che al si ~~preparin~~ pareci.

Rose. — Jo no dîs nuje par chell; ma o dîs che 'l pari al è pari, e bisugne puartaigi rispiett.

Lise. — Oh! insumis jò" o speri che la pas sei fate.

Rose. — (a Zuan) — Jo" puar fradi, che Diò i dei lis gloriis, nond' ha fatis mai di chestis.

Zuan. — Fossio muart jò" pi tost che no lui!

Catin. — ~~Oh!~~ Lassin in pâs i muarz. Jè", sior Rose, che a mi perdoni se o mi soi lassade ~~scampà~~ s-ciampà" qualchi peraule che o no dovevi dî"; ma giò, ce vuelie, jò" o sint par chell fiòn li tant di chell affiett che si diress, che 'l diaul mi puarti, che o lu "vin fatt a miezzis — (Ilarità di tutti) — Anin, anin, che si bussin, e che sei finide! — (si baciano) —

Rose. — Za" cun me o le vinzis simpri voaltris.

Scena XII.ª

Toni e detti.

Toni. — (entrando) — Ce conclabe si fasie cà"?

Catin. — (Mi pareve che al "veve di vignî!)

Rose. — Ce "utu, cioè, ce vuelial ....

Toni. — Anin, vie; che no mi burli!

Rose. — Oh! i parial? Duncke o sin sin fermâz a fâ" quatri ciàcaris culi pal fresch!

Toni. — Pò' buscarozze, parcè che si sude sott le lenghe. Oh! Zuan! pò dulà ti jeristu imbusat? O sin dugg che o domandìn di te. Corpo di brindule, cheste sere tu sês, come che al dis Noni Stradmobol, l'Arabo felize, che vi sia ciascun lo dize, dulà che sia, nissun lu sa".

Catin. — Al ha "vut intrigs di cori di chell e di chell" altri.

Toni. — Eh! si viod: al ha i voi ross!

Catin. — (Maladett!)

Zuan. — ~~Jo~~ Ju hajo ross?

Toni. — Oh! un fregul. No stâ" migo spaventâti par chest. Al è chell ajaratt. No ise verejè", siore Lisute?

Lise. — Pò', ju hajo ross anche jò"?

Toni. – Apenis, apenis; jo paraltri che ha fatt nome quatri pass di ciase a ca.

Rose. – ~~Oh!~~ Eccomi cul vin!

Toni. – Brave sior Rose; che a dî 'l ver mi veve mandat sar Tite par vio di che ~~sollecitass~~.

Rose. – Tesusmarie! podevio fa" plui prest di chell che o hai fatt? – (è imbarazzata a prender su il vassoio; Lise lo prende) – Vieh! che scusi, ciare jê, la prei!

Catin. – Vuelie jo" che o i dei une man?

Rose. – ~~Oh!~~ Cumò no mi ocôr!

Toni. – (a Zuan) – Za" e jê" la gran biele frute che siore Lise. Jo, se o no vess ~~za" ciolt~~ ~~l'ordin~~ ~~mai~~ ~~nadabonsi~~ ~~che o metaress~~ za ciolt ance l'ordin dal Sindaconat, ~~che o metaress~~ dabonsi che o metaress vie la stupidagine di la" predi, e o mi tacaress a fai 'l bidl! Ce ditu tu? tu che tu ses ancimò in timp?

Zuan. – Ce "utu che o disi jo"?

Toni. – Ah! bricon, bricon! Ce che al "ul dî jessi clamâs di che bande! No si ha timp nancie di inaccuarzisi des ocjadinis pietosis; e guai se no!

Zuan. – Ah! va, va! che no hai voe di scherz jo" ve'! Fati sinti di gnô pari; par che al crodi, e al fasi 'l diaul a quatri.

Toni. – Fi-fio! tramontane secie cheste sere.

– (Le donne s'avviano) –

Scena XIII.a

Tite e detti; indi il Parroco e il Sindaco.

Tite. – (di dentro) – Dunce… ma ~~Ma~~ no, ma che si fermin ancie un moment.

Rose. – Cumò, cumò, ce che al ha di zigâ!

Tite. – [Deponendo la lanterna, vede Zuan, e fa atto di sorpresa. Escono il Parroco ed il Sindaco] – ~~(sottovoce)~~ Che fâsin po chell che crôdin! – ~~(Escono Parroco e Sindaco)~~ – [A Rose] Orpo, e ce tantis anod'lajal vuludis par trai une tazze di vin! – ~~(a Rose, piano) – Veso mitude l'aghe?~~

~~**Rose.** – Faisi sinti!~~

Tite. – Ma uelino propit lâ?

Parroco. – ~~Oh!~~ Al è tard: o soi solit a chist'ore di lâ a dî l' ~~uffizi~~ ufizi.

Sindaco. – E jo" o hai bisugne di lâ a pognimi, parcè che o hai durmit

pôc le gnott passade.

Tite. – Come che comàndin; ma almancul che ciolin culì in pins... za che al ê tratt, se s'indégnin.

Parroco. – O acettarin lis vestris graziis, za che o ves vulut disturbâssi!

(Le donne versano il vino nei bicchieri e distribuiscono – Tite ~~meravigliandosi di vedere Zuan~~ tira in disparte Rose ~~per chiederle spiegazioni~~, e.)

Tite. – Cimud isal ca dentri? – [indicando col capo Zuan]

Rose. – No stait alzâ le vos. Lu han fatt jentrâ in rason Catine e siore Lise, e al ê vignut a domandanus perdon!

Tite. – (gongolando) – Ah! le ha capide finalmentri. Eh! o savevi jo che il fred e la fam a i vevin di fâ fâ judizi. Quand che al peche dree, e lis brucis e bàtin.....

Rose. – Ben, ma no ~~staît a~~ stàitgi a fâ muse, parcè che o saves...

Tite. – Sì, sì, pur che sei l'ultime che al mi ~~fasi~~ fas... glòh, veso mitude [Rose gli fa atto come a dire: Fàisi sentî!] – a ghe

Parroco. – Ma bon chest vin, ma propit bon.

Sindaco. – Ecco: al ê un fregul lizzerin, in confront di chell des altris seris.

Parroco. – Puh! puh!, ma par pastegiâ une divinitad. – (a Zuan che gli prende la tazza) – Oh! sestu ca, Zaneto! Brao! Finalmentri che o ti viodi a ridi! Al jere di martars stat quindis in ca che o no ti vevi vidut. Brao; no ~~No~~ sta avilîti. Le vieste, sta cujet, tu le metaras ancie tu. A jè custion di dîs. ~~No sta~~

Nol ocor – di vê invidie parcè che Toni le ha mitude prin di te. Dal rest o ti compatiss, parcè che ancie jo o soi stat tal to cas, e o hai fin vajut parcè che un altri de vile al fo prin di me. Orpo, come che son passâs chei agns. Ma ce conte che jo viodinvi voaltris, un cussì felizz di vele mitude le vieste, l'altri cussì senèos di metile, mi par di tornâ zòvin, o mi sint a tornâ chei prins fervors, e di ligrie mi sint a emplâ di lagrimis i voi. – In zornade di uê la Glesie e ha bisugne di zoventut ~~coraggiose~~ coragiose e di vocazion come che o ses voaltris – et vos eritis sicut columna. Che 'l Signor us benedissi!

Tite. – Eh, al fevele ben 'l sior Plevan.

Sindaco. – Ma e son vanzei.

Tite.	– (a Toni) – Lui intant al è. Zuan se al varà judizi, nol tardarà a imitâlu.
Rose.	– Sior plevan, quand che ~~alle~~ ale messe grande ju varà un par bande....
Tite.	– Oh! Dio: ce belezze che ha di sei! San Franzesc e San Luigi cun sant Ermolao tal miezz, che al è 'l nestri protetor.
Parroco.	Oh! cun chesg ed altris simii, e sarà ore di lâ – (a Lise, ~~che era~~ assorta a guardare Zuan) – Anin? ~~Oh~~ Oe! ma dabonsi che tu durmivis!
Sindaco.	– Ah, e pensave.
Parroco.	– Nol zove, Lise. Cheste e je dute zoventut dal Signor e de so sante mari Glesie. Netiti mai la bocle!
Lise.	– (allontanandosi) – Uh, ce che s'impense!
Rose.	– Ce gust di fâle deventâ rosse!
Parroco.	– Pò pò, si dîs par ridi. ~~Oh~~ Dunce anin. Buine gnott a duquang.
Tite.	– Ma Dio nus e Dei!
Rose.	– Ciò, Zuan, va a faur lusor. (dandogli la lanterna) Via tutti,
	– ~~[illegible]~~ meno Catin, Lise e Toni)
Catin.	– (vedendo che Toni si balocca) – Eh, ce secciade! – (via) –
~~Toni~~	– (Rimasti soli Toni e Lise, questa s'avvia alla comune. Toni allora, sbarrandole il passo, con immensa ironia:) ~~giratonbo guardando per la scena, in fretta in fretta piglia per mano Lise, e la conduce a proscenio con grande ironia[illegible]~~
Toni	O mi congratuli tant!
Lise.	– (sorpresa) – Di ce?
Toni.	– (come sopra) – O mi congratuli tant!



Fine dell' Atto Primo.



Atto Secondo

~~Strada – a destra casa di sor Tite, a manca canonica e casa di done Catine con bottega di liquori, farina, frutta eccetera.~~ Piazza. A destra, ~~primo piano~~ casa di sar Tite; a sinistra, in fondo, casa del parroco; pure a sinistra, ~~primo piano~~, bottega di liquori di done Catin. – davanti la bottega, braciere ——— da castagne, e ~~piano~~ deschetto di frutta invernali, formelle di corteccia, carbone, fascette di legna, ecc. –

Scena Iª

Done Catin ~~occupata nell'aprire la bottega~~ e Toni.

Catin. – (seduta su d'una sedia bassa, e occupata ad arrostir castagne, vedendo Toni che viene verso la casa del parroco) ~~Catin (vedendo Toni che aspetta dinanzi la porta della canonica)~~ – Oh, al ĕ ca", chell biell sogett! No puess viodilu; al ĕ inutil; no puess viodilu.

Toni. – (avvicinandosele) – Oh, done Catin!

Catin. – Patron!

Toni. – Ce faiso di biell?

Catin. – No viodial? isal uarb?

Toni. – Ce ciative che o sès! Ce vèso par l'anime?

Catin. – Po' plui di une. No hai migo un barbe che al pensi par me come che al ha lui, jò; jò, bisugne che o lavori dute la sante ~~tornade~~ mari dal dì. E lui, no vadial plui a scuele?

Toni. – Po' diambar che o voi. Come Zuan. Ma cumò o vin lis vacanzis. No scomenzaressin veramentri cumò; ma al ĕ stat par vie che o ~~hai mitude~~ metei le vieste.

Catin. – Fortunaz lor!

Toni. – E jè une furtune magre, vedeit. In quant a me, jò mi adati a dutt, e che a sei drete, che a sei stuarte, che a sei cimud che ùl, no mi scompon. Ma chell puar Zuan....! – (trae un profondo sospiro) –

Catin. – (Sì, che t'impuarte assai a ti!) –

Toni. – Eh! Zuan, puarin, e ha di costai ciare un mont; parcè che vocazion di làª predi, lui, and'ha tante che lis mes scarpis.

Catin. – (Sì, sì, cuchimi tu!) –

Toni. – Jò e lui o sin amigons; ma lui al ha un ~~carattar~~ caratar che al ten dutt dentri di sè. Jò parattri o lu indivini. Insume, puar frutat, a i ~~tocche~~ toce brute. E stimi jò che no baste che a nol ha vocazion; ma al ĕ alc altri.

Catin. - Che al saress a dì?
Toni. - Ciò... o sin zòvins! Dal rest o podaress seimi ingianat, che jò no m'intind plui che tant; ma tant e tant mi pararess di zurâ che i jentre di miezz, ce saio jò, qualchi miezze cotule.
Catin. - Eh! i parial?
Toni. - Ciò, no sai jò; ma vò che o vês tante cunfidenzie cun lui.....
Catin. - (Ah! Ah!)
Toni. - O dovaressis savê.
Catin. - (Se tu ses volp tu, nanchie jò no soi gneur!) - Ma ce dal diaul vuelial che o sepi jò?
Toni. - Che siore Lisute, par esempli?
Catin. - (Ah! bricon!) - Ce s'impensial?
Toni. - Sintit, Catine. Vò, o sai, o mi crodis un zòvin di ciatif ~~cuur~~ cur...
Catin. - (Tu ~~rischis~~ ris-cis a vêle indivinade!)
Toni. - O mi crodis nemî di Zuan e che jò o ur sofli sott ai siei genitors par fâlu lâ predi. E invezze al è dutt 'l contrari, che se al è un che i displasi tal anime di viodi a sacrificâ chell puar zòvin che al è tant bon, non po sei un che a i displasi plui che a mi. - Oh! Catin! se vò o podessis lei tal gnò cur, o viodaressis non solamentri come che jò o lu complanz, ma anchie come che o sei purtropp tal cas di podêlu fâ miei che nissun altri. Zà vò o ses une femine plene di cur, a vò o puess confidausal. - In tun paîs culì donge - e no mi vergonzi a dîlu - o hai cognossude anchie jò une zovine di ottimis qualitas - un ver agnul di bontat. Jo o la amavi che Diò sol lu sa, e o varess dat dutt 'l rest dale me esistenze, pur che o vess vude le felizitat di sintimi a dî de so bocie: anchie jò ti ami. O passai gnots d'infiar fra speranzis e dubis. Finalmentri non podind plui resisti, o i fevelai. E jere impegnade cun ~~t~~ tun altri. Je no mal disè; ma 'l miò cur mal fasè indivinâ, e indivinâ anchie cun cui. Oh, Catine, di dolor no si mur. - <u>(Si commuove: Catin s'asciuga una lagrima)</u>
Finalmentri mi parè di jessimi calmat. Fo allore che non

avind plui 'l mond par me nissune ~~attrattive~~ atrative, o secondai 'l desideri di gno barbe, che al jere un continuo tormentami, e o metei su cheste vieste.

Catin. – Je dunche robe ~~fresche~~ fresce?

Toni. – Si, Catine. O metei su cheste vieste, che ogni moment o maledis. Oh, come che mi pese, come che mi sint ~~sclaf~~ sofojat sott di je. Jo o ami ancimò.

– ~~(Posa la sua testa sulla spalla di Catin)~~ –

Catin. – Jò puar anche lui! Cui varess mai credut?

Toni. – O mi sint tant ridicul cun cheste vieste intor, cun cheste vieste che in te me desperazion, in ta chell impeto di vendete che al ven in chei momens, mi pareve parfin stupid, che i vess di fa dispiett. Ah, Catine, perdonaimi chest sfogo; ma on vevi tante bisugne. Ingloti, ingloti simpri, tigni dentri, provà dute l'ironie di sintissi a laudà di une vocazion che no hai mai vude, e che dugg e crodin che o vebi; muvi cul gno segrett..... Vebit pietat almancul vo di me!

Catin. – (asciugandosi gli occhi) – O soi ingropade!

Toni. – Dal rest no l'è plui rimiedi, e bisugne rassegnassi. Dio fasi che no i toci une simil a Zuan! Ma lui almancul al podarà disprezzale quand che al savarà.... ma jo.... o no hai nanche chest misar confuart!...

Catin. Ma cimud disprezzale?

Toni. – Sfidi jo: quand che al savarà cui che je?

Catin. – No ise gnezze dal plevan? no ise fie di che so sur che je lade a marit in tun paîs di sore Triest, e che je muarte a Vienne?

Toni. – ~~Ah~~, Puare Catine! Vo o crodis che 'l mond al sei dutt di personis onestis come che o ses vo. No saves ancimò ce che son i predis. Dugg sants sull'ortar, e se al covente anche in strade e tes ~~chiasis~~ ciasis dai altris; ma a ~~chiase~~ ciase poi.... ~~ah~~, insumis no stait a fami fevelà.... Mi fas dul chell puar Zuan che al va a piardisi daur di une tal.

Catin. – Ma cui ise, cul nom di Dio?

Toni. – Ben, za che oles propri savêle... Gioh, ma no stait a di che us al hai ditt jo, saveso. Anzi no stait a dilu a di nissun.

Siore Lise dunche no si sa di cui che a sei fie; ma gnezze dal plevan, no ciart. Governant e jè; ma une di chēs governants che han bisugne di passā par gnezzis.

Catin. – Ah! cheste po' jè gruesse! Che al si siguri, che lu han menat a tor.

Toni. – Fossiál ver, par chell disgraziat di Zuan! ma mal ha cunfidat gnò barbe, e gnò barbe ~~che~~ al ē sindich, e al ha 'l mud di savēlu.

Catin. – ~~Gnò~~ Ma se jè cussì, e jè un' opare di misericordie di viazzii i voi a chell puar fantatt; tant plui che predi, za, bisugne che al vadi, e cussì al larà plui prest.

Toni. – Ma, e jè cussì.

Catin. – Eh, ca bisugne metisi dugg d'acordo, po' buzarone! Za e ha un ciart fa che siore Lisute che.... ma corpo mō e di bio, cui veviál di là a suspietā une ciosse simil?

Toni. – (vedendo Zuan che si presenta sull'uscio di sua casa) – Oh, eco Zuan! Ben, ma no stait a dii nuje; chē se o s'impazzais, o saves pur ce che son iu inamoraz!

Scena IIa.

Zuan e detti.

Zuan. – Bon dī, Catine. Mandi, Toni.

Catin. – Cimud ise?

Zuan. – Snarics par ajar tant un che l'altre. E jere ciosse di previodi.

Catin. – Ma no hano mai di capīle? E sì, che ir no jes hai mandadis a dō.

Toni. – Ben, ma ce isal? qualchi guai?

Zuan. – Oh, nuje.

Catin. – Nuje, no. Za a lui che al ē to amì, tu pus dijal che za o uē o doman al ven a savēlu instess.

Toni. – Ce isal?

Catin. – Pò lu vevin ~~schiazzat~~ s-ciazzat di ciase l'altre sere.

Toni. – Parcē che nol ul là predi?

Segue / Scena III

Scena III.ª

Parroco e detti.

Parroco. – (uscendo di casa sua) (a Toni) – Jeristu ca tu? E jò o stevi a spietâti.

Catin. – (Predezzatt dal diaul!)

Parroco. – Come vadie, Zuan?

Catin. – Come vuelial che vadi? Par che "felizitat che si ha in chest mond.

Parroco. – Brave, Catine. No' intant (rivolgendosi a Zuan) "olin lâ" predis, "olin fa" come Toni. Ciâle mo" Toni! Scuse ve', fion, se o feveli cussì. O scherzi satu! O sai ben che tu has une vocazio=none .... ~~(continuava)~~ [Continua il dialogo fra il Plevan e Zuan, in mezzo, e fra Catin e Toni a sinistra della scena]

Scena IV.ª

Sindaco, Tite e detti.

Tite. – [esce di casa, parlando col Sindaco] – Duncche cussì: o mi raccomandi anche a lui – ([vedendo] Zuan abbassa la voce) – Che al scurtini fur, lu prei. Nol è che a nol "vedi vocazion ....

Sindaco. – Ma ce discors! [per partire]

Tite. – O fas par dî; ma cumò o lu ciati, come che o i disevi, un frighinin straviat, e no "voress, come che o i disevi, che qual-chidun i stcialdass 'l ciaf!

Sindaco. – Lassait fa" di me" vo'! – [p. p.] –

Tite. – Saress peciat che une cussì biele vocazion .....

Sindaco. – Ma no stait a indubitâsi ... Ve, parcè sino coparis? ce occo-rial? – [p. p.] –

Tite. – Graziis tant po', sajal.

Sindaco. – Ma, ce discors. Ma ce compliments! [p. p.]

Toni. – (staccatosi da Catine, e trae in disparte il Sindaco, svincolatosi da sar Tite) – Un moment, sior barbe! O hai di dii une peraule! Duncche al savarà che o hai scuviart che Zuan al fas l'amor cun siore Eisute ...

Sindaco. – Sst! – (perchè non oda sar Tite) –

Toni. – Lu hai savût di Catine. 'L plevan naturalmentri nol sa nuje; ma lu visarai ben jo".

Sindaco. – Ben; ma cun sar Tite lasse che o mi distrighi jò!

Toni. – E un' altre poi. In paîs e comenze a lâ in zir la vos che siore Lisute no sei gnezze dal plevan; ma une fantate qualunque che al si è tirat in ciase pai siei fins.

Sindaco. – Cui ha mitude fur cheste ciàcare?

Toni. – Catine.

Parroco. – Lino po', Toni?

Toni. – O soi câ.

Parroco. – Al sarà 'l muini sulis spiris, che le ha sunade che al è za un piezz la messe, satu.

Tite. – Ma dabonsi, che o ven a piant un bocon ~~anche io~~ ance jò!

Sindaco. – O ven ~~anche~~ jò cun vô.

Tite. – Ben s'al ha le pazienze di spietâmi un lampin: o voi a cioli le ciupiele.

Sindaco. – Comodaisi vô.

Parroco. – No' intant o lin. – [Via con Toni ~~a de strada~~ in fondo]

Sindaco. – (a Catine) – Sintit po' vô!

Catin. – Soi câ, sior sindich. – (a Zuan) – E tu, spietimi laû in somp, che o hai di fevelâti. – (Zuan via)

Sindaco. – (a Catine) – Mi è stat riferit che vo' o ses lade a dî che siore Lisute no sei gnezze dal plevan; ma che invezze e jè cussì e cussì .....

Catin. – Jò! ma che o mueri câ in bote.....

Sindaco. – No occôrin zurimens. Preait nome 'l Signor che nol vegni a savêle 'l plevan!

Catin. – Ma al po domandâ sô nevot, se jò o savevi nie di dutt chest.

Sindaco. – Ben; fait a gnô mud; taseit, e si ciatares contente.

Catin. – Ma....

Sindaco. – E si ciatares contente.

Catin. – Ma....

Sindaco. – E si ciatares contente. – (s'allontana) –

Segue / Scena V

Scena V.ª
Tite e detti.

Tite. – (uscendo) – O soi ca. Oh, anin mo. – (Via Tite e Sindaco) –

Scena VI.ª
Catine sola.

– Eco ce che si ciape a fa nome ben a chist mond, e par dute che biele rason. Vergognosatt di un predi, lui e cui che a lu protês, che al è 'l Sindich. Scuindit, scuindit lis uestris magagnis, ma nanche a chell puar zòvin no i je ~~fermaris~~ ficiaris in cuestis la vuestre slondrine, siors no, finche je vive Catine, siors no.

Scena VII.ª
Zuan e detta.

Zuan. – Vigniso po', done Catin.

Catin. – Juste mo in pont. Va là, che tu ti ses impazzat cun tun biell sogett.

Zuan. – Ce sogett?

Catin. – Ah! puars zovins che o ves i voi fodrâs di persutt!

Zuan. – Ma ce isal, cul nom di Dio?

Catin. – E han ben rason di di che l'Amor l'è uarb. Tu pus nome vai e butâti vie, che tu ti ses impazzat cun tun biell sogett!

Zuan. – Ma par l'amor di Dio, spiegaisi. No stait a tignîmi in chest ~~affano~~ afano.

Catin. – No sta ve pore che no ti ten. Ma tu tu has di prometimi prin di dutt che tu le ciolaras di omp.

Zuan. – Ma di omp o di femine, pur che si distrigais!

Catin. – Senze 'l to solit fug. E ul calme, o ul.

Zuan. – Oh! ma Catine, e comenze a sei une crudeltat. Ce isal? Haje Lise un altri moros? mi tradissie?

Catin. – Ma.... pense tu. Une che si spazze par gnezze dal plevan e che no je!

Zuan. – E che no je! Ma cui ise po'?

Catin. – Pôc di bon sicur.

Zuan. - Ma cui us al ha ditt? O scomett jò che e jè une infamie di Toni. No baste che al mi sei deventad odeos, a fuarze di proponi mal in esempli. Cress jò che foss anche cheste par che o lu fasess inglòti fin l'ultim dai ding che al ha in bocche.

Catin. - Viostu, viostu come che tu ses, tu. Ma nol è mo Toni, al è 'l lustrissim sior sindich e taing altris: tant 'l è ver che crodind che o sei stade le prime jò a meti fur cheste vos che a lor no ur ~~comude~~ stà ben e si capissilu, il sindich al mi ha strapazzade ben e no mal; dulà che se no mal contavin lor ~~sù~~, jò no savevi nie. Dunche nol è Toni: lui anzi, puar zòvin, al ti 'ul ben; o jeri jò che lu judicavi mal: puar, se tu savessis ce tantis che han d' ha passadis e che han passe anche lui.

Zuan. - Oh, ma cheste e jè la volte che o deventi matt. Ma une frute cussì buine, cussì affettuose, cussì ciare.....!

Catin. - Paraltri se o hai di dìti 'l ver, no mi è mai parude dute che bontat che ti pareve a ti.

Zuan. - Ma se o disevis anzi vó simpri che un agnul compagn no si ~~chiate~~ ciate nanche in zil.

Catin. - Sì, lu disevi; ma, ciò, sin dîs tantis; parcè che si è simpri durs di crodi 'l mal.

Zuan. - Oh, Dio, Dio, Dio! A mi manciave ~~anche~~ nome cheste!

Catin. - Oh, sù, culì nol è di butâsi vie. Si ha di jessi umin; si ha di dì: Lor e volevin fâme a mi, e jò ur e farai a lor. Altri che vignîti a laudâ de vocazionone... Anche 'l cojonell, parcè che figuraisi se 'l plevan nol è di bale cun Lise. Ai jè ~~anche~~ ance il Sindich. Dunche coragio, e jessi umin.

Zuan. - O ves un biell dì vó; ma chest colp o sint che no hai la fuarze di sopportâlu.

Catin. - Tas là che 'l timp al è un gran miedi. - (*Smanie di Zuan*) - Ma vie, ma sei omp. Oh, anin dentri culì di me, che no vuei che nissun ti viodi in chest stat. - (*Lo trascina per forza nella sua bottega*) -

Segue

Scena VIII.ª

Parroco infuriato, e Toni che cerca di trattenerlo.

Toni. – Ma, e la messe?
Parroco. – Cun che anime che o hai cumò, no dîs messe.
Toni. – Ma, e la int?
Parroco. – Che spieti; e quant che sarà stufe, e larà.
Toni. – A ogni mud....
Parroco. – A ogni mud, isal ver o no isal ver chell che tu mi has contat?
Toni. – Sì, che al è ver. Ma no che fàsin propri l'amor. Ciò, Zuan al ha trope vocazion par là predi. O disevi nome che siore Lisute bisugnave..... cioè, no siore Lisute. Ma bisugnave procurà che Zuan al metess sù finalmentri che benedete vieste, che cussì al finiress ogni pirìcul e finiressin anche lis ciàcaris.
Parroco. – ~~Oh~~, Insumis. Isal Zuan inamorat di me gnezze, e je di lui? e che 'l Signor ju benedissi. Jo no vuei predis par fuarze. No isal? e alore o i insegnarai jo cimud che si trate une frute come ~~le~~ me Lise, che se je inamorade, jo o soi sigur che la colpe al devi sei lui. To. – Ma.....
~~Toni. – Ma~~ Parroco – E jo no vuei che la int e puedi ciacarà sun ciase me; che la robe jo o la conti un zero – e nie di plui di chell che a mi serf par fa caritat ai puars e las fai qualchi ciosse a la fè di me puare sur; l'onor o calculi. To. – Ma...
Parroco. – E no vuei predis che no sein par vocazion; ecco cè che o vuei.
Toni. – Ma, i genitors di Zuan e vuelin che al vadi predi, voe o no voe.
Parroco. – Zito là, che cheste e je une bausìe. No stin a calunnià nissun. Lor e crodin, puarets, che al vadi par elezion.
Toni. – Sì, sì... col dîs lui.
Parroco. – Jo intant o vuei sclarî cimud che stà cheste storie. E; e grazis po' sastu, grazis tant, che tu mi has viart i voi. – (lo abbraccia) Se no tu jeris tu, o tradivi doi agnui, che za Zuan nol podèdi un ingianator. – (Entra nella propria casa).

Scena IX.ª

Toni solo.

– ~~Anche~~ Ance cun chest o hai fatt i bez. Ma o hai di riessî, oh se o hai di riessî! – (va all'uscio di Tite, e chiama) – Sior Rose!

Scena Xª
Siora Rose e detto

Rose. – (uscendo) – Cui isal? isal lui?

Toni. – Che sinti, e viodìn se o podìn fâ une buine opare in doi; Al's cìertis: Bi-sugne che sepi che Zuan al fas l'amor cun siore Lise, cula gnezze dal plevan.

Rose. – Eh, ce che mi conte! Ah cussì chell bricon! e gnò marit lu sajal?

Toni. – A chist'ore o speri di sì; ma chell che lui a nol savarà, al è che in chesg trucs al è 'l plevan che sott ~~maçon~~ macion ai ten man, e po'al ven a dale d'intindi culì di lor la sere. Se no mi crodt, a mi, e viodarà.

Rose. – Ma i crodt jo. ~~Urpo~~ Jesus quand che le savarà Tite.

Toni. – Al si contentarà di mandâlu a ciapâ 'l fresc par un'altre sere, e po'dopo lu tornarà a cioli, lassansi menâ pal nas dal fî, forsi cun qualche promesse.....

Rose. – Eh, come orsere ...

Toni. – Le hai indivinade jo.

Rose. – Ma jo po'cheste volte no zed.

Toni. – E zedarà.

Rose. – No lafè, che no zedarai.

Toni. – Che stei cujete. Co jal dîs jo.

Rose. – Ma no par bio che cheste volte....

Toni. – Ma cheste come che altre!

Rose. – Oh! su vie, che a nol mi fasi vignî sù 'l ciald. Mi par che se al mi vigniss cumò denant ai voi, o deventaress un luzifar.

Toni. – O predi, o che ti doi Lisute.

Rose. – O predi ....

Toni. – Quand che tu oràs.

Rose. – ~~Eh~~, No, par diane. O predi subite, o fur par simpri di ciase.

Toni. – ~~Eh~~, No je buine!

Rose. – Al starà a viodi. O soi un agnell, sajal; ma guai se o piard la pazienzie. Sango di bio!

Toni. — Baste; viodarin.

Rose. — Ah, 'l plevan i file 'l lazz. Che al vegni ca^{h} lui, o i darai ben la tazzute jò^{h}.... jù^{h} pe^{h} cope.

Scena XI.ª
Tite, Sindaco e detti.

Tite. — (a Toni) — Isal ver che 'l plevan al è tornat a ciase cula fiere? e che uè nol dîs plui messe?

Rose. — Cula fiere, sì. Al è lui che i file 'l lazz a Zuan, altri che fiere. Magari che i vigniss, cialait.

Tite. — 'L plevan!

Sindaco. — Eh, cul diaul!

Tite. — Ah, al è 'l plevan che i file 'l lazz! Che jal fili pur! Viodarin se al ha di vinzile 'l pari o cui che a nol è nije. Intant dulà isal Zuan?

Rose. — Ma culì nol è.

Sindaco. — Ma jò^{h} lu hai lassat che al 'veve, no sai se di là vie, o di fevelà cun done Catine!

Toni. — Alore forsi al sarà là di je^{h}. Uso che o lu clami? — (via)

Rose. — Anche che^{h} Catine....

Tite. — Ciò, ce ~~afa~~ che sepi je^{h}, une puare stupide che si lasse imbredeà di dugg senze inaccuarzisi. Ah, ma 'l plevan! Cheste ~~no~~ puess lassâme passâ.

Rose. — Ma gioh: o meti su^{h} le vieste dentri di uè o no fasin nie.

Tite. — Brave, o hai ciart bisugne che m' insegnais vó! — Uè nol sarà pussibil; ma doman, saccrrr... tì, tè, te.....

Sindaco. — O diress jò^{h} che al saress miei che o jentrassin in ciase, parcè che culì o sin masse sott de Canoniche.

Tite. — Nie, no m' impuarte che al mi sinti. Tant miei: che cussì nol podarà ~~di~~ ~~che~~ [clementâspi ch'] o jes ~~sai~~ [vevi] mandadis a dì.

Segue / Scena XII.ª

Scena XIIª

Toni e detti; indi Zuan, seguito da Catine.

Toni. – Al ven cumò! – (Tutti si predispongono; Zuan esce e Catine lo segue) – (piano a Zuan) – Ocio che san dutt!

Tite. – Che al vegni mò indenant, sior galupp! Zuai sono i nestris pats di orsere?

Zuan. – Pari, se mai al è pussibil uè, uè instess faimi meti su la vieste!

Tite. – (sorpreso) – Ce hatu ditt?

Zuan. – Se mai al è pussibil uè, uè instess faimi meti su le vieste, che o no viodt l'ore di metile.

Tite. – Pò, ce mi diseviso vò? e lui – (al Sindaco)?

Rose. – Ma.... vedeit là Toni che mal ha ditt.

Sind. – E cussì anche a mì. (lu oseli, nanche un dubit.

Toni. – Al ùl dì che sul cont di Zuan o mi soi ingianat; ma che 'l plevan al

Tite. – Che al lu oseli pur! – (indi forte) – Ma se o savevi jò che 'l gno Zuan no mi manciave di peraule. (Sfidi jò, cule lezion di orsere l'altri!)

(Sind.) – Lu hai ben capit, modant, jò.

Zuan. – O soi stuff di spietà. O vuei finile une volte.

Catin. – (piano a Zuan) – Braf, cussì tu mi plasis.

Tite. – Co no tu ùs altri, o voi a tacà subite le ciavale e o voi di strade dal Vescul, che in ta chist mond jò no hai vut mai altri pinsir che chell di contentaus simpri in dutt e par dutt voaltris fis. Anzi o voi vie dal moment, ciale ce che o rivi a fa. Dunche alore a ravioli si cheste sere. Vegnial anche lui, sior Sindich? che cussì al mi judares a fevelà, che lui al lu sa miôr di me, cun chês personis altis.

Sind. – Pò par faus companie o ven vulintir. (per partire)

Tite – Eh, o savevi jò che Zuan no mi faseve un dituart. E tas là, che tu has di ciatâti un mont content. Lasse che ciantin chesg modernos. Ministro di Dio, e di sante Glesie! – Ten ben a mens – Ministro di Dio, e di sante Glesie! – (S'intenerisce, e s'asciuga una lagrima) – E stâ cujett che anche de bande de sachete, no jè pò fregul nanche in zornade di uè une uarzine di butà vie. Si sa che chest al ha di sei l'ultim pinsir......

Sind. – Ben, ma se o vin di là.....

Tite – Sì, al ha rason. Al è miei ciapâsi ad ore – Dunche anin – (Movendosi, al Sind.) – E anci mò, voe o no voe, in citat no sai, ma tes vilis cui che a mescede le paste al è pardiane, ancimò il predi. – (Goffa risata. ~~......~~ Il Sindaco gli ~~.....~~ gli fa coro, ed entrano assieme in casa di sar Tite.) –

Scena XIII.

I rimasti.

Rose – (a Zuan) – Cussì, viostu, e va ben. Chell si clame un ver fevelà di fi.

Zuan – Mari, us prei; lassaimi stâ.

Rose – (~~.....~~ piccata) – O ti lassi, o ti lassi. Cui ti toche?

Catin – Oh, ce hajal cumò?

Zuan – (~~disperandosi~~ smaniando) – Ah, Diò! –

Catin. – Ma ce hatu, cumò? Ce ti isal passat pal ciaf?

Zuan. – Oh, viodile anchimò une volte, l'ultime volte, dii dutt 'l gnò sentiment, sfogâmi.

Catin. – Ma sestu matt?

Toni. – (a Rose) – Viodie! – (ed indi a Zuan) – Ma no tu capissis che ti tornaressin a piâ te 'l ret. E alore......

Zuan. – Chest po' no! Jò o hai nome bisugne di un sfogo, se no o sclopi. E dopo no viodile mai plui, lâ predi, lâ fur dal mond, sapulîmi in tun desert, no "avê plui affiets par nissun – gioldi ~~dute la volutat~~ dutt il gust di odeâ, di no fâ altri che odeâ.

Rose. – (a Toni e Catin.) – Ma, in chesg cas ce puedie fâ une mari? dîmi voaltris!

Zuan. – Eh, o voi predi. O soi jò che lu vuei. (con accento imperioso).

Rose. – ~~Fas~~ Ma... fas chell che 'l Signor t'inspire!

Scena XIV.ª

Parroco e detti; a suo tempo, Lise.

(All'uscire del Parroco, Toni, Catine e ~~fior~~ Rose si ritirano ~~[illegible]~~ in gruppo a destra, in fondo alla ~~[illegible]~~ scena. Zuan resta ~~[illegible]~~ in mezzo ~~sulla davanti~~. ~~[illegible] incrociate sul petto~~.

Parroco. – (andandogli incontro) – Tant ben che o ti ciati, che se no o "vevi di vignîti a cirî. Oh, Zuan gnò, no varess mai crudut che tu fossis stat bon di ingianâmi in cheste maniere! di ingianâ un puar omp e di fai crodi che tu tu "vevis une grande vocazion di lâ predi, dulâ che inveze 'l to cur al jere in dutt altri?

Toni. – (piano alle donne) – L'esordio no l'è mal!

Zuan. – Che al scusi, sior plevan. Jò o hai pore inveze che lu "vevi ingianat ~~(al volgersi del parroco, Rose, Catine e Toni son pronti a nascondersi dietro lo svolto)~~ – cui che i ha fatt crodi che jò o no "vedi vocazion di lâ predi. – (In questo, ~~si presenta sull'uscio della canonica,~~ Lise esce dalla canonica, e si ferma, non vista, ad ascoltare)

X

Parroco. – E pur e mi "vevin fatt crodi che 'l to cur al jere impegnat par une zovine.

Zuan. – Ma come che o i dîs: jò o voi predi.

Parroco. - E, alore vergonziti. Ise che la dutrine che tu has imparade tes scuelis..... di vignî a fai 'l scamoffio a une puare frutate che alis tos bellezzis e saress stade indifferent se no tu i jeris tu intor dutt 'l dì come lis paveis a fai tant di ciaf culis tos protestis d'amor fintis, cui tiei zurimens sacrilegos, culis tos desperazions falsis? Ma no tu has mai pensat che a cheste zóvin tu tu i podevis cioli la pas par simpri e puartai un dam alla so riputazion? Ma no tu has mai pensat che al jere qualchidun che al podaress diti: tu che tu has mitud 'l pid in scuindion come un lari, in tune ciase onorade par sedusi une frutate che ha vût 'l tuart di crodi che a chest mond no regni che l'onestat, ripare l'ingiurie, fas, se galantom no tu foris, almancul di diventâlu cumò: o soi jo che lu vuei!

Toni. - (alle donne) - E ce braf di ficiaje in cuestis! - (Zuan freme).

Parroco. - Ma varessistu, sì, 'l cur di lâ a contaminâ 'l santuari cun tune divise intor che par te e saress non solamentri 'l simbul dal tradiment e dalla viltat, ma il disonor dei tiei confradis, l'abominio del plui sacri ministeri che Dio vebi mitud sulla tiare?

Rose. - A lu ciape, a lu ciape.

Catin. - Che stei cujete jè, che no lu lassin ciapâ.

Parroco. - Ma se che puare inocent e mi muriss di sclopecur, varessistu, sì, vivi cun chest rimuars tall'anime? Oh, va là che mal o ti hai judicat!

Zuan. - Ma ce vueliat, sior plevan. Jo no hai mai ingianat nissun, nè o ingiani.

Lise. - (venendo innanzi) - Sojo dunche jo che o t'ingiani? Ah, Zuan, cimud hastu pudut mai pensâlu? Ma no stâ dî cussì; ma no stâ fa desperâ .... lassimi che lu crodi ancimò, la to Lise. No stâ bandonâmi, o ti sconzuri. Vè cussì che o ti prei, in zenoglon. - (s'inginocchia)

Zuan. - Al è dutt inutil. Za, jo predi o devi lâ.

~~Lise. – Ma ce ti haio fatt?~~

~~Catin. – (a Zuan piano) Tu viardie, Zuan – (Zuan fa con atto di dispetto)~~

Lise. – Ah, che 'l cur mal deve che ti varessin vint, che ti varessin finalmentri pleat a la predi.

Zuan. – Tu ti ingianis. Al è dutt altri.

Lise. – E alore disimi ce che o ti hai fatt? 'L parcè che tu ~~istiss~~ us propri ridusimi all'ultime desperazion?

Catin. – Al è, viodie, parcè che.....

Parroco. – Taseit vo', petegule!

Catin. – (brontolando) – Ah, petegule a mi, a mi petegule!

Lise. – Dunche no tu 'us dîmal?

Zuan. – Fami cheste caritat: lassimi tasè, parcè che al è miei par te che o tasi.

Parroco. – Ma corpo mo' e di bio..... ~~(Toni si porta avanti in vista di Lise)~~

~~Lise. – (che guardando improvvisamente Zuan Toni, gettandosi nelle braccia del parroco) – Ah, barbe gnô, che al ha rason!~~

~~– (Attenzione di tutti) Zuan si getta nelle braccia di Toni~~

~~Zuan. – Amì mio, confuartimi tu – Ce?!~~ .... (~~poi gettandosi al collo di Toni) Amì mio, confuartimi tu. (Toni guarda la scena con infernale sogghigno. Cala la tela)~~

(In questo punto Toni s'è portato avanti in vista di Lise)

Lise – (scortolo improvvisamente, ~~gettando~~ mandando un grido) – Ah, che ~~Fine dell'Atto Secondo~~ Zuan al ha rason!

Zuan – Ce?! .... (indi, gettandosi al collo di Toni) – Amì mio, confuartimi tu.

(Stupore generale. Il parroco, più sbalordito di ~~tutti~~ ogni altro, è intanto accorso premurosamente presso alla Lise che sdegnosa di tutti, lo fa impazzire, non potendo egli indovinare, malgrado gl'iterati sguardi interrogativi or su Zuan ora su lei, ~~la cagione~~ il motivo della sua improvvisa disperazione ~~della Lise~~. – Toni guarda la scena con infernale sogghigno. Cala la tela.)

Fine dell'Atto secondo.

Atto Terzo.

Cortile in casa di Tite. In fondo, muro di cinta con portone d'ingresso aperto che dà sulla strada. A destra, porta che mette in casa. A sinistra, stalla. Alcune tavole, qualche panca, e molte sedie alla rinfusa. —

Scena I.ª

Rose, Catin e Tite, affaccendati a porre le tavole, le sedie ecc. pel convito.

Catin. – Là dal Sindich vevino ancje lor parecjiat tal curtif? – Parcè che jò no soi stade.

Tite. – Sfidi jò. Bisugnaress vê une sale ben grande par che stessin dugg. Tal tinell i invitâz: di fur, la int. Za nè nol è fred, e pò quand che si trate di bevi e di mangiâ a mache, no si va tant pal sutil.

Rose. – No i vês contat ancimò a Catine ce che us ha ditt ir l vescul a vò e al Sindich?

Catin. – Sì, brave.

Tite. Orpo! – Se vedessis ce persone degnevul, ce braf omp.

Rose. – Ben; ma contâigi ce che us ha ditt tal tornâ vie.

Tite. – Nus compagnâ fin sule puarte, e quand che o fòrin sul patt de s-ciale.... se vedessis ce s-ciale: grande, dute di marmul, lustre che si sgliziave come sule glazze. Duncje quand che o fòrin sul patt de s-ciale, al mi disè: – Duncia, bon omo, o farete 'l plasè de tornare con vuestro filgio una zornada de questa settemana, e noi lo ordinaremo. Mi dispiase una vora di non poder vegnir in persona tal vostro pajese e o saress vignudo de puesta – eh! degnevul un mont! – ben vulintiro, ancia per fare una sbrissada! – Nol ha ditt cussì lui; ma jò no soi bon di ripeti – per fare una sbrissada in campagna; ma domani o scugno andar a vesculare in tuna vila culì dongia, e dopo o go i asami dei parozi. – No sai pò ce asams che vebin! – Duncia semo intesi?

Rose. – Ma no; contâigi ce che al ha ditt dopò?

Tite. – Ah! – (risovvenendosi) – Andete là, bon omo, che gavete un filgio.... – ah! cimud hajal ditt? – un filgio..... – no plen di cjiaf,

un'altre peraule, come a dî che al ha un ciavonon. Ben, ma nol impuarte. - Un filgio un monto studioso, plen - ah! - di telento - che e jê la peraule che no mi vignive sù - empio di bontà, di religion, e sora duto, tuto tacato al papa; insuma un filgio che al sarà un preto esemplaro, come che la Glesia comanda.

Catin. - Ma se o la hai simpri dite jo che Zuan al è un zòvin come cu va. E mi fâsin di ridi chei che lu confròntin cun Toni. Toni no dîs che al sei di butâ vie; ma ce confrons!

Tite. - Land po' vie, e dopo che i vevi bussat l'anell, o i domandai se al podaress meti la vieste anch prin di jessi ordenat. - Parchè no? - al mi rispuindè. Lu saludàrin alore, e o lerin pe nestre strade. Zuan al è content di metile sù. E lui che a le meti, e nó fieste, e nó bacan.

Catin. - Ma dabonsì, sar Tite!

Tite. - Sei laudat 'l Signor che al mi ha dade finalmentri cheste grazie! - Oh! anin cumò mo, Rose, a dâmi fur le tavajade che mi prem di finî di pareciâ in tinell, a mì. Culì o vin timp, e po' i mandarin ben 'l famei in ajut a Catine.

Catin. - No l'ocor. O fas di besole! - (Via pel lato Rose e Tite) -

Scena II.ª

Zuan e detta.

Zuan. - (dopo un istante esce dal lato opposto) - Ce faiso là, Catine? - (è mesto)

Catin. - No tu vios? O pareci, fion. E tu ce hastu che tu ses cussì malinconic che si diress che di moment in moment tu ti metis a vaî?

Zuan. - (sospirando) - O pensi che o vin tropp precipitat.

Catin. - In ce sens, mo?

Zuan. - Ma ce provis veso vo' che Lise no sei che che si crodeve che foss?

Catin. - Ce provis? Lis provis e son.

Zuan. - Ma cui isal chell precisamentri che us al ha ditt? cimud

us al hajal ditt? In ce circostanze? Chest o podaress savê, parcê che plui che o i pensi, e plui mi par impussibil che sedi come che me vês contade vô!

Catin. - Ma jô no mi soi inventade di nie, o puess zurâlu.

Zuan. - No dîs chest jô; ma intindimi ce che o vuei dî. Jô o hai pore di un ingiann, e l'idee di jessi stat injust cun che puare frute che mi adorave, 'l vê masse precipitat, 'l jessi stat masse fazil di crodi 'l mal, dulâ che o vevi lis provis del candor, de sinceritat di che anime, e mi fas oror. Jô o sint un ramuars di cuscienzie cussì fuart..... jô o sint che o soi stat injust, e o maledìss 'l mio temperament dutt fug. La zelusie mi ha tradit: jô lu sint. E chell puar plevan che mi voleve tant ben! Oh, Catine, no si rinunzie, no si pô rinunziâ dutt in un moment ~~alla~~ ala stime di personis adoradis!

Catin. - Ma, sint! O che a chest mond e son nome bausars, o che jô o soi deventade une stupide che o no capiss plui nuje. Eco cimud che e je stade: - Al è stat Toni veramentri che me ha contade pal prim; ma lui nol voleve che o ti disess nie a ti; e al mi disè che je veve contade so barbe, il Sindich. Il Sindich al vignì dopo a strapazzâmi me, parcê che la vos e jere fur, e i vevin ditt che o le vevi mitude fur jô. Jô no sai pô! E pô jerie rason che 'l plevan al saltass su a dîmi cun che prestature: - Taset vô, pettegule! - E je... parcê haje ditt je, butansi vie in ti che maniere ~~[illegible]~~: - Ah! ~~[illegible]~~, che Zuan al ha rason! - quand che tu tu i diseris.....

Zuan. - ~~Oh~~, No staimal a ricuardâ che jô o sint che mi si volte il ciarviell. Cui sa dulâ mai che o podaress ciatâ 'l Sindich a chist'ore?...

Scena III.a

Sindaco e detti.

Zuan. - Oh, tant ben che 'l Signor mi lu mande!

Sindaco. (serio) - Toni, isal ca?

Zuan. - No lu hai vidut ancimò.

Catin. - Nanchie jò.

Sindaco. ~~Ben~~ Alore a riviodisi. Bisugne che o vadi a cirilu fin che o lu ciati.

Zuan. - Che al mi perdoni; ma se al vess la pazienzie, o varess une sole domande di fai.

Sindaco. ~~Mandrai~~, Disimi pur.

Zuan. - Ma al ha di dìmi la veretat, par quant dolorose che al ritegni che a mi puedi sei.

Sindaco. Ben, disimi viè.

Zuan. - Siore Lisute, .. ise o no ise gnezze dal plevan?

Sindaco. - Ah! petegule di une Catine! Al è chest 'l costrutt des mes racomandazions?.....

Catin. - Oh, sajal ce che o hai di dì; che in chest cas 'l petegul al saress 'l so lustrissim sior nevod. Al è lui che mal ha ditt, al è lui che mal ha sigurad, e al mi ha ditt che lu ha savud de bo- ~~cc~~ di so barbe, di lui.

Sindaco. - ~~Ah!~~ Infam che al è un; ance la calunie!

Catin. - E o soi stufe di sintìmi a strapazzà di dugg, dulà ~~co~~ c'o voi in zerce nome di fa ben.

Sindaco. - Jò bisugne che o ciati pur subite, subite gnò nevod, parcè che o vuei che al sei presint lui a chell che o hai di ditì. Tu intant spietimi ca, e pense che Lisute e je un agnul, che je degne di te.

Zuan. - Oh, lui al mi torne la vite! - (ma il Sindaco è già scomparso) - 'Veso vidut, Catine. 'L cur no m' ingianave!

Catin. - Ah! vaimi fur dai voi duquang.

Zuan. - No, Catine, no staimi a fa inuse in chest moment!

Catin. - O stoi a viodi che tal ultim la colpe di dutt o hai di sei jò. E ha di colà dute sulis mes spalis.

Zuan. - Ma no, Catine; ma no.

Catin. - Dulà che se jò o tal hai ditt, lu hai fatt parcè che cussì e me

'vevin fate crodi, e parcè che, ~~che o tal disess~~ di Sital al jere 'l miò dovè.

Zuan. – Ma sì, ma sì; Catinute mê.

Catin. – Tu pus ben dîmal; che nanche to mari e pò volêti tant ben che o ti vuei jò.

Zuan. – Ma se o lu sai. Oh, Catine, e jere une calunie.

Catin. – Ben. Miei cussì.

Zuan. – Ce che al mi displas.... maladett 'l gnò temperament. No podes crodi ce che o pajaress di no 'vele tratade in chell mud che o le hai. Mi par di viodimile ancimò ai miei pîs. Ah, o soi stat un tirann!

Catin. – Anche a mi mi displas; ma, e cimud si fasial?

Zuan. – E no hai nanche di podè cori a consolâle.

Scena IVa.
Toni e detti.

Toni. – (festante) – Bon dì, Zuan. Bon dì, Catine. Finalmentri, Signor seso laudat e ringraziat, che e jè vignude anche par te le zornade di meti su le vieste. Nol devi parêti nanche ver. O m'immàgini che tu devis sei pò content. Par dì 'l ver no crodevi nanche jò che tu 'vessis une vocazion cussì grande. Ma ce hastu.... cun che muse?

Catin. – Al ha che al pò preà 'l sò Dio che o 'vin ancimò un fregul di chell che si comande; ma lis mans nus spizzin, sajal.

Toni. – Oe, us zirie?

Catin. – I zirarà a lui. Impustor, bausaratt, raziradot!

Toni. – Gioh, 'oso 'vê une sberle pe bocce.

Zuan. – Proviti, se tu ses bon .... figure ultime! Se o ti mett lis mans a tor jò, o ti fruzzi come un sfuei di ciarte. Canae, birbant!

Toni. – Ma ce ti hajo fatt in fin dai conts che tu mi maltrattis in chist mud?

Zuan. – Ah, ce che tu mi has fatt?

Catin. – Ah, ce che i ha fatt? Cui ise siore Lisute? ce ise?

Toni. – Eco, ce petezzone che o ses vò. Ocorevial di lajal a dì a lui, e di dij poi che us al hai contat jò?

Catin. – Ah, vevio di tasê, impusturatt che al é un?
Toni. – No stait a dîmi impustor a mi, che jo no i jentri par nie. Che sei Lise ce che ul.
Zuan. – (~~menandogli un colpo al tricorno da cacciargliele a più passi di distanza~~) (fremente e minaccioso) – Jeviti 'l ciapiell quand che tu la nomenis.
Catin. – ~~Ah!~~ Tal veve ditt so barbe.....
Toni. – Sì, che mal ha ditt gno barbe. Us doi dugg i zurimens. E vress che al foss ca par fausal ripeti.

Scena Vª.

Sindaco e detti.

Sindaco. – (~~che ha uditi le parole di Toni~~) (Che è giunto in tempo di udire l'ultime parole) – Ce hajal di ripeti to barbe?.. O vignivi juste in zerce dal lustrissim. Mi han dite che lu vevin vidut a jentrâ ca; par cui o soi curut subite in daur, e la furtune e ha ulut che o lu ciati ancimò ca. Ir di gnott dopo tornat di Udin cun sar Tite, 'l plevan mi ha mandat a clamâ in gran premure, e lâ o foi testamoni di une scene un mont displazent. Sicome paraltri Toni al par che i jentri par assai, jo lu prei di rispuindimi francamentri alis domandis che o i farai; e o speri che nol ôrâ sfuarzâmi a ricori a misuris energichis. – Che al mi rispuindi prin di dutt. Varessial mai vut qualchi pinsir par une zovine di chesg paîs? – (Pausa. Azione negli altri) –
Toni. – No, mai. – (reciso) –
Sindaco. – (adirandosi) – No stin a neâ; che se no, e je l'ultime di che tu metis pid in ciase me. – Lu hajal dunche vut chest pinsir?
Toni. – Sì. – (Dopo una lotta) –
Sindaco. – E cui saressie stade cheste zovine?
Toni. – Sojo obleat a dîlu?
Sindaco – Tu lu devis!
Toni. – E jo... e jo... siore Lisute.
Zuan. – Eh, cui?
Sindaco. – Zito tu.

Catine. – (Altri che une zovine di un paîs culì dongie... Ah, perfid, cumò o capiss!)

Sindaco. – (continuando). E siore Lisute varessie vût anche jê un pinsir par lui?

Toni. – Nissun. [Con passione]

Sindaco. – E ce i varessie ditt quand che al vè 'l coragio di fevelai?

Zuan. – (c. s.) – ~~Ah~~! I ha anche fevelat?

Sindaco. – Ma zito tu!..... E dunche?

Toni. – A mi ha rispuindut..... a mi ha rispuindut......

Sindaco. – A i ha rispuindut: ~~Ben~~ Dio, saressio stade jò par cas la cause che al concepiss par me chest afiett? Se e jê cussì, no mi reste che di vaî, e scontâ 'l mio ~~fall~~ fallo cul piardi un amî.

Toni. – Nì une peraule di plui, nì une di mancul. Jê lu amave lui! – (accennando a Zuan) – (Zuan alza le mani al cielo)

Sindaco. – (prorompendo) – A fo dunche une vendete la to di cirî dugg i miezz, non sparagnand nanche la calunie, par fâ che Zuan al less predi? e par fâ che cussì se tu no tu vevis pudut vele jê, nanche jê no vess pudut velu lui? – Va là che tu has fatt un mont ben a meti su la vieste, e no sta vignî a dî che o te hai fate meti jò, ^che jò o no savevi nuje di chestis tos passions; e po' jò^ no hai fatt che secondâ un to desideri. E dulâ ise l'amicizie che tu vevis par Zuan? dulâ l'afiett che tu i puartavis al plevan, che bisugnass che al savess anche ce strazze di calunie che tu i has mitude fur, par jessi un omp rivinat?

Toni. (tra passione, ira e dispetto) – ~~[illegible]~~ ^mal vo'^ no ves provat ce che jê le zelusie! le zelusie tal cur di un puar zóvin che al sint, prepotent, il bisugn di amâ, almancul di compensâssi cun t un altri cur di chell che a nol jere fatt par lui, e al si ciate cun cheste vieste intor, cun cheste mascare di sprezz par dutt ce che a nol è cil. – Jo o viodevi la nozenze di Lise, o viodevi che Zuan a nol jere colpevul di me, che nanche nol saveve de me passion; ma istessamentri o sintivi un bisugn di odeaju e di cirî di persuadêmi che lor e lu meritavin. – Nol jere invezze ^enol e^ che odio de me pusizion! – ~~cumò o soi pintat, e no olsi nanche domandâ perdon~~! – (Resta imbronciato)

Sindaco. – ^Si – ma^ ~~Ma~~ intant che puare frutate pôc al ha manchiat orsere che no muriss. Imbasg un daur l'altri che si temeve che passass di moment in moment!

Zuan. – Oh, Dio! E o soi la colpe jò!

Sindaco. - Sì, che tu sês la colpe anchie tu. No si ha di prezipità lis ciossis in che'' maniere che tu fasis tu. Masse ciald di sang. Pense che pos e puedin 've 'ciatade une furtune come tu. Lise ti ûl tant ben che ~~sastu~~ quand che ir tu le maltratavis, sastu di ce che si è credude colpevul? I jê'' parut e i par di 'vêsi meretade dute la to'' collare, parcè che no ti 'veve mai cunfidat le storie di Toni dulà che, puare, lu 'veve fatt par prudenzie cognossind 'l to caratar fogos, bestial, che al s'impie par nuje, senze mai rifleti prin di 've'' fatt un sbegazz. ~~E cumò che tu sas dutt, prin, cul to carattar no saress~~ Sepite dunchie mantignî cheste furtune. E cumò che tu sas dutt, - prin, cul to'' carattar no saress stade prudenzie, - ma cumò o soi jò'' che tal impon. Va, consolile, che al è 'l to'' dovê.

Zuan. - Grazis, grazis tant, sior Sindich.

Sindaco. - Eh, zoventud, zoventut! - Oh, dulà isal to'' pari?

Zuan. - (annichilito ~~fulminato~~) - Ah, gnò'' pari!

Sindaco. - No stâ'' disperâti che a chest mond dutt si juste, fur che 'l gropp dal cuell. Jò'' e Toni o s'impegnìn di plëâ to'' pari...

~~Toni. - Ma cun dutt 'l cur.~~

~~Catin. - (Ma cun dutt 'l cur! (caricandolo). Ah cussì cumò!)~~

Zuan. - Oh, ma la me'' gratitudine e sarà eterne.

- (Via in casa di Tite, Sindaco, con Toni, Tite, ma questi sempre imbroncito. ~~(A~~ Catine) - Ma ce diso vo' che Lise mi perdoni?

Catin. - 'Oress savê parcè no'' jò''?

Zuan. - E 'l plevan?

Catin. - Po' sì, po' sì; ma va cul nom di Dio, e finiscile.

Zuan. - (in gran confusione) - Sì, o voi. Adio, mandi.... a riviodisi. (via)

Scena VIa

Catine sola

Le 'vevio indivinade jò''? Che di Toni no si 'veve di fidâsi, e poi dopo o mi soi fidade po' jò''. Ma spietait che o mi fidi jò'' di nissun.... un altre volte! Uh, ce ingredei; ce

vilužz di robis! E ce Biativeriis! E pò dopo e diran che a nol é Biadaldiaul; ma se a nol foss, bisugnaress frabicâlu di pueste. E une palanche o le metaress anche jò; in anime me, che o le metaress!

Scena VII.a

Sar Tite furibondo. Dietro_Rose, Sindaco e Toni.

Tite. - Al diaul dugg. No vuei sintî nuje. Nuje no vuei sintî. Dugg d'acordo.

Sindaco. × Oh! d'acordo poi! - (a Toni) - Viostu ce bielis faturis che tu has fatis!

Tite. - (a Catin e Rose) - Ma co no vuei sintî, no vuei. Traditors.

Sindaco. × Ma sar Tite benedett. Ce interess vino di tradiius. O ves di capî anche vò che se o fevelin, o fevelin pal uestri ben!

Tite. - Oh, saveso ce che o hai di diius a duquang. Che al vadi predi, o che nol vadi, che al si maridi, che al fasi ce che al ul, jò o mi lavi lis mans come Pilato; che jò no hai diritt di deventâ matt daur di nissun. Ma anche jò pò o sarai paron di fâ a gnò mud. O larai a remengo, dulà che nissun al mi sintarà nanche a nomenâ. - (Rientra impetuosamente in casa, spingendo dietro a sè con forza il battente)

Sindaco. × Ce che mi displàsin chestis istoriis!

Rose. - Ma isal nanche une bestie?

Catin. - No si puèdin dî nanche lis sof rasons con lui.

Rose. - Jò ciò.... mi displas sicur che Zuan nol vueli lâ predi assolutamentri e che al vedi inveze mitud il Biaf in tune zovine. Ma in fin dai conts co nol ul, nol ul; o vin nome chell, e contentinlu almancul chell. Za, dopo dutt, o le vin fate anche noaltris.

Catin. - ~~Oh~~, Juste in pont ~~xxxx~~. Al è chell che olevi dî jò.

Sindaco. × (~~[illegible]~~) - Taset, che o vuei lâ a viodi ce che al fas là dentri. - (Eseguisce) - Al ha dat par dane il clostri.

Scena VIIIª

Zuan e detti.

(Zuan entra, scorato, e va a sedere a sinistra. Toni aggrondato ~~Zuan~~ è seduto a ~~Zuan è afflittissimo e si lascia cadere sopra una sedia~~ destra in fondo)

Sindaco. × Ce hastu? No sestu stat là dal plevan? O ce ti zirial pal Ciaf cumò? No tu rispuindis?

Rose. – Rispuind po' al sior sindich? Ce hatu? Disial almancul a to mari che ti ul ben e ul contentâti?

Catind. – Fevele po' vie.

Zuan. – (disperato) – Dutt al è finid par me.

Rose. – Ben vie, ce isal nassut?

Zuan. – Lise no mi ul plui; e .... (traendo un profondo sospiro) – e ha rason.

Sindaco. × Ce no ti ul plui? – ~~(adirandosi)~~ – Ah! cimud sono che stis storiis! O larai a viodi jo. ~~(esce)~~ – (Sind. via pel fondo. Toni lo segue) –

Scena IXª

I rimasti. – A suo tempo Tite con canna e cappello.

Catind. – (a Zuan) – Ma ce ti ~~hae~~ hae ditt? Conte vie!

– (Esce Tite, e fa per attraversare la scena) –

Rose. – Dulà vaiso cumò?

Tite. – Là che mi comude.

Rose. – Biele rispueste.

Tite. – ~~Ma~~ Mo sì, zà che oles savê tant. – Ir senze un fregul di messe, uê ancimò senze. O vuei là almancul a dî quatri paternostars, che culì la religion si è mitude in tun ~~cian~~ cianton come che a no foss. Culì no si pree plui, culì no si va a messe, no si va a bidinizion, no si va in glesie che la fieste, quand che paraltri si va, e si pie a ~~schia~~ s-ciafojon un bocon di messe, e 'l dopo di gustat, di gjespui, o si ciacare. Oh, ce ciase che e jè deventade la me.... ± (s'interrompe, accorgendosi di Zuan, poi) – Ehm! ehm! psst! – (Chiama Rose che gli si accosta) Ce fasial la Zuan?

Rose. – Al è disperat parcè che Lise .... no lu ul! – (Ritorna al figlio)

Tite. – Benon! Che al ciapi su chell! Che al impari a olê fâ di

so Giaf; che al impari a corii daur alis gnezzis di un plevan, senze pensâ che un piçar contadin come che al è lui nol è degn di abzâssi fin a une gnezze di un plevan; che al impari a vê in tal ort i genitors par lâ a fâssi Crioli vie di cui che al crodaress di abassâssi a fâ cun lui sul serio, parcè che, diaul, # lui nol ha di chês nobiltas: so mari no lu ha partorît nì a Triest, nì a Vienne. # Ma ce isal par chest? No predicjal il plevan che o sin dugg compagns sula tiare? Ce crodies che jò o no vebi polente anche par jê. Ond' hai anche di Sclafojâle, se covente. Plui pedoglosis e son, e plui supiarbie e hann di vê? Che no ha d'indegnâssi, par un dato, di ôlê un gnô fî?

E (dando in un eccesso d'improvviso dispetto come se la vogliesse con Rose, quasi essa gli avesse esternato un'opinione contraria)

Rose. – Ma no! è che no s'indegni. Al è che se è Ciapade cun Zuan, parcè che ir i ha fatt chell dituart che us hai contat.

Tite. – Eh. Cui sa cumò ce che i ha fatt! Si ha subite di alzâ 'l nas e fâ lis preziosis. Par chê gran dote che i lassarà so barbe cul so dâ vie dutt di caritat! Ma se o mi mett al puntiglio jò, sangonon!

Rose. – Jò o me metaress!

Catin. – Pò diambar, vuelial lassâssi meti sott i pîs di une spuzzete.

Tite. – ~~Oh, sì~~. No staimi a ~~schialdâ~~ s-cialdâ, che corpo mô e di bio..... eh, guai, che jò ~~o soi bon~~ di fajal Crioli... par fuarze.

Zuan. – Al è dutt inutil, pari. Jò o mi soi zà rassegnat. O metarai la vieste, e o le finirai.

Tite. – Cumò po' sior nô che no tu le metaras. Zâ che lor e si crodin cui sâ ce, anche jò o vuei fâmi viodi ce che o soi jo. –

Rose. – Oh, eccoju ca!

Scena X.ª

Parroco, Lise, Sindaco, Toni e detti.

Catin. – (prestamente al Sindaco) – Al è pleat.

Sindaco. + Che al vegni mo' indenant, sior plevan; che al mi fasi a mi chest plase:

Parroco. - Pó juste par fajal a lui e contentâ che puare fie.

Tite. - Oh, dal rest se al ha pore di piardi la so nobiltat, o sin in timp ancimò!

Parroco. - Scusait, ma cheste e je par esempli une ~~Offese~~ ofese che jò no meretavi.

Sindaco. + Ma lassin là, ~~Chiotin~~ Ciolin dutt a glorie di Chell lassù.
- (a Tite) - O m' imagini che a chist'ore o sares informat di dutt. A je stade une frutazzade e nie pì. Su in pins Zuan, e no stait a chialâssi cun chei voi di giazz spaventas. Su da brâs.

Zuan. - (avvicinatosi a Lise, riceve da questa una volta di spalle) - Ah! cussì tu mi tratis?

Tite. - ~~Cussì tu trate~~?

Parroco. (Ma Lise ce fastu?

Sindaco. } Ma par l'amor di Dio!

(Le donne le si fanno attorno e la scongiurano:)

Catin. - Vie, no sta sei ustinade

Rose. - Chell che al è masse, al è masse.

Catin. - Al podaress stufâssi.

Zuan. - (imbestialendo) - Va, va, che jò no vuei plui savê di te. Al mond o hai zà rinunziat. Predi o larai.

Sindaco. + Ma no sta ~~schialdati~~ s-cialdâti. -

Zuan. - Nol zove plui nuje. La me risoluzion e je immutabil.
= ~~Le donne~~ (staccandosi da Lise:)

Catin. # Ah, va, ciare tu.

Rose. (id.) Ise che la maniere di fa là fur dai semenas un puar zòvin?

Zuan. - (alle preghiere di Tite, del Sindaco e del Parroco) - Nuje, nuje. Predi o vuei là. -

~~Zuan~~ (In questa s'ode uno scoppio di pianto: è Lise che piange. A Lise) - Ma Dio benedett, jò no ti capiss! ma disimi, ce hajo di fa par che tu mi perdonis? Ustu propri viodimi a murî?

Lise. - Perdonimi, Zuan, perdonimi.

X

Zuan – Ma jo no hai nuje di perdonâti. O soi jo che ti domandi perdon.
Lise – O provavi se o vevi la fuarze di ~~bandonati~~ rassegnâmi, par che al foss content to pari.
Zuan – Ma lui al è content che tu mi ciolis.
Sind. – (a Tite) – Abrazzaile! ...
Tite – (mettendosi in mezzo) – ~~Se su fôs mior~~ Si sâ: no vuei che nissun al ~~puedi di~~ vedi bisugne di rassegnâsi in cause di me. ~~che jo o soi senze cur.~~ Seso inamorats? ..... Sô ben, za che .... insumis, che al sei in glorie, ~~Ce eso che us disi di pui.~~ Ecco, ecco. – ~~(commosso)~~
Zuan – Sintistu? (a Lise).
Sind. – Braf, sar Tite, cussì va ben. Corponon di bio, o ves nome chell fî! – Oleviso murî senze ereds?
Tite – ~~Sior plevan, al ha di scusâmi tant; ma, al sa, si è int, che no si ha vude une ciarte ducazion! –~~
~~Parr. – Ma ce diseiso mai! O vardi dug i difiezz; ma chell di sei parmalôs, no sigur.~~
Tite – ~~Simpri bon, sior plevan. Oh, féminis! za ... ch'o jerin a parecià par un cont, continuin a falu par chell altri. Al ul di che le fieste no sarà mancul grande; invece che vive il predi, o dirinn vive i sposs~~ Ma, e la int... il Vescul....!
Sind. – Il Vescul? Il Vescul si contentarà. E la int, crodêmi a mi, a se gioldarà instess, anzi di plui, ch'a son dutis gnozzis, e mior chess che hann, par copari, l'afiett, (traendo un sospirone dopo aver guardato Toni) e no lassin daûr il rimuars di nissun.
Tite – [Ma, come dal diambar.... (fa un atto come chi dicesse: ma, come del diavolo, mi sono io voltato) – Baste, vie. O hai vude che ore....!] ...
~~Parr.~~ Sind. Parr. – E voi ~~Ce muse ch'o mi fais, done Catin? La veso cun me~~ Parcè mi fasio che muse, done Catin? ~~Le veso ancie vo cun me~~ Cun cui le veso?
Cat. – Ce vuelial!... une petégule. O stoi in uardie!
~~Parr.~~ – ~~Sù, vie: fasin la pas.~~
Zuan – (a Toni) – E tu, parcè tasistu simpri? Crodistu che o no ti vevi perdonat? Ancie Lise ti perdone.
~~Lise – Di cur dutt il cur!~~
Toni – ~~E jo us al ringrazi. Ma o pensavi come Ancie tu~~ ~~Ancie che si par cussì~~ (sempre con rabbia e rispondendo a un proprio pensiero) – Ma... e che sei pur cussì!... Ance tu

n. - Ma iò no hai nuie di perdonati. O soi iò che ti domandi perdon.

- O provavi se ô vevi la fuarze di ~~perdonali~~ rassegnâmi, par che al foss content to pari.

n. - Ma lui al è content, che tu mi chiolis!

aco. (a Tite) - Abbrazzaile!

- (commosso) - Oh, finile, fis miei, che se no o mi fais vaî come un frutt!

n. - (a Lise) - Sintistu?

aco. Braf, sar Tite, cussì va ben. Corponon di bio, o ves no me chell fi! Oleviso murî senze creds?

. - (al parroco) - Sior plevan, al ha di scusami tant: ma al sa, si è int che no si ha vude une ciarte educazion.

oco. - Ma ce diseiso mai! O varai dugg i difiezz; ma chell di sei parmalôs, nò sigur.

. - Simpri bon, sior plevan. Oh, feminis, za che o jerin daur a parecià par un cont, continuin a falu par chell altri. Al vul dì che le fieste no sarà mancul grande: invezet che vive l predi, o dirinn vive i sposos - e ôlin fâ un bacan dal diaul, che cumò o mi sint propri content. Dunchie all'opare.

roco. - Ce muse che o mi fais, done Catin! Le veso cun me?

. - Ce vueliâl... une petegule! O stoi in uardie.

oco. - Su vie, fasin la pas.

n. - (a Toni) - E tu, parcè tasistu simpri? Crodistu che o no ti vevi perdonat? Anchie Lise ti perdone.

. - E cun dutt l cur!

i. - E iò us ringrazi. Ma o pensavi come anchie tu secondand un impeto di dolor, tormentat del continuo dai tiei, tu ses stat al rischio di là predi....

an. S. Par sei [illegible] dopo un predi par fuarze come....

. - Oh! dilu pur francamentri: come che o soi jò.

Fine.

secondand un impeto di dolor, ~~del continuo~~ tormentat del continuo dai tiei; tu ses stat al ris-cio di la[1] predi....

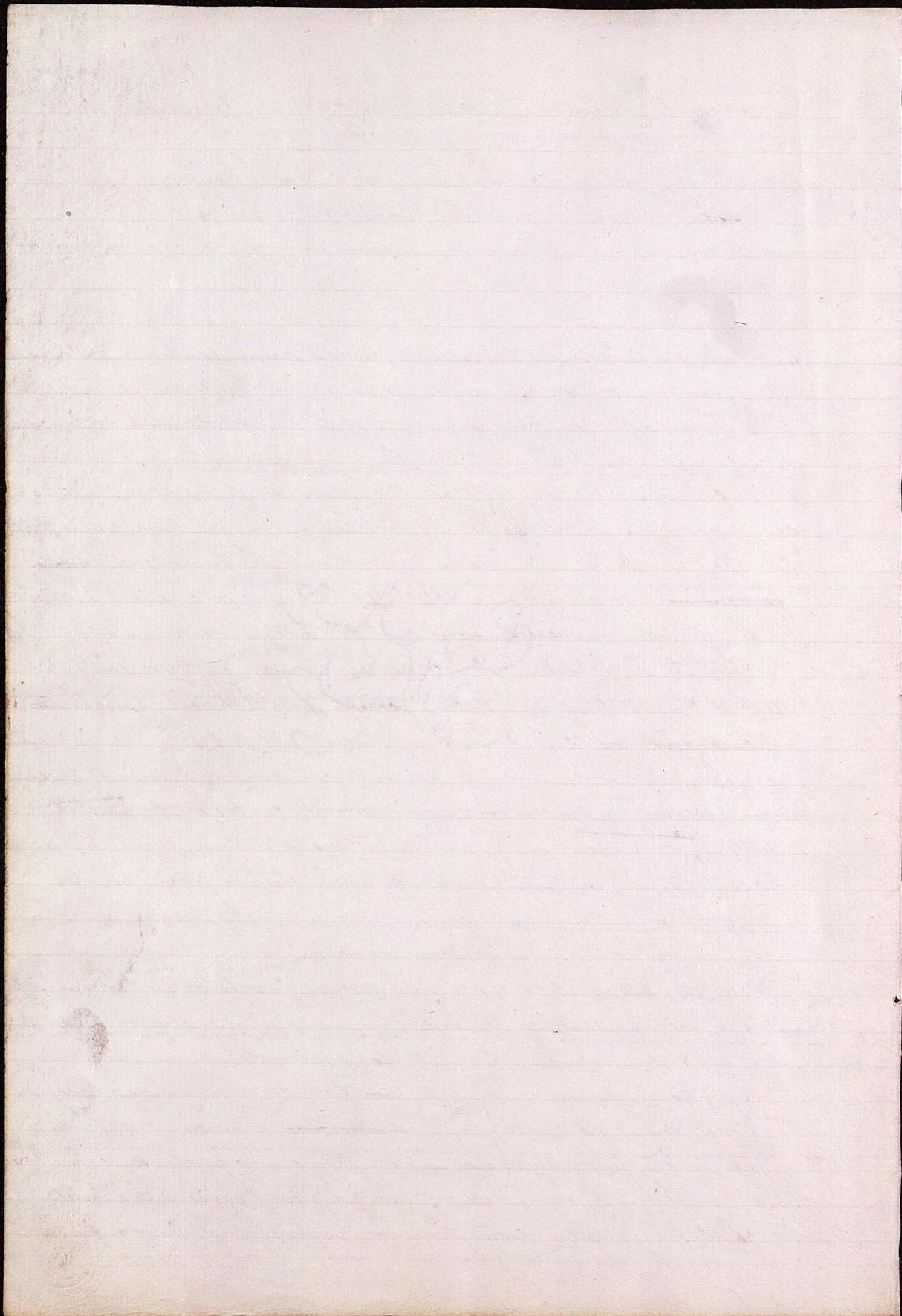
Zuan. — Sì, par sei dopo un predi par fuarze, come......

Toni. — ~~Vela~~ Oh! Dilu pur francamentri: come che o soi jo.

Fine

(1) Badi ~~chi fa il Sar Tite,~~ di ~~mostrare in questa~~ scena come egli quantunque non sia molto convinto di quello che fa e dice pur non possa sottrarsi alla necessità che ~~gli fa dire~~ ve lo sforza; ond'ei non comprende se stesso. Punto nella sua ambizione, egli è caduto in una rete che nessuno gli ha teso, ma da cui non si sente la forza di districarsi di fronte a quelli stessi che dopo avergli tenuto mano più o meno in buona fede ~~nella persecuzione~~ nel violentare la vocazione del figlio, or, o pentiti o avveduti, gl'impongono di rimanervi ~~colla parola~~ col loro contegno, conformato alla circostanza nata da lui. A volerne uscire, non gli sarebbe infatti restato che di smascherarsi in faccia a tutto il paese, ~~mostrando dichiarando che~~ cui s'era sempre sforzato di far credere in buona fede; ma nel carattere di Sar Tite ciò avrebbe troppo stuonato, non potendolo, in ogni caso, che al patto di confessare la ~~presente~~ ~~precedente~~ debolezza, ~~[illegible]~~ di una caduta, confessione ripugnante colla sua alterigia. E poi, perchè la contentezza di Sar Tite non sarebbe anche stata in parte sincera, per quella soddisfazione che l'uomo prova talvolta, quando le circostanze, sforzandolo, gli abbiano risparmiato di cavarsi, spontaneo, da una situazione che non aveva, o non poteva più in verun modo avere, il voto della coscienza? Massime nel caso di Sar Tite ch'era venuto a scoprire, trattarsi nel figlio non più di uno sforzo di volontà, ma di un sagrifizio d'un amore veemente, ~~non~~ tale che non può essere sagrificato, senza che chi lo nutriva, ~~o abbrutisca~~ o muoja o abbrutisca in un odio feroce od in un indifferentismo più feroce ancora.?

Sar Tite è un idiota; ma qui non è questione d'intelligenza o di cultura; e tutto ciò può egli avere sentito, vogliasi pure in confuso, ma sentito.






CIVICA
DI
UDINE

Un l'é pôc
e doi son
masse


BIBLIOTECA
CIVICA
DI
UDINE

~~Un l'è pôc e doi son masse!~~

Atto Primo

Salotto in casa di Sior Coletto, con porte ai lati ed al fondo.

Scena I.ª

Sior Coleto, Siore Cheche, Sesutte e Anzule

Sior Coletto stà sparzolando la tuba; Anzule spolvera i mobili con fare svogliato; Sesutte pulisce con uno strofinaccio in terra; Siore Cheche entra dal fondo con caffè per uno.

Cheche Jesus marie, ~~[illegible]~~ se tard! Lis ~~[illegible]~~ dis e son zà sunâdis. Ulmud ise passade la mattine uê? e no si ha fatt mije anc. mò! Furtune che o sin stadis a messe a buin'ore, che se no uê no fin ciaparess fregul! – Cui sa mai se il Cônt si è jevât? – Lasse stâ lì vê, Sese, e ciò puar. tii; prest, che se no, si glazze!

Sesutz (offesa) Jo no che no voi.

Che. Jè no?

Ses. Tal hai ditt anche ir. Che vadi jê (indica Anzule), se no tu us lâ tu.

Anzule Jo no che no voi.

Ses. Parcè no tu mo?

Anz (con pianto forzato) Uh, va lâ! dutt par fâmi piardi cheste bielle occasion!

Coleto (a Sese) Va lâ, va lâ; no stâ fâle vaî. Ubbidiss.

Ses. (alzando le spalle) Jo no che no voi!

Che. Corpo mo e di bio! Che al sei negozi? E son vott dis uê che 'l Cônt a l'è vignut a stâ in ciase nestre, e ogni mattine e ha di ripetisi cheste storie! No jò, no tu, no nissun! Ma nanche jò no voi: o soi stade ir, ir l'altri, e simpri; ma uê par puntilgio o no vuei! e po' us hai fatt avonde la massârie fin cumò. E jè ore che o la finissi. – Anin (a Sesutte),

~~(1) Nella pronunzia udinese il c ha quasi sempre il suono di~~ ~~[illegible]~~ ~~il c che la gente~~ ~~[illegible] pronunziato come una [illegible] dolce [illegible]~~

4

fâlu par plasê; e domândilu sê ch' al ha vôe ch' o
i cioli ué di gustâ. Sù pô!

Ses. Che vadi jê (accenna Anzule), ch' a i interesse. Jo no, che no voi!

Chec. (depone il vassojo) E voaltris fait di mancul. Oh, là! Intant
si glazzarà....

Anz. Uh, dispettosatte! Dutt par invidie, parsè che no le
ciale jê. Ma tâs tu....!

Chec. Oh, sù mo, scomenzin! – Duncl?

Ses. No voi, no voi, e no voi!

Chec. Fas di mancul, fas di mancul, fas di mancul!......
Ma no tu capissis che a jê no i sta?

Anz. Ma no tu capissis che al pararess che o less a buttâ
mi te schene?

Ses. Bielle azion che tu i fasis a puar Carlo, ch' al ti
ul tant ben! Al ha vanzât chell....!

Anz. Se che m' impuarte a mi di Carlo!....

Che Lassin stâ Carlo. Co lu dîs jo, baste. Distrighiti,
vie!

Col. Ma, sê gust i ciatistu a fâtti preâ tant? Co ti prèe
to mari....

Sese Ma...., a jê no i sta (accenna Anzule), a jê nance (accenna Chechc);
e jo, sê sojo? la scovazze di ciase? Mi par che a une
frutatte prudente no i stâ di lâ a ciatâ i ùmin tal jett:
e o vuei jessi brutte; ma tant che o mi fais voaltris,
no sigùr.

Che. Oh, ciolt! Va là tu, veh! (mettendo il vassojo in mano a Coletto)

Col. O savevi che veve di lâ a finî cussì. Ma tant jê dure
che un puar pari al vevi di fâ par la fie ance....baste
insume!

Che. (con fuoco) Se hastu ditt? – Un puar carozzîr al pò ben indegnâs
si di fâ chest e piês par logâ une frutatte cun tun Cont e
un sior di che sorte. E poi pense che vott francs in dì,
come ch' al ha ditt di dâ, tra ciamare e cost.....)

Ses. Ben se ju ha, di dâju.

Che. x (sprezzante) A ju darâ. — .... In zornade di uê no si ju ciate pes stradis.

Col. Eh!, mio Dio! (con gran sospirone entra dal Conte)

Scena II

Le rimastis....

Che. x E o soi stuffe; ma stuffe fin parsore i voi, di dovê ogni dì zigâ, e di dovê ripeti simpri che robe instesse. E l'origine di dutt, tu ses tu (a Sesute); chè culi, se no tu fossis tu, si stares come tang' agnui. — Si ha di vê invidie parsè che une sûr e ha la furtune di podê lâ a sta ben!

Sese Sì! quand le hajal domandade?

Che. x Uh, va lâ! che fra sûrs no si ha di jessi cussì. Dispettosatte, invidiosatte!

Sese Oh! le invidie! Al è che o mi vergonzi.... par me, par te, par dugg!

Che. x Pimud ise cheste? (ironica)

Anz. Sintin mo! (ironica)

Sese Cul contegno di Anzule, ore un, ore un altri, e plui di un in t'une volte, diaul pun al è pôc! o finirin cul fassi un biell nom in paîs, e nol sarà plui un cian che nus ciali.

Anz. Come tes, no ti ha mai cialade nissun prime......

Sese E no pensi nancie; parsè che jo, chell ch' o hai zurât o manten.

Che. x / Anz. (giù una risata) Ah, ah, ah, ah!

Sese Ridit voaltris; ma no jo, no rid, parsè ch' o hai pore che l to fâ al vedi di fâmi dam ancie a mi.... (ad Anzule)

Che. x / Anz. (c.s.) Ah, ah, ah, ah!

Che. x E son ~~quanti~~ doi agns....

Anz. ~~E quattri~~ Se doi? ~~cinq~~ tre! — Al è ~~tat~~ tornât a Pâdue il prin di Zenâr

6

dal settante. Spiette chell, tu!

Sese Nol mi mancè, no. E s'al mi mancie, o ses colpe voaltris.

Che. Ripètilu, mo, ancie une volte! Se tu has vôe di ciapâ un sberlott pe' bôcè! – Musse! Che ha simpri di ~~siffindi~~ sgrifindi!

Anz. No stâ a inrabbiâti, mamme. Lasse che si frizi tal so grass. Jè crôd che Beputt al fasess sul serio; lasse che crôdi.

Che. Ma intant al è squasi un an ch'a nol ha scritt.

Anz. Sì; e quand che al scrivève ... intant ti scrivève a ti, (a Cheche), e se diseval? "Io sto bene, così spero di lei e di tutta la famiglia. Mi saluti tutti, e mi ricordi in ispecie alla Sesute". Nancie une peraule di plui! Sono morôs chei? E tu (a Sese) intant mai a un divertiment; pôre parfin di cialâ un zovin! S'o foss stade jo in tal to câs, no saress stade tant mincio, nè jo, e o vares, ch'o mi svuarbi .....!

Che Ma no stâ dì cussì. – Oppur in ocasion di vacanzis, di vendemis: "La scuola è chiusa, ma per la mia pratica medica trovo utile di fermarmi" – e son tre agns che no si è mott!

Anz. E o vares, in anime me, tacat un chell gobo che ir, passand par plazze Sant' Jacum, al ti disè: "Cô bela beja quela tosa; ma co ~~bela~~ beja quela tosa!

Che. Ah, ah, ah, ah! cumò mo tu mi has fate ridi!

Sese (piange)

Anz. Oh! cumò e friche! Dai, dai, mame, 'l confettutt.

Che. Sì! a siò che firsi i dintuzz; parsè che, puarette, no ju ha ~~fatz~~ fats ancimò.

Sese O vuei là fûr di cheste ciase!

Che. Brave! par lâ a stâ sott la Loze dal Palazz. – Ciò, ciò, ciare tu; cà al è 'l panâli, e va là a ciapâ su il lanizz che in te ciamare di voaltris doi al è alt mieze giambe. Puar chell omp che al vess di ciolti!

(Sese via)

Scena III

Cheche ed Anzule

Anz. (Ise une rabbie che che hai, parsè che viod che il Cont al mi tratte cussì ben che si viod propri ch'al è inamoràt; e parsè ch'e jè dutte la pussibilitât ch'al mi cioli, issind vite sole e libar di dipendi di nissun?

Che. Lasse che zorni tu.

Anz. Cumò, parsè ch'al è un an che o fas l'amor cun Carlo, o varai di jessi deventade la so sclave?

Che. Mancomal!

Anz. Za lui fin di cà di un altri an nol po' sposâmi. E po', se differenze di manieris! Carlo nol sa dîmi che... ch'al mi vul ben, e anch chest quand ch'o jal doman di jo: al sta lì come un smurgnott. In sozietat, quand che si leve dai.... che cumò no mi ricuardi come che si clamin, nol faseve che tignîmi i voi adduess! – Invece domênie quindis là dai Forâns, che lui nol jere, se divertide!... Ce attenzion no mi hajal fatte chell puar Cont? E se che circavin ches altris fantatis, parsè che al steve nome cun me! Biell, zentil, amabil; cun ches mostaciutis e che muse ridint, cun che bielle pronunzie; dutt in pont, che al someâve giavât de s-ciatule, come un sessalmin; e stimi se ben che al balle!

Che. Nômo?

Anz. Altri che Carlo! Carlo al strache; ma cun lui, o svolavi! E se maniere di dâ il brazz!

Che. Po; fie, che e jè int usade a trattâ cun personis di rango! Ustu metti Carlo? che al è fi di un puar servitor! Si sa che si ha di cialâ se che al è cumò; ue o doman a i vên la nômine di ~~zudiz~~ zudiz; mah! se differenze!

Scena IV

Sior Coletto e dette

8

Col. Ciò, Cheche, al ha ditt che uè no si sint tropp in estro di mangià ....

Che. Eh, al è inamorat! Nuje pore, Anzulutte, cheste volte tu deventis contesse!

Col. Duncĕ ..... Ben, ma clamimi Sese che mi tachi chest botton ...

Anz. No puedio jo?

Che. Ah, sè tu! Lasse che fasi jè. Haje di fâ nujè jè?

Col. O une o l'altre, baste che mal tachais.

Anz. Lasse che o tal tachi jò in tun moment. (Eseguisce)

Col. Duncĕ ... al ha ditt che co tu i ciolessis un pâr di colombins di metti su pal spêd, un par gustâ e un par cene, cun tun pugn di rîs cu la lujânie, par uè i bastaress.

Che. (Po ben, o voi di strade in plazze. Anzule, dami prest il miò fazzolett, e disii a massârie che ciapi su il zei.

Anz. Subit.

Che. Lis furtunis e vègnin da rar. Bisugne ciapâlis quand che càpitin.

Col. Sì, sì, ma ... a dîle culì tra di no, sè us pàrial che un Carlo .....?

Che. Ma Carlo no l'ha di savê nujè. Sè? Ti varessial forsi puartât il diaul a dij che il Cont al è vignût a stâ culì di noaltris? Oress jò .....!

Col. Ma nancĕ par sùn; che lui no lu ha nancĕ sintût a nomenâ. Par altri e son ciossis che no si puèdin tignî tropp a lung segrètis .... e tignint su doi in tune volte no si puess.....

Anz. Ben, sè impuartial?

Col. Al impuarte tant che si va a ris-cio di piardiu dugg i doi; par cui bisugne tignîssi a un, a chell che al è sigur.

Anz. E il plui sigur isal Carlo?

Che. (Sì! che, dopo di vessi ciolt un an di timp par sposâle, al ha vût bisugne di ciolî un spralung di un altri an! !

Col. E noaltris o jal vin accordat.

Anz. Ma jo no.

Che. Se che impuarte par chell! Lis fantâtis, fin che no lis han sposadis, e son simpri libaris. L'ul dî che, se nol sarà nè un nè l'altri, a une frutate come Anzule no in manciarà sicur. E po' e è zovine. L'ul dî che intant si tegnin su dugg doi fin che si po; e quand che no si podarà plui, coragio instess! che par maridâssi al è simpri timp, e par giòldisi no je che la zoventût.

Anz. Ma jo o soi sigure che al mi ciôll il Cont; e subit.

Col. Dio 'ueli! Sì; ma, e quand tal hajal ditt? quand hajal nancie ditt che a ti 'ul bên?

Che. In chest cas e ha rason la frutte. Par cui che a nol è un ciaf di temul, al è come che a lu vess ditt.

Col. Ben, ben! Co lu disis voaltris.

Che. No sta badâi tu, Anzule.

Anz. Juste mo in pont! tu has ciatâde che che si romp il ciaf! - Oh! voi a ciolitî il fazzolett. (Via)

Che. Brave!

Scena V

Coletto e Cheche

Col. Ma, sint mo! Dopo dutt, se savino noaltris se al è un sior o un ~~pitoch~~ pitoc? Al è un mês che al è a Udin. Si spazze par un Cont di Fiorenze. Nissun lu cognoss. E po; la figure che si fas cun Carlo!......

Che. Oh, vati a fâ lidi, ciare tu! Quand che o soi persuadude jo, al è chell che al baste.

Col. Zitto, zitto! No fevelli plui. O disevi par dî....

Che. Par dî, o par no dî, jo te cianti cussì. Tu, tu t'in=

tindaras des tos carrozzis; ma par famèe tu ses il plui gran stupid che Diò ~~vebi~~ vev creât.

Col. Ma cò ti dis che o tâs!

Che. Lis fiis lis hai mudridis jo; par maridâlis o hai di distrigâmi jo.)

Col. (Ma sì, ma sì che tu has rasòn. Scuse; no hai crodut di uffindititi, o hai crodut nome di espòniti un mio dubit.

Che. Un dubit di un coccâl come che tu ses!

Col. Di un coccâl ~~se~~ tant che tu us; ma un dubit. Cumò po' o soi cujett!

Scena VI

Anzule e detti

Che. Oh, brave! dâmi cà ve' il fazzolett; che, cò mi vègnin fur cun ~~ciarts~~ siarts propòsits, no sai ~~se~~ che o dirèss! Tu pùs ringraziâ......!

Col. Sì, sì, ma zitto!

Che Tu pùs ringraziâ (mette lo scialle) il Signor che o soi stade ir a confessâmi, e che no hai voe di fâmi strapazzâ dal confessôr...

Col. Ma, sì, ma, sì.... oh, mio Diò!

Che Jo no vuei impegnâ l'anime me par nissun....

Col. Zitto! Cui vègnial indenant? (s'avvia al fondo)

Scena VII

Carlo e detti

Carlo Bòn giorno, sior Coletto!

Col. Oh, bòn giorno!

Car. Bòngiorno, siore Chèche.

Che. Patron. (fredda)

Anz. Oh, Carlo! (con indifferenza)

Car. (ad Anzule) Mi spietâvistu a chest'ore?

Anz. No.

Che. Arivioddilu. O voi in plazze.

Car. Mi ha ditt Sese, che no jè stade ancmò a fâ lis spesis.

Col. Con permesso. Jo voi un moment in butèghe.

Che. Ricuarditi di vignî.. (sottovoce) a spelâ i colombs.

Col. Sì, sì, o mi visarai. (sottovoce)

Che. (sottovoce) Eh, ma! se no tu ju spelis tu? La massarie ~~no~~ jè buine, Sese no si discor, e jo o no mi ~~sêci~~ seci.

Col. (sottovoce) Ben, ben; o vignarai.

Che. Oh, patron. (a Carlo, poi via)

Col. Arivioddilu. (a Carlo, poi via)

Car. A riviodisi. (Carlo è stato ricevuto con freddezza; ~~indi~~ gli fu fatta poca attenzione. Anzule è seria)
Ma ce hastu che tu ses cussì ~~inmusonade~~ inmusonade?

Anz. Inmusonade? Ti pâr a ti. (Sempre fredda, per quanto si scaldi Carlo)

Car. No, che no mi pâr a mi. Tu lu ses.

Anz. O soi jevade cun tun fuart mal di ciaf.

Car. Mi displâs. Par altri e jè curiose che, di quindis dîs a cheste part, al vevi di ciapâti simpri chest benedett mal di ciaf...... ~~dulà che prime no sai che tun vevis vud nancje un onze~~.

Anz. Oh, tu ses cà tu, cui tiei solits ~~dubbis~~ dubis.

Car. Sint, Anzulute..... vè cà, sintiti.

Anz. Oh! jo stoi ~~anc~~ ance in pins.

Car. Stin come che tu sês...... — Lûnis, che doman al sarà quindis, jo o vignivi cà come il sôlit par ciatâti, quand che to pâri e to mâri mi fermàrin da pîs de sciale e, cun poce bielle maniere par dî 'l vêr, ma no impuarte, mi domandàrin quand che o intind di distrigâmi. Lor e vèvin rason. L'an al ère passât; ma i miei câlcui, che o varess vude la nòmine in sòmp da l'an ~~an~~, e son lâs strucs; e siccome, par no tornâju a fallâ, e jere prudenze di ciolisi un timp convenient, cussì o ur rispuindei che pur tropp o vevi bisugne di un altri an. E restârin; poi si fevelàrin tra di lor, e to mâri mi disè: "Ben, ben; baste che dopo di chest nol vegni

12

« un altri. » – « Oh, siore Cheche, » o disèi, « ce mi crodie? Jo no « hai che l'onôr, e l'onôr al stâ sul savê mantignî la peraule. » – Jo o riten che, se a nol foss stât par te, lor no mi varessin mai cunsintît; ma cumò o hai pôre che lor e si sein pintûs di vêmi acordât il sprâlung, e che ti tormèntin te, sfuarzànti a bandonâmi. No isal ver che e je cussì? Le hajo pur tropp indivinâde?

Anz. Ma..... ti pâr a ti.

Car. Ma no che no mi pâr! Ma no stâ dîmi cussì, che tu mi fasis tant mâl!

Anz. Eh, ce hajo di dî po? Tu ses un biell capo ance tu ve!

Car. Ah, no, Anzulute, vevi pietât di me! Tu no tu sas ce tant che o suffriss; parcè che senze il to cûr jo no puess vivi!

Anz. Sì, e al è par chest che no tu fasis che dubitâ.

Car. Ma jo no dûbiti di te, dal to affiett par me; ma al è un altri il mio dubit. Jo o hai pôre che il to cûr al sei in brazz ad une lote; la lote tra l'affiett e il dovê. I genitors di une bande che ti tormèntin par che tu mi bandònis, e l'amor, da l'altre, che a nol cesse che cu le vite, che al è la vite, la vite da l'anime, l'amor che tu mi has zurât a mi.... – Ma varastu tu la fuarze di resisti a lis pressions dai tiei genitors? la fuarze di sacrificâti a suffri – ance un an par me?..... Oh, rispuìndimi! che il to tasê mi mazze!

Anz. Ma.... ce ustu che o ti rispuindi?

Car. Ma no, Anzulutte; ma no stâ copâmi ance..... Oh, tu ses tu che tu mi giavis cheste peraule di bocche.... cu la to indifferenze! No ti baste che dai tiei genitors, che ance cumò denant e mi han fatt il solit azett fred, fred, senze contâmi, come che o foss un cian. Une volte no mi trattavin cussì! e son quindis dîs a cheste part che mi trâtin in cheste maniere. Dutt chest al devi vê un parcè: tu devis pensâlu ance tu.

Anz. Ma, jo o dîs che ti par a ti.... ossèi, no l'è mije di chell che tu crodis tu.

13

Car. Ma dunde, al è ale? Oh, rispuindimi!

Anz. (mal frenando le risa) Oh, Dio! tu mi fasis ridi.......

Car. (fremente e con fuoco) No stâ ridi, par Dio! (lunga pausa)

O hai capît abastanze; anzi o dovevi capîlu ancmò prime.— Domênie quindis tu ses stade a ballâ in t'une ciase, dopo di vêmi dât d'intindi che tu saressis lade a durmî a buinore, parcè che tu ti sintivis un siart tremazz pe vite, che tu vevis pôre di ve la fiere.....

Anz. Jo soi stade a ballâ?

Car. Sì, signore.

Anz. Ma vress savê indulà, jo!

Car. In t'une ciase, mi han ditt.....

Anz. Ma o ti zûri che o no soi stade in nissun lug. (poi fingendo di non poter frenare il pianto) O t'intind! Tu has vôe di ciatâ cavij par bandonâmi e fâ la figure che o sei la colpe jo.

Car. Ma no!..... ma mio Dio!.... Jo no vêvi credût; ma tu ses tu, che tu mi fasis dubitâ. (Pausa)— Fasine la pas, vie?.... Su, vie!..... dâmi la man. (Anzule gli volta le spalle ed egli, indispettito prorompe) O hai capît! Mi si ûl fur di cheste ciase. I tiei ti han vinte. Ma, prin che i altris e mi mettin a la puarte, o larai di bessôl! (Si commuove) Sì, o voi!.... o voi cu l'infiâr ta l'anime! Oh! ma jo no soi un vil.— De me bocie nissun al sintarà une peraule cuintri di te. Cumò tu sarâs contente. Vait, vait pur a dî che o soi stât jo che o ti hai bandonâde, che al fo un mio caprizzi.....! Oh, Anzule! dâmi un ultime volte la to man, e dopo addio par simpri. (Anzule gli dà la mano per di dietro) Addio.... par simpri. (s'avvia)

Anz. Procure di vivi content. (con voce commossa, senza volgersi)

Car. Ma jo no ti capiss (ritorna). Ma no soi jo che o vuei lâ: tu ses tu che, cul to contegno, tu mi mândis.

Anz. Perdonimi! (volgendosi dopo una pausa)

Scena VIII

Sior Coletto e detti

Col. Oh! isal ancmò cà, Sior Carlo?

Car. (affettando allegria) Sì; ma o voi vie sùbit.

Col. No hai migo ditt par che al vàdi...

Car. No l'ocör che m'al disi. (poi fra sè) Tu has rason; o dovaress sei za lontan. O soi un vil!

Col. Ise tornàde la mamme?

Anz. No le hai vidude.

Col. Sèse! Sèse! – Che al scusi, Sior Carlo, se i doi pôc abàdo.

Car. Oh! che al si comudi lui.

Col. O hai un affar di premure....

Scena IX

Sese e detti

Sese Ce voleristu? Oh! Carlo!

Car. Màndi, Sesutte.

Col. Ise tornàde la mamme?

Se. E' jè tornàde cumò. Anzi mi ha ditt che us mandi abbass dugj i doi, il papà e tu, Anzule, che ha di cumbinà une ròbe.

Col. Allore anìn. Sior Carlo, a riviòdilu. (Via)

Car. Patròn, sior Coletto. – Duncche..., vuèlimi ben, Anzule, e compatissimi.

Anz. Ma jo o tal hai simpri ulût. Tu sès tu che tu dùbitis. (risponde con certa freddezza e via)

Scena X

Carlo e Sese

si cambia majuscolette

Car. (fra sè) Eppur jo o viòd un ciart cambiament anche in je....

Se. O starai jo a fâti companie. O ti farai jo di morose, intant che stà dabbass Anzule.

Car. Sì, brave.

Ses. Ma, o soi zelôse, sastu: o soi un diaûl.

Car. E'ôrâ pazienze. Bisugnarà ciôliti come che tu ses.

Ses. Ciôlimi poi no! che une pirule no soi, che si vedi di ciôlimi. Grinte, ma buine; almancul o mi al dîs bessôle. – Ciò, come fasie Anzule, quand che o ses soi? Vo disie? Disie uf-si? Carlututt miò, abbrazzimi che se no..... o ti bussi. – E son tang agns che si cognossin! Si po bussâssi, nol è vêr? (gli salta al collo ed ei si schermisce)

Car. A planc, a planc! Fin ir, sì; ma d'ore in poi, o hai pôre che al sedi vignût un che no i comodaress tropp.

Se. (con grido) Isal tornat di Pàdue il miò Bepitt? Dulà isal? O scomett che al è scundût cà dentri. Eh! no tu me fasis! fôra me ciamo! fôra, digo! – Ah! dulà isal?

Car. Ma se t'insumiistu? Ustu, cul diaûl, che al sei sott la taule? Al è rivât ~~fle~~ vie gnott. Lui al intind di fâti une improvvisade; ma cumò al è a durmî.

Se. Oh, butonôn! – E hajal finît dutt?

Car. Dutt. Al è laureât, e al ha za vude lettare che lu uè-lin... ti dirà ben lui in ~~sè~~ condotte. Insume, cumò no i reste che di sposâti. S'intind che a i vorrà qualchi mes ancmò.......

Se. Lu hai spiettât ~~cinq~~ tre agns, senze mai viôdilu! Se al è par lui, o lu spietti anch dîs, par un mud di dî. – Al è tornat! Vêvio rasôn mo jo? (Carlo trae un profondo sospiro)

Car. (sospirando) Ah!

Se. Ma tu tu suspîris?

Car. O pensi che tu tu ses un agnul, e che...... furtunât lui!

Se. Oh! anch Anzule e jè buine!

Car. Ben; ma no stâ dî a di nissun che al è tornât; anzi fâs di no savêlu nanch tu. Lassii 'l gust di faus a dugg un' improvvisade.

Se. Sì, sì.

Car. Dopo di gustât, uè che jè fieste, vaiso in qualchi lug?

Se. O lin a Padiàr, a fâ une mirindutte. Anzi, la mamme e ha ulût che o mandi jù anche Anzule par che viodi se al va ben chell che ha ciolt e par cumbinâ une robe; no sai se pò.....

Car. (fra sè) E a mi no mi ha ditt nuje! (Poi forte) Ben, a riviodisi a Padiàr..... cun Beputt!.....

Scena XI.ª

Cheche, Anzule e detti

Che. (piano ad Anzule) Ciale mo se al jere lâd!! (Poi forte) Ciò, mettimi in ciamare il fazzolett, e puàrtimi il grumâl. (Anzule via)

Car. (per partire) Oh! Sese, stami ben. Siore Cheche, i miei rispiets.

Se. No tu spiets Anzule, par salû...... (s'interrompe confusa, perchè contemporaneamente escono dai rispettivi lati)

Scena XII.ª

Conte, Anzule col grembiale e detti

Conte Buongiorno, signora Francesca! Signora Angelina....! Signora Teresina.....! (stringe la mano alle tre donne, indi con sussiego volgesi a Carlo) Signore...! (in fine a Cheche) La signora ha dormito bene questa notte?

Che. Sì, go polsato....

Con. (ad Anzule) La signorina, non se ne parla....!

Che. Eh, loro che sono fruttate! se non pôlsano bene loro.... chi gàlo di durmî?..... Eh, maladets i furlans!

Con. La signorina, oggi, mi par di poche parole.

Anz. Oh, che vuole? Noi non ~~sappiamo~~ avemo che cosa dire....

Con. Però il suo silenzio ci compensa con quell'amabile sorriso che racchiude un mondo di grazie. Ma oggi, in verità, la mi si è messa con un garbo.......!

Che. Sì, signor: dolze e garbo, come che al comanda. (E piano ad Anzule)

Ch.? ch.? Se ~~E?~~ hajal ditt?

Car. (in disparte con Sese) E al è di Firenze?... e al è vott dîs che al è vignût a stâ cà?...

Se. Ma sì, ma sì.

Car. (fra sè) E a mi no mi si dîs myè! (forte) Sese, a riviôdisi.

Se. Lasse ch' o vègni a compagnâti.

Car. (fremente) Siore Cheche....!

Che. Patron! (a sè) E' jè ore!

Car. Anzule...!

Anz. Addio.

Car. Signore! (saluta il Conte e via con Sese)

Che. (dopo partiti) Oh!.... o vôi ancie jo. O ju lassi bessoli..... Eh, maladets i furlans, che no puèdin mai dismenteâ la lor lenghe! (Via)

Scena XIII
Conte ed Anzule

Con. (che ha sempre tenuto d'occhio Carlo finchè questi è rimasto in iscena, preoccupandosi di lui) Chi è quel giovane?

Anz. Oh! un povero pandollo, che vien a perdersi dietro quella ~~sta~~ maca~~lita~~ di mia sorella.

Con. Eh, ma....! quand' ella ci sta, pare a me.... E non ha dessa un altro amante.... od è forse quello lì? Perchè dai Signori ~~..., ove io ho imparato ad ammirare le sue belle doti~~ ov' ebbi la fortuna di conoscer lei .... sua sorella non c'era,.... ho udito com' ella avesse appunto una sorella; ma che questa non veniva mai nè a balli nè a soirées per via d'un amante.... che ~~lei~~ è agli studj... a Padova... che so io.

Anz. Ah!.... oh, non è così; equivôcano.

Con ~~Ah, è così.~~ ~~[illegible]~~ Ah! dunque così! (Indi, contemplandola) Ma, in verità che oggi ella affàscina, seduce.... Ci trovo in lei un non so che....

Anz. Tutta sua gentilezza. Lei mi burla.

Con. Oh! le pare? (prendendole le mani le pianta due occhi, pieni d'amore, nei suoi)

Anz. (lo guarda, gli sorride, e ~~fra~~ volgendo al pubblico la testa, ~~dice~~ fra sè)
Oh, come che o lu bissarèss!

Con. (con intenzione) Signorina, legge nulla nè miei sguardi?

Anz. (fra sè) Oh, Dio! ~~se~~ amâbil che al è! Altri che Carlo!

Con. (c. s.) Vi legge proprio nulla?

Anz. (sorride con civetteria) Ma, che vuole che vi legga?

Con. Ah, furbetta! Me lo dice ridendo .....?

Anz. Avrei dunque a piangere?

Con. Del resto ha ragione.

Anz. Oh? - e perchè l'avrei?

Con. Certo è che a suoi occhi io devo apparire o un ingrato od uno stordito.

Anz. ~~Ah~~ Lo crede? Mi ritiene dunque molto severa?

Con. Questo poi no. Anzi, al contrario, troppo indulgente. Però si persuada che non sono nè un ingrato, nè uno stordito, ed il mio silenzio fin quì attribuisca a quella specie di vertigine che prova uno quando, come per incanto, si vede brillare ~~dinanzi~~ dinanzi la speranza di una felicità a cui non aveano ardito innalzarsi nemmeno i suoi sogni; che gli par d'impazzire; e se non impazzisce, gli è l'idea; ma come sarà ciò mai possibile! gli è dessa che lo salva.

Anz. Lei è troppo umile.

Con. No, signorina, è coscienza del mio nulla dinanzi alla più leggiadra, alla più amabile e alla più bella creatura che io abbia mai conosciuta!.....

Anz. (fra sè) Oh, come ben che al fevèle! altri che Carlo! ~~(fra sè)~~

Con. (continuando) È un dubbio però che strazia, sì; ma se, tentando la realtà, io dovessi persuadermi che il mio non era che un sogno, oh! il supplizio sarebbe ben più atroce, tanto atroce, che io non mi sentirei la forza di sopportarlo.

Anz. (con intenzione) Ma..... pensi un po': se lei non parla, come vuole cavarsi da questo dubbio? Parli... e vedrà ......

Con. Ebben, signorina ..... io sono molto timido, ma, poichè

m'incoraggia, voglio aprirle il mio cuore. — In una soirée, mentre nella sala maggiore fervea la danza, soli, seduti uno a fianco dell'altra, in un vicino gabinetto eravamo una cara fanciulla ed io. Uno stupendo mazzo di fiori che stava sul tavolino, dinanzi al divano su cui noi eravamo adagiati, senza che ce ne avvedessimo, portò il nostro discorso sul linguaggio dei fiori, e mi pare ancora d'udire la voce armoniosa della simpatica fanciulla scappar su un tratto a dirmi, con uno di queglì accenti che non si dimenticano più, si campasse mill'anni: "Sa lei che significa..... il garofano rosso?" — "Io, no!" dissi: "Amore!" rispose timidamente lei, coprendosi di pudico rossore il volto. — Poco dopo, veniva una polka che s'era destinato di ballare, le offro il braccio, ed essa, nell'atto con cui mi si avvince: "Accetta? — che mai?" Ecco cos'era! (trae dal portafoglio un garofano rosso appassito) — Ora è appassito, ma quel che io ho provato in quel momento, dura, cresce, divampa, e ormai la mia pace è perduta! Sa, si ricorda lei chi era quella vezzosa fanciulla? Quel fiore avea il significato che, nelle insonni ~~mie~~ e travagliose mie notti, io mi son sforzato ad attribuirgli?

Anz. (esita un po', indi) Sì.

Con. (stringendole con forza la mano) Oh, allora io sono il più felice degli uomini

Anz. (impensierita e titubante) Ma.....

Con. Dica.

Anz. Mi perdoni se..... le faccio un dubbio; no, un dubbio, ma.....

Con. Dica, dica pure, che il suo tacere per me non potrebb'essere che un troppo grave martirio.

Anz. Ma..... mi promette prima di non offendersi?

Con. Ma è possibile che ella dica cosa che possa offendermi?

Anz. Ebben, poiché è così buono..... penso..... un signore, nobile, ricco com'è lei..... ed io umile... sa, noi.... non si ha che... non si ha che il nome; e guai se in seguito avesse a stuffarsi.....

X 20

Con ~~Oh,~~ Angiolo mio! ma che dici mai? Oh! in verità che, se pensi così, m'offenderò.

Anz (rasserenata) No, no, non dico più così.

Con. Così! (poi le pianta nuovamente i proprii ne suoi occhi; si abbracciano, e già il Conte ha fatto il bocchino per dare ed Anzule per ricevere un bacio, quando entra improvvisamente)

Scena XIV.

Sior Coletto e detti

Col. Oh! - Disturbio? (arretrandosi)

Con. (incontrandolo) - ~~Ma~~ No, no - venga ~~Venga~~ innanzi, venga innanzi! - Oh, e come ~~Come~~ sta? Ha una cerona, perbacco. -

Col. Cossa la vol, si diffendemo! Gavemo le nostre schinelle, perchè no semo più come lori che i xe giovini.

Con. Quanti anni può avere lei?

Col. Sessanta, sior mio. Son nato tre anni prima de quel de la ~~della~~ miseria. El fazza el conto elo.

~~Con. (fra sè) Tös tun d'has ancimò, bòe, se a no ti ven un cölp! (poi~~

Con. ~~(forte)~~ Sì, ma chi ha danari è sempre giovane.

Col. Oh, berzi! No la xe roba de zornada; se deffendemo però. - S'intende che in confronto de elo ..... - Oh, lassando ste ciaccole, me mujer m'ha mandado dessora per farghe una proposizion.

Con. E che sarebbe mai?

Col. Dopo pranzo gavaressimo intenzion de andar in tun paese quà vizin a far una merendella. Se elo el se degnasse de farne compania, quà, co la ~~colla~~ fiola, ne par che magnaressimo più de gusto.

Con. Ma volentieri! Anzi li ringrazio.

Col. Dunque, acetato ~~accettato~~? (gli dà la mano)

Con. Accettato. Anzi, per non farli aspettar dopo per colpa mia, vado ora alla posta a vedere se ci son lettere per me. Attendo lettere da mia zia, con cui sono in comunione di

beni.... ~~Vado~~ Or vado a prendere il cappello. (Via) #

Anz. (~~la accompagna fino all'uscio poi~~ correndo dal padre) Al mi ha fatte la declarazion!

Col. Sì? tu sarâs ben po' contente.

Anz. Tu pus crodi! Chell viestu, al sa fevelâ! E ~~e~~ se ben che mi tul! Tu viodarâs che dentri di un a us fas la domande.

Col. Distu? Allore bisugne che o ~~corin~~ corin a visâ la mame.

Anz. (gettandosi nelle sue braccia) Ah, papâ! ~~ce~~ se furtune! ~~ce~~ se furtune!

Col. – (facendo a gara con Anz. per correre ad aprirgli l'uscio della sua stanza) – Sì, signor.
Con. – Ma che? ma no, ma non la s'incommodi.
Col. – Oh, la prego.
Con. – Ma lei mi confonde ~~...~~ con un mondo di gentilezze. (ad Anz.) A rivederci, tesoro. (Via) #

~~Fine dell'Atto Primo~~

Fine dell' atto primo



22

Atto Secondo

Cortile d'osteria a Paderno. Tavola, sedie. Fondo campestre.

Scena I

Cheche, Anzule e Sese.

Che. Hajal nancheu bruntulât dutte la strade?

Anz. Ciò, puarett, lui nol è usât a fâ tante strade a pît: di ciase nestre a cà e son squasi dôs miis. Al volève il brum.

Che. Ma.... tu has pur sintut? Isal stat pussibil di fâ entrâ in rason to pari? – No, Coletto! tu viodaras che al si lagne: fin a Padiar no son doi pass, e par cui che al è usat a lâ simpri in carrozze....! – "Ma tu ses matte tu!", Matte, sì; e o le indivini simpri. – Oh, veju cà. (Coletto che entra) E 'l cont, dulà isal?

Scena II

Sior Coletto e dette

Col. Ma, tu has vidut. Al ha ulût entrâ culì di Kaiser a ciòli un sigar. Vin fatt mal no a vignî pe strade basse.

Che. E cui la colpe? Ben, ma e cumò dulà isal?

Col. E cumò al dîs che al è stracc, e che nol viod nissune rason di movisi di lì, posto che lì zà si devi stâ ben al par che in qualunque altri lûg.

Che. Viostu, viostu s'a nol volève il brum? O jeri matte jò, no?

Col. Ma cui varial di crodi?

Che. Dal rest no mi displâs; chè, cumò che o mi visi.... che stupide li (a Sese) che non 'd ha fatte mai une di drette e che mai non farà, bisugne che tu sepis, e si è lassade s-ciampâ cun Carlo che uè o vevin di vignî cà.

Se. Ma se saverio jò che o vevis d'invidâ ancie 'l cont? e che il

cont al veve di fâi la declarazion? (ad Anzule)

Che. Marc... vie, che tu ses la gran stupide!

Se. (con dispetto volta via) Eh!

Che. Oh, su! no stin a piardi timp. Le che al dirà che o lu fasin spietà tant! (s'avvia, poi torna) Gioh! ma.... e pur al saress ben, pal cas mai che al capitass Carlo..... lui dal sicur al ven a sirinus prime ca, e là di Kaiser noaltris o lin di sore..... duncH al saress ben che voaltris doi (a Coleto Sese) o si fermassis ca.

Se. Jo no che no stoi.

Anz. Pronte a dî di sì!

Se. Jo no, e anzi fregul.

Col. Ben; ma se no tu stas tu, no i stoi nancH jo.

Che. Uff! Saveso che cun voaltris e ul la pazienze di San Gion! Anin mo, parsè no veso di stà?

Se. Sì, se si hajal di dii a Carlo se al ven?

Che. Eh! ciare la me nozentine! Si disii che Anzule e je restade a ciase parsè che i dulive il ciaf, e so mari a fâi companie.

Se. Simpri cu lis bausiis in moto! Quand che no si lu ul, quand che si crod che 'l cont al sedi mici e che al la cioli - Sì, in tune sedon di aghe! - no 'l occor di menà pal nas nissun. A Carlo si fevelii clar; e no, al ven - freddezze je, freddezze voaltris; al desidere che no fasi une tal robe, maladette che volte che lu ubbidiss; si disii che al vegni a la tal ore, e col ven: "e je lade fur - eh! - Ma, se vueliàl, si sarà dismenteade! - Dutt parsè che in che dì no si ha mo voe di rizevilu; il cont le ha cialade masse ben......!

Anz. Al è un trusson che a nol capiss nuje.

Se. Cui? Carlo un trusson? Al ciape ancemò chell, parsè che a nol po crodi che a chest mond si sei tant fine! Ma jo no soi usade a fa di chestis figuris; nè cumò o vuei scomenzà.

24

Che. Largo, largo! ~~fiffiu~~ fifiu! largo a lis doftoressis! - Vergónziti.... di volê insegnâ a to mari e a la sur plui vecl, tu che tu has ancmò il sbrendul che ti pendòle!

Anz. A mi mange simpri come il pan! (piange)

Se. Oh! cumò si mett a fifâ, dutt par fâmi strapazzâ me. (piange)

Che. Cumò sì che o stin ben! Su, faisi viodi! Se al ven qualchidun! - E stimi chell pandolo lì!

Col. Parcè a mi pandolo?

Che. Parcè che tu lu ses, e co tal dîs jo, baste.

Col. Sì, sì: tu tu has simpri rason.

Che. Duncl, lino o no lino? Orpo! ~~co~~ se che al dirà il cont!.... Duncl, voaltris doi fermaisi. (s'avvia con Anzule. Sese le segue) Ma hastu voe di sintîmi sul serio?

Se. Jo no stoi, jo no stoi! Mi par che se al ven, o hai di confòndimi tant che.....(poi allegra) tant plui che al ven cun Beputt.

Anz. | (ad un tempo) Ah, cui? Beputt?

Che. | Po, quand isal tornat?

Col. | Se ~~Co~~?

Se. Al è tornat vie pe gnott: e al ul fânus une improvvisade. Altri che voaltris, che o disevis.....

Che Sì, al è tornat par sposâti! Ah! ah! ah! ah! (gran risata)

Anz. Ah! ah! ah! ah! (ride)

Se. Cui sa, mo!

Che. Sì, par sposâti!

Anz. Par ciolite! dopo un an squasi.....!

Che. | Anz. | (assieme) Ah! ah! ah! ah! (ridono)

Che Anin, anin, Anzule..... Par sposâle! Al corl!

Anz. | Che. | (c.s.) Ah! ah! ah! ah!

Se. Saveso se che al dîs il proverbi?

Che. No, noaltris; ma no nus impuarte... - Anin, anin, Anzule, pessein. Duncl, sin intindus? (Via con Anzule)

Scena III

Sior Coletto e Sese

Col. Isal propri tornat?

Se. Pò mal ha ditt Carlo! Mi ha ditt anzi che han di vignî insieme.

Col. Dunch al è tornat! – Oh, fasin mai puartâ di bevi. Ustu blanc o neri?

Se. Chell che tu us tu.

Col. Allore ciolarin di chell neri, che al è mior; e o ti farai puartâ un colazz di fa la soppe. (entra in osteria)

Scena IV

Sese sola

Se. Orpo! se tant che al stâ il miò Beputt, prin di vignî..... O hai ditt miò! – Sioris sì, sioris sì, miò. Se anch al è un an che no mi ha scritt...... Sì! Ma jo o i vuei ben instess! – Orpo! quand che al ven, simud hajo di fa?...... Lui al vignarà; jo lu cuccarai cu la côde dal voli, e pò serie, che jo o hai di fa fente di no savê nuje, e pò.........oh, Beputt! (con grido urtando nel padre che in questo momento esce dall'osteria con vino e piatto di ciambelle)

Scena V

Sior Coletto e detta

Col. Ciale dulà che tu vas!... Almancul tu, tu te giòldis di bessole... come i mats! – Oh, ca mo! (distribuisce; Sese piglia presto una ciambella e se la caccia in tasca) – Parsè mettistu vie?

Se. Eh, pò!.... no hai nuje se dai.

Col. Pò; nol è migo un frutt lui!

26

Scena VI

Beputt e detti

Sese — Ah! il mio Beputt. (con alto grido, correndo ad abbracciarlo)

Col. — Jesus! ~~ce~~ ce s-ciass che tu mi has fatt ciapâ! Ise che la maniere di zigâ?

Beputt — Tu, tu ti immaginavis la muart; ma no di viodimi me. Oh, Sior Coletto!

Col. — Sior Beputt de Madonne! Orpo! ma ~~ce~~ ce biell zovin che si è fatt!

Se. — No, ce biell?

Bep. — Al ul dî format...; e son ~~cinq~~ tre agns!

Se. — Ma cumò, no tu vas plui vie?

Bep. — Par qualchi mes, no.

Se. — E dopo tu vas in condotte?

Bep. — Cui tal ha ditt?

Se. — Eh, po! l'uziellutt. - Bruttonon, vê! e parcè no scrivimi par un anni intir?

Bep. — Brave! chell ch'o vevi di dî jo!

Col. — Ma, vie! ch'al si sinti ancie lui a fânus companie.

(Seggono; Coletto va a prendere un bicchiere, e torna subito)

Se. — Nuje brave. Tu mi has fatt suspirâ avonde! ma jo no hai mai dubitat..... ossei, vie.....

Bep. — Ma, simud ise cheste? Se jo o ti hai scritt, ancie za fa tre mes? - Sicur che dopo, non viodind mai une rispueste, o hai concludut: Cheste mi ha in ament; e no hai scritt plui.

Se. — Ma jo o no hai rizevud nuje. Anzi jo o volevi scriviti, par domandâti ce che al jere: ma la mame e me sur: "Proviti, se tu ses buine, proviti!" e mi disevin simpri. Jo paraltri o soi riusside a scriviti dos riis in scuindon. E ches, no tu lis has rizevudis?

Bep. — Jo no.

Se. No? – Ceh, po! – Eh! se tu savessis se che no han fatt par che o ti bandoni! Domandial al papà.

Col. Sì, l'è ver. (Colla bocca piena)

Bep. Ma, parfè? E jere pur contente to mari?

Se. Prime sì; ma dopo: "Oh! spicttàlu tang agns! intant si po piardi qualchi buine occasion!" Ma jo po' o no hai vulut savent.

Col. In chest po' o soi bon testamoni jo. Parfè che che frutte lì, come che a la viod, no a ballâ, no a la musiche in Marciat-vieri, no in sozietat, no a lis marianetis, no olsâ nancje, par un mud di dî, di cialâ un omp in muse: nol jere lui!

Bep. Eh! mi ha contat Carlo.

Se. A proposit di Carlo! Parfè no seso vignuts insieme?

Bep. Po sì che o jerin insieme! Ciò!.... al è sparit! Carlo! (chiama) ~~Ohe~~! Carlo! O sin vignus fin culà di sott insieme: lui, un lu infermâ par dii dosperaulis:.... O scomett che al è lad a cirîmi lâ di Kaiser. (guarda sulla strada)

Se. (piano a Coletto) Baste che a nol viodi Anzule cul Cont!

Col. (piano a Sese) E se ustu che o i fasi jo?

Se. (fra sè) Ma cimud hajè di sei cheste storie des lettaris?

Bep. O scomett jo......! Oh! velu ca! Carlo! – Scomett che tu jeris lad a cirîmi lâ di Kaiser?

Scena VII

Carlo e detti

Carlo (entra pallido, stravolto, con passo irregolare, affettando una smodata allegria mentre freme di rabbia)

Car. Precisamentri. Ma l'ul dî che nol è stat timp piardut.

Bep. Ma,.... se hastu che tu paris un matt?

Car. Nuje! Cioè..... o soi content, cumò. Oh! Sesutte!..... Sior Coletto!

Bep. Ven ca, vie.... sintiti.

Car. E.... e Anzule?

Col. Oh!..... e veve mal di ciaf.....!

Car. Ciò! brao! che o no mi visavi!

Bep. Ma che 'l diaul mi puarti! In anime me, che tu mi paris matt!

Car. Sta cujett, che o ti contarai ben dutt: paraltri.....oh! o soi content!.... No mi manciave..... eh! o ti contarai ben..... No mi manciave.....!

Sese (agitata sino dall'ingresso di Carlo, fra sè) Oh, Dio! che ju ha viduf!

Col. Bef po', matte!

Se. Eh! che o no hai voe di bevi jo!

Car. Sicur!.... oh, mio Dio!..... Sì, ma si ha di ridi!... ah! ah! ah! ah!.... Al podeve capì prime che..... cussì so mari saltà su a Simi.... me fie no ha fatt mai par maridassi!.....

Bep. Ma, tu savarâs tu se che tu disis!

Car. (vede il Conte) Oh!

Scena VIII
Conte e detti

Conte (a Coletto, senza accorgersi di Carlo) Ma che significa che non vengono là anche loro......?

Bep. (si volge e lo vede) Oh! cara la mia maccia! Culì tu ses?

Con Oh! Beppino mio! (poi piano a lui) Tas! che 'l fôlc che ti travani! (indi forte a Coletto) Avevo mostrato desiderio, è vero, che ci fermassimo all'osteria sulla strada bassa; ma non credevo mai che ciò ~~avesse~~ avrebbe avuto a recare degl'imbarazzi......

Bep. (piano) Giò! di quand in cà.....?

Con (piano, tirandolo per l'abito) Tasi, boja!.... — (poi forte)... sì, degl'imbarazzi. Ma, visto che lei ed essa si son fermati qui, ho voluto.... ma in verità che ne sento proprio dispiacere; quindi li prego a voler favorire.... o verrò io colle signore....

Col. Ma, no, ma, no, che in questo caso vignimo nualtri.....

(reciproco tirarsi ~~cambiamento~~ d'abito fra Beppino ed il Conte) ....

Bep. (fra sè) E pensâ che al è di Muezz, sto cian!

Con. Ma no, ma no, ma la prego!... in questo caso tocca a noi....!

Col. (piano a Sese che lo tira per l'abito) Ma se hastu? (Sese gl'indica Carlo di cui continua a preoccuparsi vivamente. Intanto)

Con. (rivolgendosi a Bepp.) Oh, caro il mio Beppino! tu stai benissimo, che s'intende.... (indi piano ~~a Bepp.~~) Ma tas!

~~Sese (piano a Coletto) No tu viôs là Carlo?~~

~~Col. (p. a Sese) Ben... e cè hajo di fai jo?~~

~~Se. (c.s.) Stin cà!~~

~~Con. (p. a Bepp.) Ma, tas! (poi forte) Ci rivedremo dopo,.. (poi p. a Bepp.)... zà tu sas: o soi stat~~ simpri une magle. Mi plas di ridi.

Bep. Ma come hastu fatte cognossinze cun lor? Cognossistu ancje Carlo? (Carlo, che dalla venuta del Conte è stato fremente, contenendosi a stento, a questo punto fugge dal fondo)

Con. Cui isal chest Carlo?

Bep. Velu cà daûr.

Con. Dulà?

Bep. Ciò! al è tornat a sparî! (Via) (~~tutto ciò a parte fra Bepp. ed il Conte poi Bepp. via~~)

Con. (tornando a sior Col.) Dunque, Signor Nicoletto, quando la desidera, possiamo avviarci.

Col. Mi son pronto, se 'l ga piazer èlo. Ma me par che aromai no ghe sia più bisogno, parchè vêdo me mujer e me fia che le vien avanti.

Con. Oh! come mi rincresce! Si sono incomodate le signore.... ...(incontrandole con Coletto)

Scena IX.

Conte, Sese, Anzule, Sior Coletto e Siore Cheche

Con. (continuando) Ma scusino per carità! Era dover nostro, indubbiamente, di venire da loro; ma, cosa vogliono!....

Anz. Oh! che dici mai! (prende il braccio del Conte)

Che. Ma le xè buzzare!

Con. Oh, dov'è il Signor Nicoletto? Ah, eccolo qui! – ~~Siccome~~ Or, io direi

che siccome l'ora si fa tarda, se loro non dispiace,
~~L'ora si fa tarda, io opinerei che fosse meglio che~~ entrassimo
nell'osteria.

Col. Anzi, Anzi!

Che. Su po', Stupid! va indenant a faur puest.

Col. Con permesso, che vada a farghe posto.

Con. Ma no! ma che! ma lei mi confonde! Ebbene, andiamo insieme.

Anz. Un momento! (lascia il Conte, che va nell'Osteria con Coleto, e viene a Sese)
Hastu vidut Carlo?

Sese Eh! va ciàre tu!

Anz. Lu hastu vidut?

Se. Sì, sì, che o lu hai. Ise che la maniere di fa cun tun puar zòvin?

Anz. Ma, crodimi che jo, ni il Cont no lu vin nancie vidut.
E fo la mamme che si è inacuarte che nus rive,
e je lade fur, e i ha ditt....

Se. Come sii diress a un cian....!

Anz. Masse, l'è ver.

Che. O hai ditt chell che mi è parut. E po' cumò e je fatte.
Jesus marie! saveso che o mi fais la ator l ciaf! No
hastu ditt (ad Anzule) che l Cont ti ha domandade?

Anz. No domandade..... ma....

Che. Insumme! lu vevistu tal ort, o no lu vevistu?

Anz. (quasi piangendo) Ciò! siur che l cont al è mior; ma o vin fatt
masse prest a dispensà chell altri.

Col. (dall'osteria) Su po' femmenis! (rientra)

Che. (avviandosi) Ma, corponon mo e di bio! simud vevio di fa? E
po' chell no ti sposave! Fas cussì tu, che tu piardaras an-
che il Cont; par cheste cros sante di Dio! che tu lu piar-
daras! (entra nell'osteria. Anzule e Sese dopo breve indecisione fanno per seguirla)

Scena X

Anzule, Sese, Beputt, poi Siore Cheche,

Bep. (che è stato a vedere di Carlo, rientra dal fondo)

Al savarà lui dulà che si è imbusat. ~~Ce~~ Se original! Ma, che al vàdi mo! – Oh, Anzule!

Anz. Ciò! No ti cognossevi nancje!

Bep. Cambiat, ~~no mo~~ nômo? – Tu tu stas simpri ben?

Anz. Sì, jo. E tu?

Bep. Mici di cussì no podaress.

Anz. Hai gust jo.

Bep. E la mamme, dulà ise?

Anz. Mamme! } (Chiamando ad una voce)

Se. Mamme!

Che. (uscendo) ~~Ce oleso?~~ Se oleso?

Anz. Viod mo, cui che al è vignut?

Che. Oh, ~~vati~~ vati a fa frizi! Se no mi vess ditt Sese che al jere tornat, no lu varess cognossut, no la fé!

Bep. I pàrial?

Che. Di salut nol ~~ocor~~ ocor di domandâlu?

Bep. E je nancje. O hai gust di veju ciattâs dugg in salut. Oh! di ca di un an ~~(ad Anzule)~~ duncje, (ad Anz.) Ti spere di mangiâ ~~...~~ i confets.

Che. ~~Ce~~ Se un an? Si sperd un mont prime. E ~~ce~~ se confets!

Bep. Ciò! E Carlo al mi ha ditt di ca di un an!

Che. Ben; lassin stâ, par cumò, chest discors....

Bep. O dîs chell che mi ha ditt lui....

Anz. Eh, za, a lui tu pues dijal.

~~Che.~~ Se. ~~Ce~~ Eco. Cun Carlo al è disfatt dutt. (Stupore di Bepp.) Anzule e ciôll un Cont!

Anz. Tu lu varas vidut. Chell che al è entrat in ostarie cul papà

Bep. Ah!?..... Chell!?..... Oh, lu cognoss!

Se.
Anz. } (ad un tempo) ~~Simeud~~ Simeud? Tu lu cognossis!
Che.

Bep. Altri che cognossilu!

32

Che. Isal un sior?

Bep. ~~Altri che sior!~~ E se razze d'sior!

Che.
Anz. (ad una voce a Sese) Viostu, mo' tu? viostu?

Che. E isal propri Cont? un cont di Fiorenze?

Bepp. Altri che cont! altri che di Fiorenze! (fra sè) Ah! biebe che al è un!

Che.
Anz. (ad una voce a Sese) Ah! cumò po' tu crodaras! (Sese volta via nella direzione di Beputt)

Anz. (abbracciando la madre) Oh, Dio! ~~ce~~ se gust!

Che. Eh! o sai ~~un~~ se che o fas jo! O ses voaltris che o mi fais une macaache! (Cheche ed Anzule si dirigono verso l' ~~avviano all~~ osteria quando sull'uscio si presentano)

Scena XI

Il Conte, Coletto e detti

Con. Si veniva appunto ora a vedere che cos'era di loro.

(Ma non gli si abbada per la fretta di dir quello che segue; nè il Conte del resto aspetta risposta. ~~Egli~~ Si dirige ~~egli~~ invece verso il mezzo ~~ove~~ ove s'imbatte in Sese la quale ~~che~~, non curata prima, è stata in quel punto piantata da Beputt, il ~~quale~~ voltato via per nascondere una gran risata che stà per scappargli. Il Cont però tende ~~guarda~~, ansioso, a lui quasi per rinnovargli cogli occhi la preghiera di non tradirlo essendo impedito di avvicinarsegli per l'incontro di Sese)

~~Ma non gli si abbada per la fretta di dir quel che segue; Dond'ei, goffo, fa' un passo verso il mezzo, imbattendosi in Sese che, non curata prima, è stata lasciata da Beputt il quale volta via per nascondere una gran risata che stà per scappargli~~

Anz. (a parte con Coletto) Al è propri un Cont!

Col. (id.) Eh! Cui lu ha ditt?

Anz. (id.) Beputt. E al è un sioròn che mai, che mai, che mai!

Col. (id.) Po' o soi content jo, fione! (l'abbraccia)

Anz. (al Cont) — Oh, scusa, sai. — Con. — Ma di che mai?
(Anzule e Sese entrano nell'osteria accompagnate fino all'uscio dal Conte. Intanto)

Che. (a parte a Coletto) Eh! e' je' bielle me' fie! e interesse ....

(Il Conte invita i due vecchi ad entrare)

Col. No, no, sior Conte! prima êlo!

Con. S'accomodino loro. Verremo subito, io e il signor Beppino.

Che. Cimiud che l comande.... Eh! maladets i furlans! (via)

Col. O diso ancia mi! (via)

Scena XII

Il Conte e Beputt

Con. Can di un Beppo! no stâ a tradimi!

Bep. Ma cóntimi fimuid che e' je stade, che jo o no capiss un cuàr.
Con. Ciò! fimuid ustu che sei stade? – Tu sas che jo o soi une magle.
Bep. Chest no ~~ocorreve~~ ocoreve dìmal: ti hai cognossut avonde a Padue.
Con. Brào! E duncche al è natural che jo o no puedi stà mai senze fant une des mês! – O jeri duncche a Padue; il domàn ~~dall~~ da l' ultime vôlte che o sin stas insieme.... Vôe di studiâ.....
Bep. Tanche lis mes scarpis!.....
Con. La stagion dai bai si avvizine; e bêz?....
Bep. Brào! e bêz?
Con. Al è un gran probleme chell dai bêz! I piàrdin intor il ciaf anche i ministros, che no han nome la borse dal pàri di patafà! Figuriti po' jo, che o no vevi nance che! parsè che miò pàri a dôs lettaris ch'o i vevi scritt......
Bep. Il morto non rispose! Se vevial duncche di fà 'l vif?
Con. Brào! se vevial di fà? Là a inneàssi? Masse fred! Tiràssi un côlp di revolver tes ôrelis?....
Bep. No! parsè che bisugnave ~~comprâlu~~ crompâlu, e....
Con. E i bêz, e jerin. No tu crôs che o soi senze l'orloi, che al è a preà pa Padue sul Mont! – Ma jo o hai pensat ben che, cun chei bêz, si podeve ciòli un bilgiett di strade ferrade par là fin a Udin. Di Udin a Triest il viàzz nol côste tropp; e a Triest o hai une agne, plene di agns, ma anche plene di bêz.....
Bep. Brào, ~~par Diane~~ pardiane! che o no la vevi pensade!
Con. Rivàt a Udin, o dismonti. "Conte! un brum!" – Conte! una cittadina!" – Conte? Jo no sai di jessilu mai stat! no sai po' s'al è un titul che al competess al mistîr di mio nono, che al faseve il cialzumitt? Ma, conte infatti....! Ustu crôdi che chest titul mi ha fatt nassi la vôe di fermâmi a Udin a fà un pôc la biele giambe, e spazzâmi par un Cont! e un Cont di Fiorenze par fà plui ~~effett~~ effett! Jà pôs e puèdin cognossimi! – Insumme, par no falla tant lungie, in t'un Soirée, domenie quindis, o fasei cugnussinze cun Anzule, che e jere là cun so mari; ma jo no savevi che foss la sûr de to morose, la qual po' in che sere no

jère là. A cheste Anzule, dunche, o capii che o i veve ferît de la fantasie. Diaul! duttis: « biell di cà; « biell di là; « e se ben che al balle! – Eh! (sospiro) ma! » E lis maris: « Al è un cont! po' fògo di bio! » e culì un altri ma! e un altri suspîr. Jo, che no mi soi mai lassade scjampâ une occasion di ridi, no le hai volude plui cuette. Quattri voltis in dì, simpri a che ore, puntual a passai sott i balcons: e jê sul balcon, simpri puntual, ancje jê a traimi di vôli, a riduzzâmi; quand che finalmentri, in te sabide, o passi: nissun sul balcon! – Cheste me ha fatte, o pensi – e in chell mi côle il vôli sul portonzin di ciase – « Camera ammobigliata d'affittare! » – Oh, ispirazion di Diò!.........
Il rest al è dutt une conseguenze.

Bep. Sì, sì! dutt chest al va ben; ma, Anzule e ha il morôs!

Con. Eh!? il morôs?

Bep. E al è chell che o olevi mostrâti cumò denant.

Con. Se! e al è anche culì? – Oh, zia crudele! perché non m'hai tu mandato ~~[illegible]~~ pevere? – Sint. Jo o veve za fatte intenzion di battime usgnott, insalutato ospite, cul dirett, par se che o viodevi za che, anche senze un morôs di mieZ, di cà no si essive senze un fracc di legnâdis. Cumo po' il fracc l'è garantit, se o no fas prest! – Un morôs!! – Ma brave Sior Anzule! – Ciò! dal rest, bravis duttis dôs, ve'!

Bep. Eh! fimud?

Con. Tu, sestu propri innamorat di Sese?

Bep. O pues jessilu e no jessilu.

Con. Dunche tu ses omp, vie! Al zul dî che la me malade alfore no jè stade senze un vantazz. Sese e fas l'amor cun un di chenzi.

Bep. Ah! che chest no l'è pussibil!

Con. Ma ch'o muèri, ciale, se no mal ha ditt so sûr!

Bep. Ma, se nol è pussibil!

Con. Ma se o lu hai vidût ancl jo... cui miei voi, uè di mattine in ciase lor!

Bep. Ma come isal pussibil chest, cun chell azett che mi ha fatt cumò denant? Bisugnave vê vidût!... e po' chell che mi ha ditt Carlo!....

Con. Ma, ~~anin~~ anin mô! Mi ~~viostu~~ crostu un bausâr?

Bep. Jo, no. Ma mi par impussibil, in che frute, une finzion cussì grande!

Con. Ma tu viodis pur so sur! E po'! femminis! E po' e son fiis duttis dos di che mâri! Dal zôcc e nass la stielle. Al ul dî che une e jè plui brave di chê d'intindi.

Bep. Ah! ma ...... Dal rest, sint mo: Jo i hai scritt plui vôltis chest an, e jê e dîs che no ha rizevud mai nuje. E' dîs invezze che mi ha scritt jê; e jo o vuei murî se o hai rizevud nuje.

Con. Viostu, viostu? Po' sûr di so sûr! e fiis duttis dôs di che mâri! Voaltris innamorâs o no viôdis mai nuje! Jo, ch'o no lu soi, o hai vidût avonde par dîti ~~ce~~ se che son ches dôs fruttis e la mâri. E po', ~~ce~~ se interess zustu che la sûr e vess vût di dîmi une bausie? E, dopo dutt, sâstu ~~ce~~ se che disin a Udin di duttis dôs?

Bep. ~~Ce~~ Se zustu ch'o ~~sepi~~ sepi jo? E son ~~cinc~~ tre agns che o manci.

Con. O tal dirai jo: e disin che son lis primis ~~s~~ civettis dal paîs!

Bep. E' disin?..... Maladett! Viostu che cumò tu mi has fatt nassi un dubit!

Con. Ben, e allore sepiti regulâ. Oh! jo bisugne ch'o vadi. Venstu ~~ance~~ ance tu?

Bep. Ciale, che cumò tu mi has fatt piardi la vôe di tornâle a viodi par cheste sère! E po', câs mai ch'al sêi ver, ma la fê no che no mi sint di estro di lâ a fâ la part dal macacco dongle di jê; e se a nol è ver, anch se no mi viod par ste sère, miei. Zâ plui si fâsilis suspirâ, lis femminis, e plui e vuèlin ben. Câ bisugne ch'o sclarissi come che jê.... Saudimi tu là dentri..... (s'avvia)

Con. Sì, sì..... Ma gioh...! sint!

Bep. (tornando) ~~Ce volevistu dîmi~~? Se volevistu dîmi?

Con. No, no ...... nuje.

Bep. No, no, disimi. Ti occorial alc?

Con. Ben, ~~eco~~ eco ....- O volevi leiti une lettare di me agne di Triest,

ch'o hai rizevude uè.

Bep. Po' ben, sintinle!

Con. Ecco le che mi scrivin. (Legge) – » Caro nipote, – Caro! ma tu sintarâs dopo le che dìs! – » T'avverto che, se, come mi scrivi, verrai
» qui a Trieste, porta di casa mia sarà sempre chiusa per
» te. Tuo padre, mio fratello, m'ha scritto abbastanza che razza
» di scavezzacollo, di discolo, di libertino, di birbante, di galera
– tu viodis che i epitetos no i mancin a mê agne, quand che
scrivin; – » che razza di galera tu sei. Non sperare un soldo dalla
» non più tua zia, – eccettera... Trieste eccettera.... Ma jo o voi
instess.... Cioè, a planc! crefs là instess; ma no hai i bêz di
fâ il viazz! I debits che o lassi culì, no impuarte; ma pal viazz
no si scherze! – Varessistu nuje d'imprestâmi?

Bep. Jo? Magari! Ma o hai nome doi francs...

Con. Se ustu che o fasi di lor? (– Nanche, d'olè là cul ciarr dai vidièi!...) Ben, ben! no conte. A riviodisi! (s'avvia all'osteria)

Bep. (fra sé) Oh! dulà sarajal Carlo cumò?... Maladetis lis feminis!
e plui maladets noaltris ch'o i ~~corrin~~ corin daûr! (via dal fondo)

Con. Eh! al è inutil! O fas une ciative azion; ma.... la nessitat
no ha lezz!

Scena XIII

Sior Coletto e detto

Col. Sior Conte!......... Sior Conte!........ Sior Conte!...

Con. Ah?... Oh, scusino per carità! Sono stato un indiscreto....
Però venivo adesso....

Col. Ma cossa diselo? Cun nualtri sti complimenti!

Con. Troppo buono! Direi però che, siccome s'avvicina la notte
e comincia l'aria umida e frizzante, ci mettessimo in via
per tornare a casa.

Col. Ma anzi; ma come che la comanda! La prego. (fa entrare il Conte) ~~La~~ Là drento xe tuto pagà.

~~drento xe tuto pagà.~~ Mi ti speto. (poi solo) O vuei propri nasâ di gust une prese di tabac!

Scena XIV

Sior Coletto, Siore Cheche, Sese, Anzule e il Conte

Che. Gio; stupid! dulà sestu?.... Ciape cà! (porge a Coleto un involto)

Col. ~~Cè isal?~~ Se isal?

Che Nissun al ha mangiat!....

Se. (a parte a Coleto) Papà! hastu vidût Beputt?

Col. Jo no. O lu vin lassât cul cont....! Tas, che i domandarin a lui.

Anz. (a braccetto del Conte) Cattivo! Quanto tempo di lasciarci soli!

Con. Ma credi, tesoro mio! che non fu per mia colpa.

Anz. Mi vuoi tu bene?

Con. Ma io t'adoro!... (indi agli altri)..... Dunque, noi siamo all'ordine.

(in questo, cavando da una tasca sul petto un moccichino, fa cader in terra la lettera della scena XII)

Oh! cos'è questo? (la raccoglie) ~~Oh~~ Ah! Vedi lo stordito! Sono stato oggi mattina a ritirare questa lettera dalla posta, vi ho stracciata la sopraccarta, e poi devo averla messa, distratto come sono...... sei tu che mi fai girare il capo, briconcella! Io non ho in capo che te!.... devo averla messa in tasca senza leggerla. Infatti, non l'ho letta. Dev'essere però di mia zia. Oh, ecco! è di mia zia. (legge; poi cerca in terra; poi torna a leggere, poi a cercare)

Anz. Ma, che cerchi?

Che. Cossa ~~cirilo~~? Sirilo?

Con. Ma..... qui nella lettera, mia zia mi scrive che vi troverò occluso un vaglia postale di lire mille! e io non ci trovo niente! Che mi sia caduto in terra? (tutti cercano) Eh! non c'è nulla: ho visto anch'io. – Sarà rimasto sulla scrivania della zia. – Ciò mi secca; perchè, a dir vero, quel danaro mi occorreva. – Maledetta combinazione!

Che. (piano a Coleto) Ben, ma.... tu, Coletto....!

Col. (piano a Cheche) Ti capiss. Ma jo no hai che dosinte francs....

Che (c.s.) Ben, offerissiai!

Col. (c.s.) Diò! e je une miserie, par lui!...

Anz. (piano a Coleto) Papà; hastu nuje tu?

38

Col. (al Conte) Se no crodessi de offenderlo,... go^{ia} quà dosento franchi... una miseria!...

Con. Ma che, ma che mai! ma neanche per sogno! Vorrebbe privarsene lei? (fra sè) Oh, Diò! e^{ssi} son chei che mi ocórin!

Anz. Ma ei te li dà volentieri!

Col. Non per offenderla, salo!

Che. El disarà che la je^{m} una misèrie.....!

Con. Oh! non per questo! Anzi, sono obbligatissimo.....!

Anz. Ma accettali!... per far un piacere a me!

Con. Ebbene....! Ma, ad un patto! Di restituirli quanto prima.

Col. Ma, che patti! Elo gà nòme de seusar.....

Con. Allora io accetto le sue cortesie.. (fra sè)... Senze il patt; che dal rest..!

Col. Uno e uno due, che fa dosènto. Vàlo ben?

Con. Ma obbligatissimo!

Col. Elo no gà che de comandàr, in tutto quello che podemo...... Imaginarse!

Con. Grazie infinite! – Or vediamo, che cosa mi dice ancora la zia? (finge di leggere) – "Ti mando questa inezia..." – Dico bene! Perchè mille lire è veramente un'inezia!... ed è veramente mia zia che mi scrive..... Ma, ti prego, (ad Anzule), vedi quì se non dice: "Caro nipote!"

Anz. Ma, ti credo!

Con. Ma fammi questa gentilezza! Vedi se quì non dice proprio...... (sul rifiuto di Anzule, passa dai vecchi) Ebbene, me la facciano loro!

Col. Ma cossa se pènselo!.... (sbirciando la lettera; indi piano a Chesche:) Eh! al è propri scritt!

Con. (finge di continuar la lettura mentalmente, rannuvolandosi poco a poco come per dispiacenti notizie) Oh! Dunque...!?

Che. (a parte con Sese) Altri che tu ve!

Se. (a parte con Chesche) Jo^{o} le hai che al sei un biell e brau zarlatàn!

Che. (a Colello) Sintile! se che dìs!

Se. (allontanandosi) Eh! o hai vònde raffbie tal mió stòmit!

Con. Dice mia zia, che mi spedisce soltanto mille lire perchè, avendo

bisogno della mia presenza in Firenze per uno o due giorni, così farò più presto ad andarci. E allora convien che ci vada subito.

Anz. Oh, Dio! Tu parti?

Col. – El parte! – – Chechz. – Al va via! –

Con. Per mio dispetto, sì! Ma fra pochi giorni sono di ritorno..... Non t'accorare, tesoro mio!

Che. Po ben Tu viodis! al sta vie pôc....!

Col. Po ben Al torne! – [Ti puartarà un biell regâl!]

Con. Ebbene, sollecitiamo! chè, per poter tornar presto, io parto questa stessa notte. (avviandosi con Anzule, ~~[illegible]~~) Mio Dio! che seccatura!

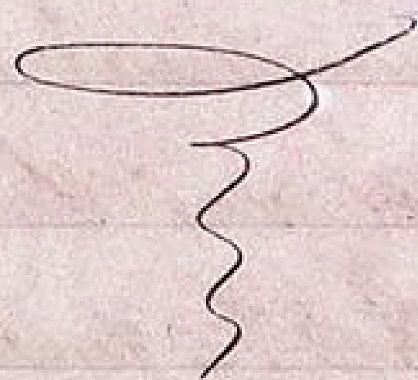
Che. E allore, anìn! – Su po, trussòne! (a Sese)

Sese Jesus! – Se Beputt mi ha bandonâde, jo no sai ~~[illegible]~~ se che o fas!..... (con minaccia ai genitori)

Col. Ustu vê une sberle pe bocl ?

Che. Finalmentri! che o ti viodi une volte a fâ di omp! – E tu po', ~~E tu po,~~ invidiosatte; alòn! – ~~E tu allon!~~ ~~Invidiosatte! Si ha di vê tante rabbie parçe che la sûr e jè plui furtunâde di jè?! (tutti partono) ... Oh, su, marchio indenant! Allon~~ (~~restando in atto imperioso, mentre~~ [Sese si muove lentamente, seguita dal padre]). –

Fine dell' Atto Secondo



Atto Terzo

La Camera del Primo Atto

Scena I

Sior Coletto, Anzule e Sese

(Anzule, triste e sofferente, è occupata a ~~Cucire~~ cucire; Sese sta stirando della biancheria)

Col. Simud ti sintistu, fie me? (ad Anzule)

Anz. (sospirando) Pôc ben, ve, papà! Al fares ben il Signôr a ciôlimi.

Col. No stâ dî cussì; che ancmò tu has di sei felize a chest mond.

Anz. No plui, papà! ~~Cun~~ Cul piardi Carlo jo o hai piardût dutt; nol è plui nuje par me! No reste che la muart!

Col. Va là, vie, matte! - Orpo! Ma jo no capiss! no capiss!.... ~~Alè~~ E son ~~unimes~~ dîs dîs ch'o sin stas a Padiar cun chell galiott, e ancmò o no puess dâmi la pas, come ch'al sei stat pussibil che me frâchi cussì ben! - Altri che jo, puar diaul, puartâi il caffè in jett, spelâi i colombins par gustâ, contentâlu in dugg i siei ~~caprizis~~ caprizzis!.... Zâ ond'hai fattis par voaltris, fiis...!

Sese Par me!

Col. Ma chell che mi bruse plui di dutt... pazienze il ridicul di vessi fats viodi in zir cun lui, un puar studentutt! - di vêlu presentat a dugg pal Cont tal dai tai, dulà che dugg e savevin inveze fî di cui ch'al jere! - pazienze il ridicul di jessisi sfuarzâs a strambolottâ par toscian, par paure che altrimentri nol vess vût di capînus, in timp che inveze al jere di Muezz! - pazienze dutt chest! ma chell che o no puess propri inglutî.... no par chei maladets di dosinte francs, che, grazie a Dio...! ma che di vei pajat ~~ance~~ ance il viazz par ch'al finissi di pettâmile...! ah! ah!.....

Se. Tant, se a nol foss stat altri che par vergonzâlu, tu fasevis ben a fâi l'accuse!

Col. Brave! Par che in paîs e savessin anch cheste! No

ridino za avonde su lis nestris spallis? che o mi vergonzi fin a lâ par strade! Mi par che dugg e mi mostrin a dêt, che o soi ridott a ciòli nome voltis e zirivoltis par podê lâ pes scuindiudis. Figuriti se bacan che al nassaress se savessin ancie cheste! L'è rul dì che al servarà di regule.... Ah! ma me ha pettade gruesse!

Se. Ma.... jo o dis: za che si veve in ciaf di plantâ Carlo, si veve al manciul di cioli informazions su chell'altri.....

Col. Ma no lis vino cioltis? No lis haje cioltis la mamme?

Se. Che ve!.... Se no tu lis has cioltis tu!....

Col. Ben; se no lis vin cioltis ni un, ni l'altre.... E jere ben la int che disere.....!

Se. Cui, mo?

Col. Cui, cui...! No si ha amîs, ecco come che jè.

Se. Al è che, parsè che in ~~princip~~ prinzipi dugg: biell di cà, biell di là, cont di cà, cont di là, e po' sior!.... Anzule e veve di fâ invidie a dugg!... Je e si jere un fregul scialduzzade; voaltris doi o ves finît di scialdâle....! e cussì al è nassut chell che al è nassut!

Anz. Sì, che ha rason Sesutte.

Se. Cussì no le vessio!... Ma!... se mi scoltavis me.....!

Anz. Che a Carlo jo i volevi ben.... In che domenie o vei un fregul di ris-ciald pal.... pal Cont, vie...! ma al mi saress passat! ...Il miò tradiment e jè stade la mamme!

Col. Ma fatte sintî di je, se tu ses buine!

Anz. Sì, jè, jè.... e jè stade...!

Scena II

Siore Cheche e detti.

~~Se.~~ Col. (vedendola, fra sè) — Misericordie!

Che. ~~Jo~~ Je sojo stade jo?.... O savevi che veve di lâ a finî cussì; che la colpe e veve di colâ dutte su la puare mari! Ingratis! che plui tost di faus ben a voaltris, al è miei a fâlu a une

bestie, che sint plui gratitudine di voaltris! – Si fas di mancul di jessi volubils, di fâi zirâ il ciaf a la puare mâri! – O podèvis tignî 'l morôs quand ch'o lu vèvis! e no, che baste che un altri a lis ciâli un frègul di biell, par che s'innamòrin subite e no vuèlin plui savênt di chell che vèvin!

Se. Ma chest no tu pûs dî di me! che jo i hai tignût fêde a Beppùtt, tant che nissune femmine...! e cumò invêze, dopo tornat, al vên quand che i salte, mi saludde, e, se al dîs dôs peràulis, cun cui lis disial? Cun me no, sicur!

Che. Se ustu che al fevèlli cun te, che tu ses une imbezill che no tu sas nancje se tu ses a chest mond! E po! si isal ricuardât di te in dutt chest ultim an ch'al è stat vie?

Se. Sì! che al ha scritt, ancje tre mês prime di tornâ! – E la lettare ch'o i hai scritte jo, – parfè che o i hai scritt, sì signoris, o i hai scritt! – cui ha impedît che i rivass?

Che. Zitto, pettegule! e ciale se che tu disis! se no tu ûs.....

Se. ....un pataff pe bocje! Che cui patass o justais dutt voaltris. Ma intant, lui al è indifferent cun me! Al fevelle nome cun jê! (accenna Anzule)

Anz. E se fevèllial cun me? – Nol fas che suspirâ!

Se. Viostu, viostu! (fra sè) Ah! cumò i fas lis biellis a jê! – Ingrat di un ~~Beppo~~ Bepo! (piange)

Col. (fra sè) Mi par fin dall'impussibil che no vèvi ditt ancjmò: e tu stupid.... cun chell che segue!

Che. E tu, stupid...!

Col. Ecco! Mi pareve...!

Che. Se stastu lì, come un basoâl, cu la bocje viarte? Stastu a spietâ che ti vègnin dentri i maccarons?

Col. (fra sè) E jê il rud velèn! Bisugne tasê par altri!

Che (ad Anzule) E tu, sta su ~~sul~~ cun chell ciaf!

Anz. Ah, mamme! che se Carlo nol mi torne, jo o mur!

Che. Al tornarà!

Col. Sì! dopo che biele part ch'o i vês fatte a Padiar, ~~zâ fa~~ ue di dîs!

~~un mes!~~ Bisugnaress ben ch'al foss un zòvin senze caràttar!

Che. Zitto! - Co lu dis jo, l'è quant ch'al baste! E sai jo ch'al torne.

Col. Co tu lu sas tu, jo no dis altri.

Che. E zitto, tu!

Col. Ma se disio? cul nom di Dio!

Anz. Nol torne, mamme, nol torne!

Che. (canzonandola) - Al torne, sì; ma al torne! - Al jere masse ~~in~~ inamorat.

Anz. Al mi è passad dongje ir l'altri di mattine, che o levi a messe, e nol mi ha nancje cialade!

Che. No ti varà vidude.

Anz. Jò, se al mi ha dat lug par che o passàs!

Che. Insumme! ustu finile?...

Col. Cul zigà jè e cumbine dutt!

Che. .... Se nol'ul tornà, che al fasi di mancul! che zà a ti no ti mancje....!

Anz. Ma o chell, o nissun!

Che. Lasse là bambinutte me, che o ti cognoss! - ~~Co~~ Se ustu scometti, che a chest ore no tu lu has plui nancje ~~sott la suele des sèarpis~~ tal paternostar ?.... (poi piano) - No si isal fossi spiegat ancjemò avonde.... chell che o s'intindin?

Anz. (piano con stupore) - Cui?

Che. (c.s.) - Eh, puarine!

Anz. (c.s.) - Ma cui?

Che (c.s.) - Puarine, o ti dis!

Anz. (c.s.) - Ma cui, o ti dis?

Che. Oh, va a fatti frizzi! - Cumò tu le has savude!

Anz. Ma, ancje cheste e je bielle!

Che. Va a fatti frizzi! - cumò po' o tal hai ditt dos voltis! - Jesus marie! - Quand che mi vuèlin fa uarbe, stupide, sorde, jo no sai se che o diress!

Anz. Ma, jo o voress savè nome, cui?

Che Ah, vatti fâi picià! che o soi mo stuffe! e no hai vòe

di deventâ matte daûr di voaltris! (Via con sprezzo)

Scena III.ª
Anzule, Sese e Sior Coletto

Anz. Ma sintît mo', voaltris! La mamme e iûl ch'o vevi un altri morôs pes mans! Ma tu, sastu tu, Sese, cui che al è?
Se. Cui che al è?
Anz. Sì; lu sastu tu?
Se. Va al diaul! ch'o soi jo che o ti mandi! (Via in furia pel lato)
Anz. (sbalordita) - Ciò! - Anche cheste e je curiose!
Col. Ma, curiose propri!
Anz. (gettando con dispetto il lavoro) - Nejé, no vuei fâ! - O vuei lâ anche jo a siarâmi in ciamare! e stâ là fin.... fin che o crepi!
(Via piangendo dal lato opposto)

Scena IV
Sior Coletto solo

Col. Ma...! che ur ziri il ciaf a duttis quantis?.... Ma, che i ziri! Mai anin a butteghe a dâi di vôli ai lavorêns! (s'avvia)
Oh! Sior Beputt! ciò... siôr dottor, cumò!

Scena V
Beputt e detto

Bep. Sior Coletto! - Jerial sol cà?
Col. No, che son duttis a ciase. Che al vevi la bontat di spietâ, che une o l'altre e vegnarà fur. Jo, mi displas, ma cumò bisugne ch'o vadi.....
Bep. Ma ch'al fasi i siei comuds, lui!
Col. Al è viodial.... al sa pur?... In butteghe, se al manche il paron.....

Bep. Ma ch'al si comudi lui! O spietarai.
Col. Oh! a bon riviodilu! (via)
Bep. Patron, Sior Coleto.

Scena VI

Beputt solo

(pensoso, agitato, passeggia a gran passi, rivelando anche colle mosse l'interna lotta)

Bep. Ma... za al è inutile!.... Al ha di vêmi fatt nassi chest dubit! ch'al sares miei che al mi vess dade une stiletade!... Ma, za, al è inutil, bisugne fevelâ; se no, no si savarâ mai pliui di se muart che si ha di muri..... Tornâjal a dî a Carlo?... No, parsè che nol podares che ripetimi chell che al mi ha ditt: " Ma, jo no sai nuje! par quant che o sepi jo, mi par che ti sei stade e che ti sei fedel! Ciò! dal rest ance la me!...!, – Anzule la so, sì, e jere amorose, buine che pareve un agnul, e po'!... in quindis dîs....! Oh, insumis!....– Lâ in zir a dî: jo o hai chest dubit?.... Sì! no fares che fa ridi su lis mes cuestis! .... Oh, Dio! se afanno!.... E il dubit al è simpri ca.... Ma ches letaris? ma chell tasê di cumò?... Sì!.. ma i fevelio jo?... Coraggio!... No reste che di metti in cros Anzule; di ciapâle sun doi pîs, fâle confondi e giavâi fur, voe o no voe, la veritat.– Ma quantis voltis no fi sojo lad donge aun chest proponiment?... e quand hajo vut il coraggio....? O voi par comenzâ, e invezê di peraulis no mi vegnin fur che suspirs! ..... Oh! eccule ca!... Anzule!

Scena VII

Anzule e detto, poi a suo tempo, Cheche

Anz. Oh, Beputt! (va cercando pei tavoli una cosa che non trova)
Bep. Sint, Anzule; se tu has la pazienze o vares di diti dos peraulis.
Anz. Disimes pur.

46

Bep. ~~In che~~ Domenie vott.... scusimi se o dev ricuardâti une storie che ti urte ... ~~in che~~ domenic vott che tu foris a Tadiar ... tu has di ~~fâmi~~ il plasê di dîmi cui che al è stat ca te mattine, che il ... cont al ha vidut, e che tu .....

Anz. Ah, birbant che al è un!

Bep. Cui? - Il Cont? - Ma, saressial ver?

Anz. Oh, Beputt! jo o ti domandi perdon! - Lui al ha fatt mal a dîtal, ma la colpe o soi jo .... ma Diò! o ti zuri che o lu hai ditt senze pensâ, non crodind mai che i vess di restâ impress... - Ciò! jo, confundude in chell moment, parsè che bisugne che tu sepis .... ma cui varessial mai crodut....! - ~~Dunce~~ Dunce bisugne che tu sepis che al jere culì Carlo e al fevelave cun Sese, quand che il ... il cont vie ... al vignì fur de so ciamare. Carlo allore al lè vie, e Sese ai lè daur. Partis che fôrin, lui al mi domandâ cui che al jere chell zôvin, e jo, par paure ch'ai vess dat ombre, o disei che al jere un morôs di Sese. - Tu vevis chest suspiett, tu?!

Bep. Sì, Anzule, e o lu hai fuart. Ma puedio jo crodi a chell che tu mi contis?

Anz. (offesa) Tu has rason! - Une fantatte che i ha manciat di peraule a un zôvin, come che al è Carlo...,

Bep. Ma no olevi dî chell jo!

Anz. .... e in chell mud, no merte, no, che nissun ai crodi! E podarà mangiâ pan pintut fin che ha voe, e podarà piardi la salut, distruzzisi, murî, che nuje a nol zovarà par je! no varà plui diritt che nissun ai crodi! - Jo o hai tradit Carlo, ma il mio cur al è simpri par lui! - Lui al ha rason di disprezzâlu; ma un che, come te, al sa se genitors che o hai....! Dio nol mi ha dade la fermezze di Sese; jo o vevi une gran bisugne di cui che al mi sorvelgiass e al mi dirizess....! almancul tu vevi un fregul di compassion par me! - Oh! Carlo! come che o sint di amâti cumò! (piange)

Bep. (dolente) Ma jo no crodevi di uffinditi! A mi, mi pareve che

.... ciò!... tu disessis cussì, par difindile.

Anz. Oh, va là!... che Sese tu no tu la mertis se tu fevelis cussì! Parcè che une sur e ha fallat, e ha di sei compagne ancie che altre?

Bep. Ma... tu capiras ben!... Jessi lontan; scrivii e no rizevi nuje; vignî, dopo tre agns che o manci, e sintî che ha il moròs......!

Anz. Spiettimi ca un moment. (Via da un lato)

Scena VIII

Beputt solo

Bep. Al è ver! quand che o mi mett, o soi un visionari di prime fuarze! – Ma, dopo dutt, se al foss ver?....

Scena IX

Anzule e detto

Anz. Ciape! e tu ti persuadaras. (gli dà un pacchetto di lettere)

Bep. Ma chestis e son lis letteris che jo i hai scritt chest an! Dunc lis veve rizevudis!

Anz. (pigliandone una dal pacchetto) – E cheste, di cui ise?

Bep. (legge) – "Desolata per essere priva di tue lettere da oltre otto lunghissimi mesi .... la tua fino alla morte ma trambasciata Teresa!" (resta confuso)

Anz. Cumò po tu saras persuadut! – La mame lis veve fermadis in Pueste.

Bep. Ma, parcè?

Anz. Al è inutil che o tal disi, parcè che jo o no soi crodude, nancie quand che o mi accusi!

Bep. Ma no sta dî cussì! Sei buine! O soi stat cattiv cunte; ma ti prei...! Tu provis ance tu se che al ul dî amor!

Che. (sulla porta, fra sè) Amor! E po dopo jo no le vevi indivinade! (via)

Bep. ~~Famm~~ Fami cheste grazie! disimi parsè che lis vêve fermadis in ~~pueste~~ Pueste?

Anz. Parsè che e voleve che ti lassàss..., parsè che prin che al vignìss chell.... il.... e vêve rabbie che Sese e ti vess te, parsè che i pareve che Carlo al foss mancul di te!

Bep. Oh, mio Dio! - Ma isal pussibil che, anch ~~ammittût~~ amitût che jo o foss mior di Carlo, dulà che al è inveze dutt il contrari, une mari e puedi vê di chestis preferenzis?

Scena Xa.

Sese e detti

Se. (vedendo Beputt) - Ciò! che al jere! (rientra presto e la si ode gridare di dentro) Carlo! Carlo! (poi subito esce di nuovo, traversa la scena correndo e scompare dal fondo)

Bep. ~~Se~~ isal? (~~va verso il fondo~~ dopo un momento, va verso il fondo)

Se. (ritornando) - Carlo ti scriv chest bilgiett. (lo dà a Beputt)

Anz. (fra sè) Oh, Dio!

Se. Tal puartave a ciase, no savind dulà ciatâti dal moment

Bep. (fra sè) Oh! ~~ce~~ se che mi batt il stomit.

Anz. (id.) Oh, Dio! ~~ce~~ se che o tremi!

Bep. (scorre il biglietto indi, abbracciando Sese) Oh, Sese me! tu tu sês un agnul!

Se. (felice) ~~...~~ Cussì tu mi plasis! Bruttonon!

Anz. (abbattuta) No jere par me!

Se. (fra sè) ~~Ce~~ Che disevie po la mame?

Bep. Ecco se che mi scriv Carlo. - Fuar Carlo! Il gran bon amì! (legge) = Mi trovava per caso alla Stazione, quando = arrivava da Trieste il treno passeggeri. E chi vedo? Vedo = quel Tizio che già m'intendi, il quale, smontato, correva = dal bigliettaro a prendere, m'immagino, il biglietto per = proseguire il viaggio. Senonchè io lo afferro pel petto e: = Signorino, gli dico, io sono l'amante di Anzute, che voi = avete ~~tradito~~ ingannato! - Oh! - Ma non è questo che m'importi. = Il vostro intrigo non ha fatto che farmi aprire gli occhi

= sul carattere di quella fanciulla. Ad entrambi il mio dis-
= prezzo; nè sarà mai ch'io mi degni nemmeno di mostrarmi
= dolente dell'accaduto. Io sento troppo la mia dignità: voi e
= quella fanciulla ormai non valete che a destarmi schifo.

Anz. Oh, Dio! Quant che al mi dissprezze!

Bep. Veramentri, al è un pôc masse. Saltin .... = Quello che
= m'importa invece, si è che voi avete assassinato, con una
= infame calunnia, l'onor della sorella che è un angiolo! -
= Io? - Voi! - Mi meraviglio che voi abbiate avuta la impu-
= denza di rinfacciarlo a me che quella siffatta Domenica
= vi ho visto in casa sua insieme con lei ....! =
Oh! Sesutte, ve ca ch'o ti torni a abbrazzà!

Se. Ma tu, tu vevis dubitat de to Sese! e tu la trattavis fred-
damentri!

Bep. Sì, parcè che o soi une bestie!

Se. Cumò po', tu crodaras ancie che jo o ti vevi scritt une
lettare?

Bep. Ma se o le hai! - Eccule ca

Se. Ah, bruttonon! tu has fatt par provâmi!

Bep. Ce ustu ch'o ti disi? O soi une bestie.... Ciastiimi!

Se. Ben bussâti fin che o soi stuffe!

Bep. Cumò lassimi là; bisugne che o vadi!

Se. Dulà?

Bep. In butteghe dal papà, che jo o nol soi plui degn di sta
cun te, fin che no hai fatt il miò dove. (corre via pel fondo)

Se. Ma parcè cossistu.......? - Orpo! al ha il fug di Sant'An-
toni! - E dutt par me! - O savevi jo che nol
mi manciave di peraule! (va a sedere da un lato. Anzule si mostra
sommamente afflitta)

Scena XI

Siore Cheche, Anzule e Sese

50

1 [ind; spiccando le sillabe ~~ripetendo in musica come dicono in Friuli~~] – Isal lad vie Beputt? –

Che. Isal lad vie Beputt? 1 — Dugg i muss no rispuindin! — Quand isal dund lad vie?

Se. Cumò po'!

Che. Allore al è lad intant che jo o jeri in legnarie. – Ma... se significhie dutte cheste serietat? chestis musis ledrosis?... Anzule?...

Anz. Se tu savessis fin a se pont che al mi odèe Carlo! Al ha vut cûr di dì che o i fas fin schifo!

Che. E tu, tu ti scomponis par chell? Umin an d'è se tang che sind ul! – Ma cui jal hajal ditt?...... Oress velu sintut jo! – Superbiosatt che l'è un! Che al si uardi ancemò! – Ah, dunc nol si degnaress di tornâti dongje? – Cui sa se prinzip che al è lui! Maladets di umin! che han nome supiarbie!

Anz. Ma Carlo al ha rason! O soi jo, mamme, che o hai dutte la colpe! – Ma se Carlo nol mi perdone, se nol mi torne almancul la so stime, jo o fas fisch di me! [smaniando]

Che. Oh! se sono chestis desperazions?! – A dugg tu podaras dâ d'intindi; ma a mi no! – Crostu che no us vevi sintus e viodus?

Anz. Ah, che nissun mi crod! nance ~~mamme~~ me mari!

Che. Tò sè! E sin uarbs e sords cumò! – Jesus marie; quand che vuelin fâmi stupide me!......!

Sceena XII......

Sior Coletto, Beputt e dette

Sior Coletto entra festante. Beputt si ferma un po' indietro, in modo da non esser subito veduto da Sese, che stà cogli occhi bassi sul lavoro, e da Cheche che gli volta le spalle.

Col. Ca mò, Cheche. Sior Beputt mi ha fatte la domande........

Che. (con improvvisa gioja) Le hajo indivinade jo?! – Cumò po' no tu faras plui il sblecc! (ad Anzule)

Col. Simud?

Anz. Parfè? } (ad un tempo)

(a questo punto Sese alza gli occhi, vede Beputt e gli va dappresso)

Che. (con rabbia) Uff!

Col. Ma lassimi fevelâ!

Che. Chest olêmi fâ uarbe!...... Isal lui content di ciolî ti te e tu lui? (ad Anzule)... Ma e se bisugne ise.....?

Col. Ma se lui? se te?

Che. Ah! vait, vait, ciars voaltris. (al colmo della bile, siede indispettita)

Col. Ma no tu capissis che Beputt al mi ha ditt che, se o sin contens, lui al la spose a miezz Carneval che al ven cumò?

Che. Ben! e se disio jo?

Col. Dunch, sestu contente?

Che. Cui ha ditt di no? Jo, mi par di ve contentât anch masse che fie. (accenna Anzule)

Col. Ma, di Sese o feveli jo

Che. (sorgendo) Ah? cui?.. Sese?... E allore no soi fregul contente.

Col. Ma, viod che tu disis!

Che. Se! varessistu di bastonâmi? Jo intant o no permett che Sese si sposi, ni chest Carneval, ni mai, fin che no si sarà sposade Anzule, la sur plui vece. E po, isal chest tacâ, ore cun tune, ore cun l'altre?! Cumò al veve tacat cun Anzule......

Bep. Jo cun je?!

Anz. Lui cun me?! } (ad un tempo)

Che. Se, no!.... A ogni mud, che sei come che sei, mi par di vêmi spiegade abastanze!

Col. (riscaldandosi gradatamente) Ah! che je ore di finile! Cumò po' o soi stuff! O soi stuff di jessi deventat il purcinell de me femine! No ti baste, no, di vê tradit il miò sang in

che puare frutte lì, che no ciatarà forsi plui un ciàn che al la ciali? no ti baste di vênus fats deventâ il ridicul di dutt Udin? che cumò tu oressis finî di rivinâmi ~~ance~~ ance la puare Sese, che tu la has avonde perseguitade di che maladette ore che jè nassude! Ma al podaress nassi che jo o piardess il lum di rason, e o ti ciapass par chell brutt cuellatt che tu has..... (la incalza coi pugni sul muso)

Sese. (accorrendo) No, papà!

Anz. No, papà!

Bep. Ma, se s'impensial!

Col. No ve rispiett nance in lui, che al jere presint!

Bep. Ma che si calmi, sior Coletto!

Col. O mi calmi, sì! Ma intant lui al ha il miò consens, e al baste, par sposâ Sese quand che al ha ditt. E Anzule po che si riuardi, pal cas che Dio i mandi qualchi altri moròs, che, se so mari i diseve simpri: = Un al è pôc .... = so pari, ~~puarett~~ par altri ......

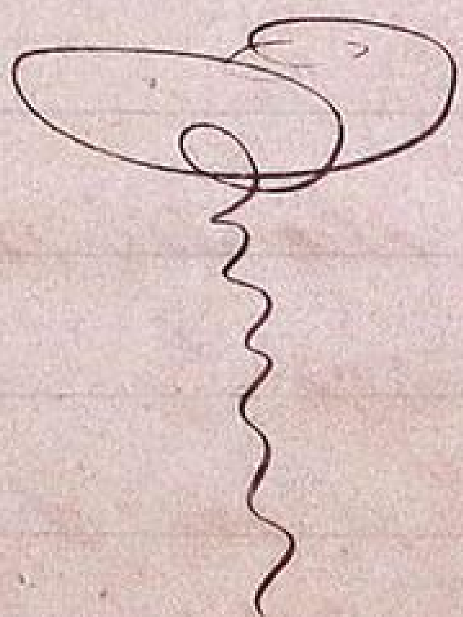
Che. (fra i denti) – Eh, lui!

Col. Ben, jè ..... (accenna Sese)

Che. Ah, jè!

Col. Ben, tant pies!... tu, (a Cheche) tu varessis dovût capî che = e doi son masse.

Vine della Commedia




BIBLIOTECA CIVICA DI UDINE

N.° 3

Un curios
e une
vedrane

8

TEATRO MINERVA

La sera di VENERDÌ 10 APRILE 1874 alle ore 8 e mezza precise
L'ISTITUTO FILODRAMMATICO UDINESE
DARÀ
UN PUBBLICO TRATTENIMENTO
A BENEFICIO
DELLA SCUOLA DI RECITAZIONE

PROGRAMMA

CHI SA IL GIUOCO NON L'INSEGNI

Proverbio in 1 atto in versi di F. MARTINI.

UN CURIOS E UNE VEDRANE

TRUCS DI VILE

NUOVISSIMA commedia in 1 atto *in dialetto friulano*
di F. Dott. LEITENBURG.

PRENDENDO MOGLIE SI FA GIUDIZIO

Commedia in 2 atti di DESNOYER.

LA RAPPRESENTANZA.

Prezzi.

Biglietto d'ingresso alla Platea e Logge	L. —.60
„ „ al Loggione	„ —.35
Sedie riservate in Platea e Loggia Superiore	„ —.30
Un Palco	„ 3.—

Udine, 1874 — Tip. Zavagna.


BIBLIOTECA CIVICA DI UDINE

TEATRO MINERVA

La sera di VENERDI 16 APRILE 1874 alle ore 8 e mezza precise

L'ISTITUTO FILODRAMMATICO UDINESE

darà

Una Straordinaria Rappresentazione

A BENEFICIO

DELLA SCUOLA DI RECITAZIONE

PROGRAMMA

CHI SA IL GIOCO NON L'INSEGNI

Proverbio in 1 atto in versi di F. Martini

UN CURIOS E UNE VEDRANE

TRECS DI VITE

PRENDENDO MOGLIE SI FA GIUDIZIO

LA RAPPRESENTANZA

Prezzi

Un curios e une vedrane

— Trucs di vile —

Commedia in un atto in dialetto friulano

di

Francesco de Leitenburg.

[ideata e scritta ne' due giorni 6 e 7 del mese di Marzo 1874]

Udine

Interlocutori:

Sante . . . . 38 anni
Mie . . . . 20 "
Siòre Pine la spiziarie . . . . 40 "
Toni . . . . 24 "
Pauli . . . . 24 "
Siòr Bortul l' spiziar . . . . 60 "

Scena in un villaggio qualunque
del Friuli in piano.



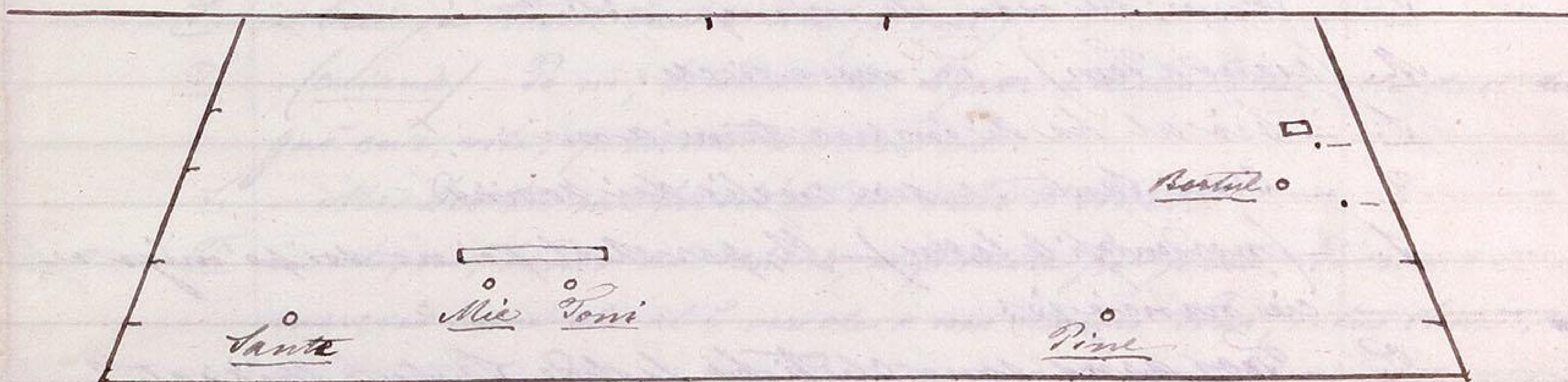
Atto Unico.

Un cortile con ingresso, senza valve o cancello, nel fondo — vista d'aria o d'alberi o del villaggio. A destra, casuccia di Sante, e, più verso il fondo, casuccia di Mie — entrambe con uscio praticabile. A sinistra, casa di sior Bortul con porta praticabile, e, nel piano superiore con finestra egualmente praticabile, non però in rispondenza colla porta. Sotto la finestra due cavalletti in direzione perpendicolare al muro, con suvvi un'aspicinola e a fianco, uno sgabello da falegname. A mezza scena, e alquanto verso destra, una panca di legno. Verso l'uscio di Santa un saccone disteso per terra.

Scena prima.

Sante, Mie, Toni, siore Pine e sior Bortul.

Piazzamento.



Sante, seduta sul saccone, fila; Mie, con un cesto pieno d'erbe in terra, ed un fascio d'erbe sulle ginocchia, le cerne, le rimonda, e le lega con filo in mazzetti. Toni, con la pipa in bocca, le siede vicino e l'osserva, ed entrambi si scambiano, a quando a quando, occhiate tenere e sorrisi. Sante con la coda dell'occhio li spia, e si rode: manda sospironi frequenti. Pine lavora la calza; e Bortul, senza mai voltarsi a guardare nessuno, gira e rigira l'aspicinola che sta su due cavalletti, la misura col metro e fa mille prove con evidente fastidio, non però senza il temperamento di una giovialità che rivela in lui la certezza di riuscirvi, malgrado che quell'aspicinola, pel suo progetto, non basti.

Sante (dopo una breve pausa) – [Cialiu! simpri tacas un sonzi l'altri come le peule]

Toni (che s'è accorto d'esser spiato da ~~Sante~~, tocca col gomito Miè in aria di chi volesse dire: Giò, e ce che si rosee! – Analogo movimento di Miè)

Pine (a Miè) – Ce lung chest marciat. Al è un pieaz che ha sunat l'avemarie.

Miè. – Ma sì eh...!

T. – Oh, ben; ma no ssa' che vegnin, è voelin vignî pal fresch, lor: e po' za si sa cimud che sarà. No si va a marciat che no si ciati un copari o une comari: tre ciacaris to' pai cul copari, vinge cinq to mari cu le comari; e un litrutt di miez....

Pi. – Sì, sì; ma lassâ fin a chist'ore bielsole une furtate...

S. – In chest cas, e ha ben cui che le custodiss a ciò che 'l giatt no le mangi.

T. (Gomitata reciproca di Toni e Miè) – Ahi, che i dul 'l dint.

S. – Ah mi! ce ùtu che m'impuarti?

M. (piano a Toni) – Sì; ma e cicche.

S. – Ciò al ha di impuartami a mi...!

T. – Brave Sante: e son ciossis dai zovins.

S. – (mordendosi le labbra) – Oh, par chest po' no soi po' mijo vecie nancie jò.

T. – Tros agns sono che ti ha lassade Spibul frizzat?

M. – (piano a Toni, mal frenando le risa) – Maladett!

S. – Son doi agns custe siarade, se al 'ul savelu.

T. – Mostros di doi agns: e son pi di dis, ce dis! quindis che o lu sint a dî.

S. – E po' dopo no mi ha mijo lassade lui... e se ancie, ha jo vut nome chel jò?... E ancimò, se o cress, no fas puor di... che se anchie o hai vinge sis agns....

T. – Trente vott, piorute.

S. – Vinge sis, piôr. E no mi ~~cambi~~ cun ciartis spuzzetis dal 'l di uè.

Bort. – [E pur al ha di rivâ] –

T. – ~~[illegible]~~ Giò, ce hatu ditt? (in tuono tra ironico e ~~[illegible]~~ di minaccia) –

T. — O hai dit.

T. — Ma no tu has cur di ripetilu.

T. — Po' tenti, tenti le to Mie, che nissun te tocie.

M. — Oh ce po', ce che s'invente. Fasio l'amor cun lui jo!

T. — Po, no tu, bambinute; cun me.

M. — (con ismorfia) — Oh, ma viodiso, ce che o fes voaltris! No ha di podè nanchie fevelà une fantate cun tun zovin, che han di metisi subite a dì che ~~##~~ son moros e morose.

T. — Brave, Mie; bàtile.

T. — Ma no, fiute; cui si mett a dì. Olevistu che o ti crodes cuss sì stupide di fa' l'amor cun tun zovin che ai fas 'l biell a dutis. [Scuse che, mo!]

M. — [Mostre].

T. — Ma brave, ~~ma~~ brave...!

R. — Oh, sì mo, comenzin a ticas... come 'l solit.

T. — Cui le ticke?

T. — Cui ju ticke? Cui ti ticke (a Toni)?

T. — (celiando) — Po no, benedete dal Signor e de madone, voli drett del guo cur, vite, speranze e cicine me.

M. — Ma Dio tu mi fasis là in brud di violis.

T. — No, no, bando ai scherz, e fevelin pel serio. Io no hai morosis come che al è ver che o mi clami Toni, e tu Sante, ~~[illegible]~~ Sint! Tu no tu mal crodaras; ma tu tu mi plasis tant e tant... che 'l folc mi ardi, ciale. Ustu vemi par moros?

T. — (volgendogli un' occhiata tenera tenera) — Uh, fas calor!

T. — Parcè mo? biale mo, o soi pur drett come un fus, biell come un Adon, e ~~sota~~ tu ... ~~[illegible]~~ come che ~~al dis~~ o hai lett in tun libri, ~~qual~~

~~Qual stagionata zitella~~

~~Che di mattina a sera~~

~~Tabacca come un monaco~~

~~Bella siccome un cavolo~~

~~Dentro e cuna tal~~

~~Che di Le più~~

~~che nuli di lontan... no fars spino~~
Qual stagionata vergine
Che nuli di lontano . . . (S. fà il bocchino per compiacenza)
no fasè spino une biele cubbie?

T. — Tu ses masse birichin.

T. — Hai capid, no tu mi ùs. (Ammicca a Mie, e questa piano a lui)

M. — Brao, brao.

T. — Ti fas par ridi.

M. — Cres jò che tu fasevis pal serio. (Gli mostra, con garbo, uno scoppellotto).

Bort. — (cantando) — No, mi rive, no mi rive.

T. — (Tutti si volgono verso Bortul) — Ciò chel altri.

Bort. — O larai a cioli chel altri tocc, e provarin. (Via in propria casa)

T. — (osservando il lavoro) — Ce dal diaul s'impensial di fâ può marit, o viodd che di spiziar che al è, un di chesz dis al mett sù buteghe di maringon. Ueli di ~~ricin~~ ricino e colo carivele, dutt une bara che?

To — (dopo una risata generale) — E sares bièle! (Si volge di nuovo a Sante e Mie).

Scena seconda.

Pauli e detti; a suo tempo, Bortul.

To. (scorgendo Pauli che si è presentato sull'ingresso del cortile in fondo, piano a Mie) — Oh, ve' ca l'omp ~~[illegible]~~ dai misteris.

Pau. (~~Pauli~~ si è fermato sull'ingresso: Tine gli ha fatto un segno d'intelligenza, a cui egli ha risposto con un cenno del capo d'aver capito. Le quali cosa non sono sfuggite a Toni, che anzi avrà detto a Mie piano):

T. — Viste viodut? Vajò dit jò!

Pau. — (Avanzandosi) — Buine sere, compagnie. (Con spirito)

T. — (Fingendosi d'accorgersene solo in quel momento) — Oh, Pauli.

Pau. — Duç ben culì?

P. — Duç, graziand Idio.

Pau. — (Accorgendosi di Sante) — Oh, Sante! . . Tros rosaris vesodit ~~[illegible]~~ vuè?

S. — Ah, vait, ciar e vo! Ses ca vo?

Pau. — Ben, vie; tros de-profundis? Già, saresjal di merivee

O saves pur le Canzonete. (S. alza con dispetto la spalla)

T. (piano a Mie) – ~~No tu par ecco~~ Jo o pajares, jo no sai ce, par savê ce trucs che son fra Pauli e siore Pine.

Pau. – (a Sante) – No le saves? – (e a Toni e Mie) – E voaltris?

T. – Ce?

Pau. – Le canzonete.

S. – Ce canzonete?

Pau. – Eh, dunce no le saves. E pû che je ~~pecie come~~ vecionone come...... ~~mez, mo sa pai, tu~~ ~~tu o doves ricuardâsi quand Spatut Frizat le inventat~~ me za vo', Sante, o doves ricuardâsi, ancie quand che fo' inventade.

(Altra alzata di spalle di Sante)

M. – Sen, pintitale.

T. – Sì, tintinle.

Pi. – Indivinait che o soi curiose di pintile anche jo.

Pau. – Co no ul altri, eccule ca.

~~Quand che le femine~~
~~Rive all'etat~~
~~Che l maridasi~~
~~Pur~~
~~Cas disperat~~,

Quand che le femine
Rive all'etat,
Che l maridasi
Purtropp al è,
Santute me,
Cas disperat;

Crepie? no; che a le compensin,
Miei che un fregul d'omenutt,
Le corone e l bocalutt. (Risata generale)

~~[illegible]~~ Al ise o no ise vere, Sante?

S. (pigliate sù in fretta sue robe, entra dispettosamente in casa, chiudendone con impeto la porta.)

Pau. – O le vin fate schiampâ. (Tuai a Pine) Oh, e pior Sostut, isal lad a bevi l so quintin lau dal Gobo, e a fâ le partide di tre piett?

Pi. – Jo no, frion, e son dos pris a cheste part che invece ti è nitud a marangonâ. ~~(No tu, al è dut. No il [illegible] in [illegible]~~ ~~l di che a no le bon di stâ [illegible] gnott)~~ Ce intu che o ti dîs jo?

Pau. – Po; ben, si compatisilu.

Pi. – Anzi, spiete un moment (segno d'intelligenza) che o vuei là a viodi ce che al fas la dentri.

(Pine s'avvia verso l'uscio di sua casa; Pauli s'accosta a Toni e Mie)

T. – Gran segretezzis fra voaltris doi.

Pau. – Fra cui?

(Pine è giunto all'uscio; ma nel punto in cui esso è per entrare, esce con un asse in mano Bortul)

B. – Ociò!

P. – Ma, ce fastu?

B. – E tu, dulà levistu cussì inviade?

P. – Biele rispueste.

B. – (accorgendosi di Pauli, cui non dà bada, nè allora, nè poi – intento come sarà poi a misurare l'asse) – Oh,! Ce uelial Pauli?

P. – Nie nol ul. No ~~[illegible]~~ hajal di podè nanchie vignî a viodi se o din un sclopp.

B. – Ulmo ce graziose!, ce graziose! Ma viodt che o no m'inaccuarzi di nie, che tu sas ce che o soi bon di fâ.

P. – Mi sojo mote di ca jo?

B. – Jo intant o ti viss. ~~[illegible]~~ ~~jo. [illegible] di fâs frujâ dai altris~~

P. – Ma ce i hajo dat, cul nom di Dio? Ce mi hajal domandat?

~~(B. – [illegible], tu ses vijade [illegible]; e a nol ocorr altri. [illegible] e nol ocor di fasile frujâ dai altris, che)~~

B. – Jo come jo, jo no sai nie. ~~[illegible]~~ Se no tu i das, tu i varas dat. ~~(Jo o ti viss, nome, [illegible])~~ Dat po o imprestat. Jo o ti viss, nome. ~~[illegible]~~ (Continuano a leticare)

~~(T. (a Pauli) – Ma al è inutil [illegible] i [illegible] a [illegible] [illegible] insieme, tue e Pine. [illegible]~~

~~B. – Còntino a mi tu! Ma ce~~

~~T. – Ma no sta dimal a mi. Voaltris o crodis che nessun a us viodi, e invece se~~

T. – Ma, se ancie ~~tu~~ mal disespis a mi...

Pau. – Nie nol saress; parcè che, se anchie par un dato, jo ves qualchi affar cun siore Pine, nol podares sedi di chei che a no si puedin dî.

T. – Ben duncie, e no tu us dimal?

Pau. – Ma figuriti... O sastu che ~~[illegible]~~ a tun das di tiels? ~~Co nol [illegible]~~

Quand che o ti zuri che segrets jo non diai nè cun siore Pine, nè cun altris, cuestu che o m' inventi par contati alc.

T. Oh, allis curtis. Varessistu cur di nea anchie che e si ses fats di voli, quand che tu tu ses vignut?

Pau. – Sì, jo; sior sì.

T. – Che o si ses ciniats anche, maimodant po; quand che siore Pine ti dise che tu spietassis un moment?

Pau. – Ancie chest, ancie chest.

T. – Eh ben, alore....

Pau. – E dopo dutt, se ancie al fos fale, hajo di rinditi cont a ti? (facendo per allontanarsi)

T. – Oh, finche tu dissi cussì.

~~Pau. – (Avvicinandosi a Pine) – Ce quadris!~~

~~P. – (a Mie) – Vejute, che no podin stâ un moment ...~~

Pau. – (Avviandosi verso Pine) – Ce quadris!

Pi. – (Contemporaneamente allontanandosi da Bortul) – Va, va: tu ses insufribil.

Bort. – Pò diaul! (e s'accinge al suo lavoro)

Pi. – (piano a Pauli, e in modo da non dar nell'occhio) – No si fas nie. Torne par altri di ca di miezz'ore; che o lu fas ben là vie jo o in tun mud o tal'altri.

T. – (piano a Mie, urtandola col gomito) – Sintistu.

M. – (piano a lui) – Ce hajo di sinti? (Toni le impone di tacere)

Pau. – Slontaninsi. Viodè, ce che nus ciàlin!

Pi. – ~~O si dovarie intindus. E... fint~~ Ce ustu che sepin lor di ce che si fevelin. Bas mai po' che al fos ancimo, ti ~~fas~~ doi ben l segno jo.... ...... (Toni s'indispettisce contro Mie, perchè questa, ~~[illegible]~~ continuando a parlargli, gl'impedisce d'udire)... Dunche, o sin intindus.

Pau. – (Allontanandosi) – Siore sì, siore Pine.

T. – (piano a Mie, con esultanza) – Hastu sintut. Nie mancul e si son intindus.

Pau. (piano a Pina) – ~~Ma~~ Sì, ma bisugne vè voli ancie a chel curiosse culì. Ce saves ce terogatori che mi ha fatt Toni maimodant.

Pi. – Slontaniti. (Assumono entrambi l'aria di non aver fra loro confabulato)

T. – (a Pauli) – O cumò mo' no tu pus pe' neà. Va respistu cur di neà anchie che o ses restas intindus? –

Pau. – Ma, Toni benedett. Jo no sai, se o hai di ridi o di inrabiami... ~~ah, ah,~~ ah, ah! Si puedial ciatà un omp plui curios di te? Tu ses piès des feminutis ~~di paisborg~~ Dal borg.

T. – Jo curios! Tu le falis.

Pau. – No, poc.

T. – Nol è che ami mi impuarti i fats tiei; ma ~~~~ a je che to ustinazion di ~~~~ cole fami ciart, che mi indispetiss. Ti dis E ser jo; m'indispetiss...

Pau. – E cheste no je curiositat?

T. – Sior no, che no je. Al è chel che al prove un amì; ma tu no tu ses stat mai un amì...

Pau. – Sèile tu, bambin, che no tu mi cuchis. Mandi Mie. Patrone, siore Pine. (S'avvia verso l'uscio di fondo)

Pi. – Buine gnott, Pauli.

T. (~~trattenendo~~ correndogli dietro, e trattenendolo) – Ben, vie; no pu' tu dimi.

Pau. – Ma ce utu che o ti dis, che tu t'imàginis tu.

T. – Anin, su: contimi, vie.

Pau. – Ah, sante pazienze!

T. – E jo no ti moli.

Pau. – Làssimi.

T. – E tu còntimi.

Pi. (cui è caduto un punto della calza, dopo vani tentativi di raccoglierlo, ed essersi non poco infastidita) – Ah! Sante Lusie benedete, ce no si viodi, no si viodi. Mi è colat un pont, e no viodi a ciapalu su.

M. (alzandosi) – Vuelie jo?

Pi. – Tu mi faressis un plasè. (Mie ~~fa~~ eseguisce, Pine aspetta)

T. ~~Pau.~~ – (Da cui in questo punto ritenta ~~e~~ svincolarsi Pauli ~~e fugge~~) – Ah, di final, di final! (Pauli riesce a svincolarsi, e fugge: Toni fa ~~~~ per inseguirlo; ma tosto s'arresta, facendo un atto che indichi impossibilità di raggiungere il fuggente – e mortificatissimo.)

To. – Eh, ce amis!

M. – (spiccandosi da Pine che si rimette ad agucchiare) – Ciemud ise po, ciemud ise?

T. (con impeto di collera) – Eh, ce curiosis che o ses voaltris feminis! . . . . (Mortificazione di Mie; ~~che a poco a poco~~: ~~indi scoppio~~ fiero atteggiamento di Toni: indi scoppio di pianto di Mie, al quale si volgono Pine e Bortul)

Pi. – Ce isal stat?

Bort. – Cui vai? . . Parce vaije?

T. – Ce sajo jo: lis feminis e han simpri lis lagrimis in sachete. Cumò e vai, parce che o i hai ditt: curiose.

Bort. – Oh brutt vizi, Mie! Dal rest dissi mo che nocent nol è nanchie lui. O ses curios duc i doi; ma al è un grand brutt ~~vizi~~ vizi, saveso. Us hajo mai contat le storiele del miluzz, che qui von che Diò lu vebi in glorie, al nus contave quand che o jerin jo e gnò puar fradi cacitz, di ~~sis~~, ~~siett~~ siett agns... ~~Nuse contave fatt le nape~~ Quand che jò o gnò puar fradi e olevin savè qualchi ciosse, al tirave fur subite le storiele del miluzz, . . . ce bon viele che al ere; mi par di viodilu. Al è muart quand che jò o vevi ~~jo~~ nuf agns a penis, . . . e pur si ricuarde.

Pi. – ~~Po, ben, distrighiti~~ Po, ben; ma contile, cun Diò, e distrighiti ~~un molte~~, senze là tant pes lungiis.

Bort. – Ih, ih, ce furie franzese! . .

Duncie ~~biel sapeva cheo~~ o ves di savè che in te Bibie al è scritt che del miluzz proibit Eve ~~la~~ an mangià, e an dè a mangià al so compagn Adam. Eben, al contave gnò von, 'l Signor in ~~pene~~ ciastich di cheste prime curiositat, saveso, fis miei, ce che i ha fatt a Adam? A lu fasè vivi niemancul che nuf cent agns – no mica poc, simpri cun chel brusignin tal stomit di no podè savè se ~~al jere~~ a mangià al jere stat prime lui o se jere stade prime je. L'ere che birbo di serpint di miezz che a i intrigave le memorie. E al finive, dissint che dopo di che volte, nissun al ha pudut jessi curios, ~~senze vivi~~ ~~ad vivut~~ che a nol vedi vivut infeliz. – Al è par chest che jo o no soi stat mai curios, nè lu sarai mai,

vive pò nuf Cent agns....

T: — Che Dio mi liberi!

Bort. — Come Adam; savevo, fis miei.

T. — (*di soprasalto*) — Orpo, cumò che o mi impensi. Hastu fatis lis pirulis par siore Catine? (*Bort. s'impensierisce*)

T. (*che fin a questo momento avrà cercato tutti i modi che Mie si rasereni*) — Sintile ce brave di giavasal dai pis.

M. (*senza voltarsi; che gli volge le spalle, gli risponde con una sgarbatissima alzata di spalla*) —

Bort. (*a sè stesso*) — Lis hajo fatis?... sì?... o no?...

T. — Viostu, ce chief pizzul che tu hastu.

Bort. — Eh, ~~tas une volte~~ ce occorial. Crodevistu che o no ves za prime capit che no tu viodevis l'ore di ciatà fur qualchi rampin par svindicati che no ti lassi fa' ce che tu us. Ma fin che o soi jò, ciò (~~forbendosi~~ facendo l'atto di forbirsi colla manica la bocca), che no tu mi metis i bergons. Siore, no.

T. — Va, va, pipinoto. Sta a fa' 'l marangon tu. (*Indispettita, entra in casa*)

Bort. — E pur mi par di velis fatis. Baste: o larai in tun salt a viodi. (*Entra in casa*)

Scena terza.

Toni e Mie.

T. — Vie, ti contarai ce che mi ha ditt Pauli?

M. — No, m'impuarte.

T. — No, sta' fa' le ciative.

M. — No, m'impuarte, o ti dis.

~~T. — Sastu, cimud che o jè? E jè propit come che che o ...~~
~~vis. (Vedendo che Mie (Con tenerezza) Tirele che fame.)~~

~~M. — fa per le spalle le mani con cui~~

~~(Mie ha le braccia alzate)~~

T. — Cee, cee, ce voi che sa ha di savè. Ce che rid. Uh! ce che rid. (*Mie si copre il volto ~~...~~ alzando i gomiti; Toni con tenerezza, fa per abbassarglieli: vi riesce un poco, ma essa tosto li rialza*) — Mie, mie... vinte, vinte (*con ~~...~~ trionfo*).

To. Cee, cee, ce che rid. Oh, ce che rid! (Mie cerca nascondersi il volto, alzando le gomita)... Tu chei braz... ! Mo lin...!... (Riuscendo a fargliell abbassare, e costringendola quindi a mostrarsi sorridente com'è, ed impedendole di più rialzarle) – Vinte, vinte... Mie, mie; vinte..... Usta che o ti disi cimud che a jè?

M. (pienamente rasserenata) – Po ben, sintinle.

T. – Oh, cussì tu mi plasis. Duncie Pauli, natural, ~~[illegible]~~ al è salt tal so ~~[illegible]~~ neà dutt; ma sint mo tu. ~~Lor e sicirichin Un segrett~~ ~~[illegible]~~ Alc al è fra di lor – no l'ha insistud a nealu nanche Pauli; ma alc che a nol stà ben che i altris lu sepin, e spezialmentri il marit. Tire tu le consequenze.

M. – E jè clare.

T. – E po dopo tu has pur sintut che son restas patuis che Pauli al vedi di tornâ di ca di miezz'ore. ~~Chest po' e sarà le clas par ~~[illegible]~~ [illegible] Su tu ti siararas in ciase: jo mi puindarai [illegible] in qualchi ciantòn, ~~[illegible]~~ e ti savarai a di dutt ~~come~~ cimud che jè, e cimud che no jè.~~ Giò, ma viodt di no fâ ciàcaris cun Sante, vè; parcè che dopo dutt... e po i tu ~~tu~~ sas ce lenghe che jè.

M. – Ce t'impensistu! Quant mi hastie ciatale petezzone?

T. – (di soprassalto) – St.

Bort. (di dentro) – No, ciàti il ciapiell. Pine!

Pi. (di dentro) – Eh, tu no tu ciàtis un clap te tor. Ce isal chest?

Bort. (come sopra) – No, lu vevi vidut.

T. (sempre in orecchi) – Al ven. Schiampin..... Giò; ma ~~(Toni fugge pel fondo; Mie corre al proprio uscio, e non udendo più nulla~~ ricuarditi...! (le fa il moto di tacere)

M. – Ma tu pus crèdilu.

(Toni fugge pel fondo; Mie corre al proprio uscio, e non udendo più nulla)

M. – Ah, ce po nol jere nissun. Ce s'impensial Toni, e al è schiampat; o scomett che a nol sa nanchie lui parcè. Tas, tas che cumò o vuei clamâ Sante.

(Va all'uscio di Santa, e chiamando:) – Sante, Sante.

Scena quarta.

Miè e Sante.

M. – (a Sante uscita) – Se tu savessis, se tu savessis.

S. – (vorrebbe farle il muso; ma la curiosità glielo impedisce) – ~~Cui~~ Ce isal?

M. – Se tu savessis ce che mi ha contat...

S. – Cui? Toni?

M. – Ma la fè pò, Toni! Al è un che o no pues dìti cui; ma jò, al ha vlut che o zuri di no dial a di nissun, che a nol nul ve ciàcaris.

S. – Po, cialait vedè; quand ~~che tu hai mi~~ fevelio jò di nè? A dimal a mi o al mur, al è chel instess.

M. – Ben, ricuarditi. Orpo, e ce trucs.

S. – Continui, vèe.

M. – Lui no mal ha ditt clar; ma mi ha fatt capì che siore Pire e je inamorade .... indovine mo' di cui.

S. – Inamorade! Ma di cui mai?

M. – Indovine. Nì plui, nì mancul che di Pauli.

S. (con immensa sorpresa) – Eh! .... Ah, ma ~~nolu~~ no le crodt.

M. – Po ùstu che al fos un bausar chel ~~al~~ che me ha contade.

S. – Eh za, pensand ben, e devi jessi cussì. O hai ben mo sintut, e saran ~~q~~ vott dis Joibe, che al jere scur, scur – gnott po', cossì dis gnott – o hai sintut in somp al curtif, che jo o jeri in ciàmare, doi di lor a fevelà, sott vos. Jere une vos d'omp e une vos di femine. Di sève le vos di femine: no stà ve pore tu, che culì nissun nus viodt. Ma cui varessial crodut che a fos stade je; massime jò che o soi cussì difizil di lassami pensà mal di nissun. Di Pauli, no ~~tri~~ doi, jò nei rispiete, che al è uno coragne; ma di je. Ah vincie cussì, che zozzate. Ma za no mi è mai plasude che femine. Des feminis che cialin sott coss, pic di ben si pò sperà. ~~E sdin dutis a bot~~ Le finissin dutis cul butazzassi mal.

M. — Giò; ma ....!

S. — Eh, ce discors! — E quant te haje contade chel tal?

M. — Cumò po'.

S. — Orpo! E ti hajal ditt nie altri?

M. — Ce ûtu che mi disi di ~~p~~ piui?

S. — Marie vergine benedete!... E Toni? Cui sa, se le sa anchie Toni?

M. — Al è mò chest che o hai voe di savê; parcè che forsi..
.... Anzi spietimi ca, che o viodi, se al è culì dongie....
[Al ha di schiampà chel stupid!] (Via pel fondo, piegando a destra).

Scena quinta.

Sante sola.

Orpo, e ce feminis, e ce feminis! — Jo o hai.... (dopo essersi guardata attorno).... o soi sole, che culì nissun a mi sint, si po' dilu.... Jo o hai trent e vott agns, magari cussì no! ma... e che disin mò di me alc, se son boins, che disin, se mi han vidut mai, ~~n~~ anchie a ciapâ pe' man di un zovin! Ma ai umin ur sta ben. Che impàrin a ~~lis~~ lassâ di bande lis furtatis come cu va, par corii daur a chistis civettazzatis come che a son chistis ca, une e une dos....

Scena sesta.

Toni e detta.

T. (entrando pel fondo da sinistra) — [~~Orpo, se mi va drete cheste~~ Al mancul che o saves se pôr Bortal al è lad!] (e poi chiamando) — Mie, Mie!

S. — (un po' sostenuta) — No è ca Mie.

T. — Oh, Sante! [Cui sa che no sepi jê, se al è lad!]

S. — [Vas che o vuei contaji; cui sa che a nol sepi qualchi ciosse altre].

T. — } (correndosi incontro) (contemporaneamente) — Giò, Sante.

S. — } Giò, Toni... Hastu savut?

T. — Di ce?

(Toni guarde simpre all'uscio di sior Bortul; e però ascolta distratto le parole di Santi)

S. — Di siore Ciospulie, di siore Pine?

T. — Ce isal?

S. — Po' no tu sas nie?

T. — No jo. Cui ti ha contat? Mie?

S. — Eh, Mie! No le hai nancie viodude, no le hai. Me ha contade invece un che tu no tu cognossis; ma giò... al mi ha raccomandat tant e po' tant ch'o no disi nie a di nissun, che a vol-Diul ve ciacaris.... Figuriti, jo! O soi le bocie de segretezze.

T. — Ben, vie; e ce ti hajal contat?

S. — Orrors, scandui, infamitas. Siore Pine e je inamoradone di Chiosful, di Pauli.

T. — Ise propri cussì?

S. — Po' come la lus dai voi. No tu viods: i si spreche simpri ~~daprin~~ daprůf.

T. — ~~Ah! ... ~~ [Ombre! ~~Che~~ e alore ch' o finzes di jessi jo Pauli!]

~~S. — Ah! Ce ti parial!~~

Ma ise propri cussì?
S. — Ma co ti dis che me ha contade un cumò denant.
T. — [Cumò che o le sai juste....!]
S. — Ah, ce ti parial!

(~~Toni ... ... inquieto~~ ~~L'inquietudine di Toni cresce~~) (esulta; indi torna a guardare all'uscio di sior Bortul)

Altri che jo ch'o disevi simpri: Che viodito, e je une femine come cu va. L'è ver che ha il vizi di là a petezzâ pes fameis, di sbociazzâ dutt, di tresâ dug, di menâ par lenghe lis sos ~~...~~ amiis, d'invidiâ il ben dai altris, di tarocâ simpri cun so marit, l'è ver che lis lenghis e contin di je qualchi falutt di zoventud, che jo cui sa po' se l'è vere! o disevi, e ancimò a i plas di fâ bacan cui zovenots, di traur di voli, di ciminaur. Ma dal rest, o disevi simpri, cui podares di nie di che femine; e o la puartavi ai siett ciii. Indivinaint une, mo, s'o ses boins.... Ma, ce cialistu simpri e so puarte.

T. — (Confuso) — Ah, oh...! Duncie e je propri cussì. E pensâ che jo o me eri imaginade. Eh, o hai nas fin, jo. Giò! ma sior Bortul lu varessistu vidut par cas a lâ vie? parcè che jo no lu hai vidut a passâ.

S. — Ma...! e ce ti interessial a ti?

T. — Us domandi.

S. — Ma jo ti domandi ce che t'impuarte a ti?

T. — M'impuarte, e no m'impuarte. Us domandi se al è lad.

S. — bio, al sarà lad.

T. — (con subita esultanza) — Al è lad! Ostrighe, ce gust.

S. — [Oe; che invece di Pauli al fos Toni! Tas, babio, che cumò o hai di stati a viodi] — Oh, ~~[illegible]~~ Toni, jo te saludi. Ye le rivoltose che mi spiete. Se tu ûs mangiant un bocon cun me.....

T. — (sempre esultante) — Sì, sì, vàit .. no, no us ringrazi; vuei dî ti ringrazi.

S. — [Oh, culì al è alc!] (Via in sua casa; rabbatte l'uscio, e di lì a poco fa capolino.)

Scena ~~sesta~~ VII

Toni solo; a suo tempo Pine dalla finestra.

~~— Oh, finalmentri o soi sol. Orpo, e ce trucc che al ha di succedi cumò. Mizz'ore e je passade: Sior Bortul al è a fa lis pirulis.~~

~~Oh, finalmentri o soi sol. Orpo, e ce trucc che al ha di succedi cumò. Chel fole mi trago che jo no crodevi che fos propri cussì.~~

Orpo, (esultando) e ce trucc, se mi va drete. Coragio, Toni. ~~Oh, finalmentri o soi sol. Orpo, e ce trucc che al ha di succedi cumò; [illegible] cussì, [illegible]~~ zuss ~~jo se [illegible] fûr l'ocasion~~. Sior Bortul al è a fa lis pirulis; ~~mizz'ore~~ grass — puar benardon! — di vemi contade ~~storiis~~ storiele del milurz, dutt par dame tal nas a mi. Mizz'ore e je passade; e Pine chiospule e je in spiete; ~~[illegible]~~ ma l'amigo nol é ... un ... dei ... tarde tropp, ~~[illegible] (Si [illegible])~~ ... (fa due passi verso la finestra di Pine; si ferma, e prorompe in una risata che cerca di soffocare) ......

~~P. (sporgendo il capo che poi tosto ritira) — [Ah, ride, che tu [illegible] capit!]~~

~~T. (fatti altri due passi) — Alt! — (poi chiamando a mezza voce) — Siore Pine.~~

P. (sporgendo il capo che tosto ritira) — [Ah, tu ridis! Rid, rid, bambin!]

T. — (fatti altri due passi) — Alt! — (poi chiamando a mezza voce) — Siore Pine (sghignazza), siore Pine.

(Pine dalla finestra gli getta in viso un bicchier d'acqua; Toni starnuta tre volte)

Ostrighe, isal un segno chest!.. #... Siore Pine. (tirandosi il cappello sugli occhi, e tutto restringendosi nel farsetto.)

P. – (dalla finestra) – Sestu tu, Pauli?

S. – Si, jò.

P. – No, tu has vidut l'segno.

S. – Ostrighe, ancie sintut.

P. – Ben, ben, baste che tu fasis prest, ~~tu devi inten...~~ Spiete un moment. (Mientra, e tosto ritorna alla finestra con in mano un oggetto di forma cilindrica, incartato; mentre lo lega con dello spago, stando poco chiusa la carta) # Ma... hastu di jessi bon di ricuardati cimud che tu has di fa.

S. – ~~Ospeti~~ Lio, o speri.

P. – ~~...~~ Planchin, planchin, sastu; e viodt di no rompilu.

S. – ~~Eh...~~ Si, si. [~~...~~]

P. – (di soprassalto) – Schiampe, che al ven gnò marit.

S. – Cimud! e lis pirulis?

P. – Lis vevè fatis, e ancie puartadis. Ma prest, ciapen.

S. – Ce mi ~~...~~ regàlie?

– Ven su, cul nom di Diò.

Oh, e ha vulut ancie disturbasi je. #

– # [Cee, tant ben che mi ha pareciade propri lui le strade!]

(In ciò dire, monta sulle tavole che per Bortul ha disposto sui cavalletti, servendosi dello sgabello, piglia l'involto, lo caccia in tasca, e fugge, rovesciando ogni cosa, dopo aver gettato un bacio a Pine con un tenerissimo:), Addiò, benedete! (Ma Pine non l'ode, ché è già rientrata).

S. – Jo anchie un ore, benedete. [Pine è rientrata, però

#P. – E pò dopo tu diras che no ti vuei ben.

S. – Cui lu dis, se mi ha fin in chest moment le prove.

P. – Se fos nome chesto.

S. – Eh, chè... ~~...~~

P. – ma seal ven a savelu so marit.

S. – Ce ustu che al vegni a savè chel stupid là. E po ve sicur i miei ~~...~~

P. – (Mio Dio, e fermiti)

(dopo aver guardato come a esse a salire)

Scena ~~settima~~ ~~ottava~~ settima. VIII

Sante sola, indi Mie.

Ah, busadris! Ah: addio benedete! Altri che Pauli come che crodt che ~~...~~ stupide di Mie. Ultri che fa l'forest, di no savè nie; e domandami, se sior Bortul al jere lad fur di ciase. Ancie olemi fa fa le ~~ruffiane~~ ~~...~~ ah!; e pò dopo ridi anchie mò. A mi, a mi, galiott. (Vedendo venir Mie) – Oh, brave Mie, tu mi rivis propri in bon pont.

M. – Eh, si: diaul sepi Pulà che si è imbusat.

S. – [Sas, mestre, che o vuei fati crepà di rabie ancie te, ve'!; ~~...~~]

(ironica) Duncie bisugne che tu sepis che mo d'ant jò o jeri cule me guarte in sfese, quand che al capite chel che tu mi capissis.

M. _ Al è capitad! (esultando)

S. _ Altri che capitad! Stami a sinti, e tu viodaras.

M. _ Oh Dio, ce trucs. (c. s.)

S. _ Duncie al capite, al ciale a tor, nol viodt nissun, e alore bill, bill al si rampine sù pal balcon de siore Pine.

M. _ Orpo, no viodt l'ore di viodi Toni, parcè che tu je contis. Ce ridi! (c. s.)

S. _ Duncie quand che al fo sù pal balcon, jò no hai pudut viodi ce che al jeri succedut. O sai nome che o hai sintut il sclopp di une busade....

M. _ Si son busas! (c. s.)

S. _ El brututunf dall'amigo ~~che~~ e l'addio benedete! che i ha dite cun tune vos che oh Dio ce dolors di panze, quand che ~~avind fatt strepit in ciase sior Bortul spaventat~~ ombrit di un funsur che ~~al deva~~ al veri fatt sior Bortul che bisugne che al jeri a ciase, al ha crodut ben di mocase a giambis.

M. _ Ce che tu mi contis! (c. s.)

S. _ Mah... je cussì, propit.

M. _ Ben; ma un stomeosat ancie lui.

S. _ Sin d'acord. Ma, e sastu tu mo cui ~~[illegible]~~ che al jère?

M. _ No jerial Tauli?

S. _ Al jère mo.. sastu cui?... al jère mo l'lustrissim sior ~~Bea~~ Toni.

M. _ (fulminata) _ Toni!

S. _ Lui, proprit lui.

M. _ Toni!.. ma se al è stat lui che mi conta le storie di chess smorozzess.

S. _ Ah, al è stat Toni? Tant miei.

M. _ (con impeto disperato) _ Oh, ma se al mi ha fate une azion di cheste forte, ciò par chiste cros sante di Dio che o no lu vuei ~~plui~~ piui. No!... ah, cian! (piangendo)

S. _ Ce! ti hajal ciolte? (fulminato a sua volta)

M. _ Ciolte, uadiade, e cun mil zuriments.

S. – [Ah, coroque che al è un, a di poc... e a mi fami tantis tenerezzis!] – Ma, distu propri le veretat?

M. – (sempre piangendo) – Cò muêri, Sante! ma no lu vuei; no, no lu vuei, nanchie se al fos indorat a fug.

S. – [Ah, cianat che al è un!] – Ma parcè no dimi nie a mi?... e po' dopo viostu, tu che tu has ridut cun lui, su lis mes spalis, ce pi vanzial? Che jo 'vares bisugnat che cumò denant a no ti fos nancie ciatade. Viostu cimud che l' Signor nus ciate. Dal rest no stâ disperati; (traendo un sospirone e intenerendosi alquanto) che no ti ha mincionade nome te. O cognos jo une puore furtate; no dirai che vebi nome i tiei agns, ma poc plui, ve', par altri... un mont miei di te, no fas par dî... e buine po, buine! Uh, al è un zovenatt! Miei pierdilu. (scostandosi un poco) [Bus almancul no lu varin ni jo, ni je: Oh, ma no le pues ingluti, no le pues!]

Scena ~~ottava~~ IX

Sior Bortul e dette, a suo tempo Pine.

Bort. (esce con due travicelli, e stupisce, vedendo Mie che piangesse) Ce hatu che tu vais?... Ti haje ~~d~~ditt alc Sante?

S. – Ce Sante? me agne! Hajo di sei simpri jo che che ha di pià di miezz in dutt!

Bort. – Ciò, o sai che voaltris feminis o ves une ~~l~~eenghe, quand che o scomençais.

S. – Oh, insume che al tasi; che se no, o buti fur masse.

Bort. – Sbrocaisi, dait magari un ton.

S. – Che a lu dei lui, sior; che sares' pimpri ore.

Bort. – Maladete, dopo che o ses vignude a stâ in chest curtif, no si viodt che guais, no si sint che guais, ~~no no~~ no si provin che guais che si è deventas l' ridicul di dutt l' pais.

S. – Ah jo, ah jo, o soi che che vi hai fats deventâ ridicui di dutt l' pais? ~~Se no hai~~ Che al si ricuardi che jo no hai mai tirat fûr nissun pal balcon, nè di gnott, nè di dì; come ha fatt qualchidune, no saran nancie tre minuts.

Bort. – (canzonandola) – Oh, oh,...! che cumò e crodt di fami deventâ curios.....!

Di fami vogà?

S. – Che al m'intindi: o feveli de so femine, sajal. E mi capiss ben Mie.

Bort. – Ah, cui? le ~~pre~~ femine? (~~prorompendo~~)

S. – Siôr sì: a pont le so femine, e chel tal al è Toni.

Bort. – Toni cun le me femine!

S. – Rimpinat sù pal so balcon. E ~~A~~ se a nol crodt che al ciali. (Gli mostra cavalletti e tavole rovesciati)... Tal schiampâ!...

Bort. – Tal schiampâ! (~~Sordi di nuovo riscaldandosi~~) ~~Bort.~~ – Ah, cizze che jè une. Oh, oh, oh, cheste mò o hai di savele. Sacre de vanzete, che o hai di savele. Trucs in ciase me. E po' trucs o no trucs... ! Chesg imbozez ~~...~~ no mi plasin, ~~i al hai ditt plui voltis~~ no son stas mai, nè o vuei che scomenzin cumò.

M. (prorompendo di nuovo in uno scoppio di pianto) – Ah Dio, Dio, Dio! (Si getta sulla panca colla testa fra le mani: Bortul la segue)

Bort. – ~~Usare prestate~~ Eco ca ~~mò~~! ~~Ah~~ Ben, ma, vie, calmiti, calmiti, ti prei, che se no... uf. Sù no stin a vai; ~~che il signor ti judi, a ...~~ Chè za tu has ~~capile ...~~ ~~di ...~~ une gnove di ~~...~~ capile par esempli, anchi tu; che a ~~sèo~~ po' sei che une burlete... ~~...~~ Fale bale. Ben ~~...~~ ~~...~~ sta vuè ~~la ...~~ sù! Che 'l signor ti judi, a nimè me. ~~... i farai ... ~~ ale me femine o i fasarai passâ jo chest murbin. Ben; mi no tolet murbin.

I. [Sù, sù, justie cussì tu, puar gno no!]

Bort. – Ma

~~P.~~ P. (presentandosi sulla porta) – [Cui isal? Gnò marit?... Sò jì lui, chel benedett.]

Bort. – ~~...~~ Anin, vie – sù fasinsi coragio, puarine. E

P. – [Eh, galant, nol è ce dì.]

Bort. – (scostandosi) ~~Af~~ Feminis, feminis!... ~~Ah~~ Se, par asempli, o i voi dongie ~~cumò, cumò~~ Ben, ben: tant miei. cumò, jo le schiafoi. Oh, ve' le ca. ~~A~~ Feminaccis! (Assume un aria burbera, e le va incontro, mentre essa viene incontro a lui)

P. – Anin, anin, pipinoto. Un vecio bavos parial bon a fâ 'l civeton alis fantatis...?

Bort. – Bravissime: juste mò in pont, chel che al ha di dâ, ~~...~~ ~~...~~ l'è chel che al ha di vê.

P. – Vie, vie, no stin a metisi a fâ ancie i spiritos che za no tri mancie che chest par sedi ridicul a plen.

Bort. – Oh, sù, finiule. In ciase me trucs a non de stâ mai, ni cumò o permetarai che comencin.

P. – Ce trucs?!

Bort. – Marce in ciase, che o no vuei che nus sinti nancie l'ajar.

[La spinge in casa, e vi entra egli pure].

Scena ~~nona~~. X.

Mie, Sante e Toni.

T. — (dal fondo correndo dopo aver girato sino fuori sospettoso) ~~(correndo dal fondo)~~ Hastu une britule, un curtis, alc che o taj culì, che no pues mi disgropâ, nì creva. Orpo, se tu savessis ce trucc. Oe, dì pô, Mie!

M. — Cun te jo no berati pui peraulis. (Gli volge le spalle: Toni si sorprende; indi a Sante)

T. — Sante, ce haje Mie?

S. — (volgendogli anch'essa le spalle) — Ah, vami fur dai voi... Cianat, carogne, mus!

T. — (col massimo stupore) — Oh, cheste mo e je biele. (Rimettendosi in tasca l'involto) Ce ueso? Ce isal nassut?

Scena ~~decima~~. XI.

Sior Bortul, siore Pine e detti.

(Pine si slancia fuori di casa, trattenuta però da Bortul, che fa' di tutto per ~~costringerla~~ indurla a non gridare. Pine invece, furibonda com'è, continua a farlo.)

Pi. — Mie, mie, vuei zigâ, vuei che mi sintin... No ~~ha~~ hajal di podê nanchie un zovin vignî a domandami ce fasjo jo, parsò puar fradi malat, che lor e han subite di vignî a dâ dal nas e a fâ un chiass dal diaul?

Bort. — Ben, ma zito! zito, par caritat. [illegible]

Pi. — Ce Toni, ce mi vègnino fur cun Toni, che jo no lu nanchie vidut.

Bort. — Ma sì, ma sì, pur che tu tasis.

Pi. — ~~Mi velis a~~ Mie, no vuei tasê. Ah, velis ca.

(Si rivolge a Mie e Sante con cui fino a questo punto avrà, indarno, ~~disputato di Toni~~ cercato di parlar Toni.)

Cui sono chez bravis che puedin dî di vemi viodude a fevelâ cun Toni, rimpinat sul pal gnò balcon? Peterzonis.

S. — Oh, in chest cas le hai viodude jo.

Pi. — Ben, ma un altre volte, vedranste dal diaul, che a metî sù i ocjai; che cussì noi tociarà di ciolî

Pauli par Toni, une scarpe par un zocul.

S. Che ciali ce che dis, che jò o no soi narbe, nè o mi' inventi. ~~Di Paulì~~ ~~jò no~~ ~~mi ha ditt Mie~~ ~~sai nuje~~ ~~nome mi ha ditt Mie~~ . . .

M. – ~~Jo?!~~ Jo no sai jò; se jù vevi dug i doi. Di Paulì o vevi ~~sintut~~ sintut nome ~~da~~ di Mie . . . Di me?

S. – Oi; varespistu cur di nealu? . . . e Toni pò lu hai vidut jò cui miei voi. Che al nei mò, se al è bon, che a nol jere lui.

M. – Ma jò ti hai ditt di Paulì?

S. – Sì, signore, tu, propri, tu . . . no stin vie.

M. – Ma jò o no mi soi mijo inventade. Al è stat Toni . . .

T. – Jo! bausarie.

Pi. – (a Mie) – Ah, tu ses dunce tu che stomeosate che ha mitudis fur chestis ciàcaris! – E di Paulì ce pustu di tu, stomeosate?!

T. – Oe, che misuri lis peraulis che se o pierd jò le pazienze, o soi bon cun tune sole peraule di confondile.

Pi. – Tu, tu . . . (andandogli coi pugni sul viso)

T. – Jo, sì, jò.

Pi. – Tu, tu . . .

T. – Jo, jò . . .

Sort. – (mettendosi di mezzo) – Oh, ~~[illegible]~~ che al ses negozi . . . o hai capit . . . O ses dug une mamie di lenghtis, di petegui . . . (e a Pine che fa per parlare) – E tu le prime di dug.

Pi. – Jo!

S. ~~L.~~ – ~~[illegible]~~
[~~[illegible]~~]
[Tu ha, ma la fè sì, dug i doi!]

Scena ~~undecima~~ XIIa

ed ultima.

Paulì e detti.

Pi. – (a Paulì, che vedendo tanta gente, non appena entrato nel cortile, fa per uscirne) – Oh, Dio mi ti mande. Ca mo ~~[illegible]~~ contiure cimud che e je stade. Ce si sino fevelas quand che modant tu foris, sott il gnò balcon? No mi hastu domandat, mi par, se o ves doi [secondini] sfilats che jò o ti ~~[illegible]~~ rispuindei ~~[illegible]~~ di no vent?

Pau. – Ma . . . che scusi . . . ! O vevi ~~[illegible]~~ ditt jù di torna . . .

Ti. – Oh, ma seso duç uè d'acordo par fami invelegnâ.

Pau. – Ma che fruts: e fale sac.

Bort. – Ma se ti han vidut Toni, Mie e Tante, ce sajo jo.

Pau. – Oh, che al vidi daur chei peterzons là lui, che al vadi.

T. – (con agitazione crescente) – Peterzons a noaltris! ah, ma o soi stuf. Si l'è ver, nol jere no Tanli chel cun cui e ha fevelat siore Tine: je e ha crodut che al fos stat Tanli, l so spasimant; ma o jeri jo..... E se no oles crodimal a mi, us doi subite le prove, che jo o no dis une ciosse par un atre, parcè che chel che o fas, no hai bisugne di scuindille. Ca une bitule.

[Mie gliela dà. Tremante di rabbia, egli taglia lo spago con cui è legato l'involto, ne leva furiosamente l'oggetto che conteneva, e con sua stupore e vergogna, e ilarità general, vi trova uno schizzetto per clisteri (schizz ~~Un schizz! Tutti~~] Esclamazioni a soggetto.]

Fine.


BIBLIOTECA CIVICA DI UDINE

Lis petegulis

Gem. Jn. Cariboni
Via Anton Giulio Barrili 2-19
Genova



UDINE, TEATRO MINERVA

PER LA SERA DI VENERDI' 12 LUGLIO 1872

L'ISTITUTO FILODRAMMATICO UDINESE

COLLA GRAZIOSA COOPERAZIONE DI MOLTI

offre uno straordinario e pubblico trattenimento

A BENEFICIO

DEGLI SCROFOLOSI POVERI DELLA CITTA' (Ospizii Marini)

E DEL FONDO SOCIALE

PROGRAMMA

Parte Prima

LIS PETÈGULIS

SCENE CAMPESTRI IN UN ATTO, IN VERSI FRIULANI

DEL

D.r FRANCESCO DE LEITENBURG

INTERLOCUTORI

Sar DOMENI	*Sig.r A. Berletti*	Done PAULE	*Sig.ra T. Bonetti*
JACUM	„ *L. Regini*	MARIUTE	„ *C. Succi*
'L FI' DAL MUINI	„ *L. Cuoghi*	Done ZEFFE	„ *S. Merluzzi*
'L PLEVAN	„ *C. Modenese*	Done PASCHE	„ *L. Gussoni*
		LUGREZIE	„ *T. Merluzzi*

La Scena si finge in un villaggio del Friuli Subalpino

Parte Seconda

ROMBA

POT-POURRI MELODRAMMATICO-FANTASTICO-GIOCOSO

IN TRE PARTI

DI FABBRICA UDINESE

PERSONAGGI

ROMBA, la terribile (Basso Comico)	*Sig.ra Cesare Ripari*
RIMBA lo svenevole (Tenore)	*Sig.r A. Negri*
CIRI (Baritono)	„ *G. Gremese*
BIRI (Basso)	„ *G. Hocke*
SOGNO NERO	„ *G. Gremese*
Altro SOGNO NERO	„ *G. Hocke*
Il DUBBIO (Tenore)	„ *G. Gasparini*
Coro dei SOGNI DORATI Coro di STREGHE	N.° 20 Coristi dei quali *11 dilettanti.*

Maestro Direttore d'orchestra
Sig. GARGUSSI GIOVANNI

Violino principale
maestro **Sig. LUIGI CASIOLI**

Primo Violino
Sig. UGO ROSSI

Orchestra composta da 40 fra Professori e Dilettanti

Parrucchiere **Sig. S. BONETTI** — Macchinista **Sig. P. MER**

Scenarii gentilmente favoriti dal Sig. C. Ripari
Vestiario di proprietà della Vedova Tamburlini di Padova
Il Teatro, gentilmente concesso, sarà illuminato a cura del Municipio.

PREZZI

Biglietto d'ingresso alla Platea e Logge It. L. 0:65 — idem al Loggione It. L. 0:35 —
Sedie riservate nella Loggia superiore ed in platea It. L. 0:40 — Un Palco It. L. 4:00.

I Libretti del Pot-pourrì melodrammatico trovansi vendibili al prezzo di Cent. 30, presso i libraj Sig.i P. GAMBIERASI e G. SEITZ, al CASINO UDINESE ed al Camerino del Teatro.

Lo spettacolo avrà principio alle ore 9 precise.

IL PRESIDENTE DELL'ISTITUTO
ANTONINO CO: ANTONINI

IL PRESIDENTE DEL COMITATO
per gli Ospizii Marini
MUCELLI D.r CAV. MICHELE

BIBLIOTECA CIVICA DI UDINE

Udine, 1872 — Tip. Zavagna

= Lis pettegulis =.

Farsa in versi in dialetto friulano.

di Francesco di Leitenburg.

Udine, 1869.

~~Personaggi~~ Interlocutori:

Donne Paule, madre di

Mariutte, promessa a

Tacum.

Sar Domeni, padre di Mariutte.

Done Zeffe, Done Pasche, ~~Done~~ ~~Menie~~ ~~Lugrezie~~ Lugrezie la Vinziane — donne del villaggio.

~~Il~~ ~~sagrestano~~ ~~del~~ ~~villaggio~~ Mr. Fā dal Mulin marito di Lugrezie ~~la~~ ~~Vinziane~~ e plevan dal paîs.

~~Tavoleri~~, ~~...~~ ~~in~~ ~~casa~~ ~~di~~ ~~ser~~ ~~Domeni~~.

L'azione succede in un villaggio del Friuli subalpino.

Atto unico.

= Stanza terrena in una casa rustica.

Scena prima.

Done Paule, Mariutte e Tacum.

Mariutte è vestita da sposa.

~~Avv. — Col ċh s'intende rappresentare alla meglio il suono della c forte accompagnata da una i debolissima. V appena ... proprio del friulano e d'altri dialetti italiani.~~

Paule. Ecco ca, le fantacine
Dutte quante in tifical.
Ma cialaile: come us plasie
Cul so abit ~~...~~ nuvizzal?
S'a l'ai fatt cu lis mes mans.
Ise un flocc; ise une stele?
Dilu vô, ~~ċhiare~~ ċhiar nuvicc.

Tacum. A mi par ce tant plui biele!

~~Za cun vô' par ... fâ,~~

~~Avver. Col ċh si vuole rappresentare il suono della c forte accompagnata da una i debolissima.~~

No podevis fa* di miei:
Za cun vo' par savê fa,
Done Paule, no non dê
Che a podessin contrastâ.

Mariutte Lis fantatis dal paîs,
Oh ce invidie che varan! (si pavoneggia)

Paule Lis fantatis? E lis maris?
Plui di lor si spelaran.
Pò ce disio, se le bochie
Za di tuessi j'an tant plene,
Che se spietin di sfogâssi
Ur si schirze fur pe schene.
Ma lascin cheste genie:
Di'mi invece, che o* vês (a Tacum)
Stabilit cul sior plevan.

Tacum. ~~[illegible]~~
Ben, disei, se a l'ul domenie,
Se domenie no'i displâs....
Sì benon, mi rispuinde,
Za plui prest, e miei si fas.
Ben, disei, jo lu ringraziî
Sior plevan. E j consegnai
Un flurin pal so disturb;
E scusandmi, lu lassai.

Ecco, o lui, come o savef
Par esponigi la ghiesie.
— Tu ghidai te so cantine
Che al sberlave tant che l'oreal
Cul famei par une... spine;
Sere ros, dutt sberlufit;
Ma biodindmi, si bona
Solit tir!
Paule: Ce original!
Tacum: Oh copari se'o ca.
O m'imagini pes guerris.
— Sì signor, se al fos tant bon
Gonfaudait, o so co lus spos:
Ue, doman, o sês paron.

Paule. Un flurin! j deris pôc....
Za savês che a l'è il ~~lo~~ vizi
Di raspâ, e pì tost che tindi
~~[illegible]~~
Cun cusciênzie al ~~so~~ lor servizi.

Tacum. Tu sai ben; ma jo j disei,—



Par cumò, l'açetti chest,
Che domenie dopo gnozzis
Vignarai di lui pal rest.
Paule. Brav, bravissim — Dundie fie....! (le s'inchina)
Tacum. In domenie si sposin;
Astu gust, Mariutte mè?
Mariutte. Vieh, ce distu, Tacumin. (con ismorfia)
Paule. Pò' us al dis, us al manten, (a Tacum)
Une frute come jè, —
Ves rason, o soi so mari;
Ma si dis, ciò, chel che a l'è —
Frutis tals a non sin chiate
Nè culì, nè chenci intor.
Tacum. Sin d'acordo: no podevi
Cuminà mi, no, di mior.
Paule. O cumò, chiare nuvicce;
Va, ti mude.) Giò ce-ande! (piano a Tacum
mostrando Mariutte che
parte)
Ah! ce diso? gran mè fie! (Resta incantata)
Tacum. Propit sì. (Ma jè tant grande,
Che se ver, l'è il gno suspiett,
O la pesti come va,
Nè so mari — le sveltone,
Podarà fà me sposà.) (In questo
punto Mariutte sarà giunta
all'uscio della sua camera, e
vi entrerà).

Scena seconda.

Donna Zeffe, dalla porta di fondo — e detti.

Zeffe. Dulà seso, Done Paule? (e uscita?)
Us ringrazi ben di cur
Des tensions e dal bon nom
Che nus fais a mi e a me sur.
Ma paraltri us prei pal mici
A dismeti pal vignî,
Che no pres che l'onor vuestri
Par no dos, ves di sufrî.

Paule. Ma ce onor, mo ce tensions!
Veso voje di chiatale?
S'o ses chioche, chiare fie,
Vàit a pògnisi te stale.

Zeffe. Baste, baste, us ai capide.
Ah cussì, cussì si trate (puntando le mani ai fianchi).
Lis personis onoradis,
Svergonsose, lengonate.

Paule. Us ripet, che s'o ses chioche,
A l'è il jett, a l'è il maçiul;
Ma vàit fur, vàit fur di presse,
Se no'oles un pit tal cul.

Zeffe. O si schialde, la frutine
Masse prest; e a masse fug.
Si muardes cussì la lengue
Quand che i sbrizze fur di lug.
Bardassone, ce podeso
Squacarà di me sur Bete?
Fossis vo' cussì onorade,



Chiacarone maladete.

Paule. Io non sai cui che a mi ten
Di moldâus une patafe,
Di spacâus che porche bochie....
No vignî'mi a fa la safe....
Plui rispiett in chiase mê.
Io lengone, jo squacari....?
Ce squacario? che no sai
Nè di jê, nè di to mari
Nè di te, pettegolone;
Se sclopais, che saress ben—
O se vivis: che par me,
Nè che an va, nè-manco-an ven.
Za lu sai, che dutt chest chiass
L'è d'invidie par mê fie.

Zeffe. Par Mariutte? Biele propri!
Mertaress propri custie! (ironica).

Iacum. O fininle, soi ca jò;
O soi stuf che a l'è za un pierz.
Le finino, done Zeffe,
Cun chest lung petegolezz?

Zeffe. No si schialdi, sar nuvicc....
Tas tu, chiar-le to Mariutte
No jè mancul di so mari
Ben che a fasi le gnagute. (Va per partire)

Iacum. Giò, Zeffute, ce crodeso
Di tirâ'mi a fa dai guais.
Folk mi trai, che corpo e fur,
Un pô tropp "o" la falais.

(Zeffe parte)

Scena terza.

Done Pasche e detti.

Jacum passeggia agitato; di lì a poco entra per la porta di fondo done Pasche.

Pasche. Dulà sono, dulà sono,
Chez belecir, chez nininis.
Jacum. O ce us coliàl anchie a vô;....
Maladetis lis citinis!
Paule. Seso duttis uê d'acordo
Par sintemi a blestemâ.
Jacum. Folk lis trai, son dutt il dì
Par i banchs a bachetâ.
~~[illegible]~~
~~Paule~~. Cui voi basf, cul chiaf in steuart,
Par lis glesiis simpri in zir,
Simpri a cioli i sacramens.
Po' ti vegnin cun tun tir....
Pasche. Cun ce tir? sintin mo' Jacum.
Le cuscienze, jò l'hai nete;
No dis mal mai di nissun;
Jo soi fèmine discrete.
Ma che chiare done Paule
Che ti scusi se lu pò;
Vegni fur le nuvizzute
A viodè ce co soi jò.
Jacum. Ma ce crist!
Pasche. Uh, ce blesteme! (scandolezzandosi)
Jacum. Vich puarine, ce pietat (ironico)

Co mi fais, done Pascute,
O ma grande, in veretat.

Paule. Pasche, Pasche — miei un corpo
Dit cussì quand che ven sù,
Che là dentr in glesie i puiàrs sans
Cun finzion a tirà jù.

Pasche. Oh ce lenghe! oh ce resiis!
Ses danade, ses danade....

Paule. Sei cun Dio; ma Tacum gnò
Ise nanche une sechiade?

Pasche Zito, zito, ~~o voi~~ us lasci, o voi...
Di schialdasi no l'occorr:
Crodarèsiso par cas
C'o stess ca, par fàus lusor?

Tacum. Ma sintile, ste robate.

Paule. Preje Dio, co no mi meti. (fremente)
S'o scomenci, o ti schiafoi...
O ce tantis che o tin peti.
Ah, lusor? lusor a mi?
Tu che in chiase dal plevan
Di che lane, di chel sporc....
No l'occorr, za Duz lu san.
Ricuardaisi, chiare Pasche, (calmandosi)
Tal si fas e tal si spiete.
Vò mi uffindis, us capiss—
Par invidie e par vendete.
O cumò, fait il plasè
Di là a chiase a tarocà,
Che bisugne jo non dai

Di petezz e di zigâ.

(Jacum e Paule si tirano in disparte, e Pasche mortificata, parte lentamente, dicendo:)

Pasche. (Ma chel Jacum stimi jò!
Impachiâsi cun Mariutte:
Mo no jérial alc di miei;
Par esempli, la me frute.) (Via)

Scena quarta.

Mariutte ~~esce dalla sua stanza, in abito usuale~~, e detti.
Mariutte esce dalla sua stanza
in abito usuale.

Paule. Ah? ce pars! (a Jacum)
Mariutte. Ce veso vut,
Co ses serios dugi i doi?
Paule. Se sît ferme anche un moment (non badando a Mariutte)
Jo le maçi, i giavi i voi.
Jacum. J'hai sudade une chiamese (soffiando)
Cun chez brutis buzaronis.
Jo soi chiald, mi boll 'l sang:
Lor se giòldin chez baronis.
Za, no vuei — fas zurament,
Imbrojâmi a quistionâ.
No l'è dî, che il diaul lis puarti —
Che a no vebin di tacâ.
Ah soi stuf, che o no pues plui:
Che se va mò di chest trott,
Sei par fuarce o par amor,
Ca bisugne fa fagott.



Paule. Mo ce diso, sefo matt?
Anchia cheste a di fini.
Jacum. Fossial ver! ma intant o viod
Che ogni dì al passe un dì.
Paule. Finirà, ma stait sicur.
Maridas che si sares,
Cheste storie a di finissi.
No sarà – no, simpri instess.
Mariutte. Duncie in fin, ce veso vut?
Paule. Eh, po nuje! (sgarbata)
Mariute. Nuje no.
Paule. Eh, po chiaccaris! (come sopra)
Mariute. Cun cui?
Paule. Tu lu sas. (c. s.)
Mariute. Ce sajo jo!
Jacum. Zeffe, Pasche. (serio)
Mariute. Simpri lor!
Ma parce, cun ce rason?
Paule. Eh, po invidie. Ce domandis
Par secia la devozión! (stizzita). Va vicino alla finestra
Mariute. Jacum guo, no tu mi chialis!
L'astu forsi anchie cun me? (urtando dolcemente col gomito Jacum)
Jacum. E tu 'l crodis?... ah? ti parial? (con dolcezza)
Paule. A manchiave nome jé. (allontanandosi dalla finestra.
Jacum. Cui sa cui?
Paule. Le Viniziane:
E ce brillo e ce baldanze
Par ve chiolt il fi dal muini
Cun che muse di naranze.

Jacum. Parce vegnie?

Paule. Ciò, no sono

Sos cugnadis, Zeffe e Pasche? (torna alla finestra)

Jacum. Fuc la bruzi.

Mariute. No s'intind

Gran fruccion, quand che tambasche. (va alla finestra vicino alla madre)

Paule. Ma chialait!

Jacum. (Jo chel che o chialì

L'è di là plui che di presse)

Paule. Pedoglose!.... faisi in bande

Par dà larg a ste contesse!

Mariute. Dulà vastu? (vedendo che Jacum parte)

Paule. Seso matt. (ritraendosi dalla finestra)

Mariute. Al è lad. (con dolore)

Paule. Al tornarà.

Mariute. Uh, l'è lad! (quasi piangendo)

Paule. Su fa ti viodi

Che tu sas anchie fifà. (Mariute si ritira in un angolo, ove resterà durante tutto il seguente dialogo.)

Scena quinta.

Done Lugrezie e dette.

A suo tempo, Zeffe e Pasche; e in fine, Sar Domeni.

Lugrezie. Dona Paula, come stala?

Paule. Oh, cussì, come un co puesso.

Quand che il temp xe per mudarse,

Quà mi dûl, Dàur, chest uesso.

(indica per di sotto al braccio destro, un osso sopra l'ascella.)

Lugrezie — Povarete!

Paule — Chiossa vorla!

Lugrezie — E xe un pezzo de sto mal?

Paule — No, la vioda: ga tachesto
L'an passato de Nadal.

Lugrezie — Ma passando ad altra cossa
Xe le stade quà, la diga,
Pasqua e Bepa?

Paule — So cugnadis?
Uh, sarà; ma no sai miga.

Lugrezie — Cussì presto la se scorda.

Paule — (Anchie cheste jè di bale)
Se lu sa, parce domandie?

Lugrezie — Domandar no xe mai male.
E pò dopo podaria
Anca aver delle rason:
Par esempio, mò, ghe par
Che chi ga riputazion.....

Paule — Putazion, ce putazion!
La feveli come no.

Lugrezie — Ben quetevee, cara siora,
Chiaramente parlarò.
Mè cugnade, povarete.....

Paule — Sos cugnadis son bardazzis
Che nojaltris — jò ghel digo,
A nus càlculin scovazzis.
Ma, par diana, in chiasa mia
No sufrisso — za, m'intind,
Che mi sbieffin;... voi rispieto.

O cussì, e se no: svìind.
Soi parona, jò comando;
Cor che tindin ai siei fats.
Se ur displâs, se i sgurle il chiaf,
L'ospedalo xe pai mats.

Lugrezia. Ma la prego, siora Paula,
Son d'acordo che quà drento
La pol far quel che ghe piase;
Ma.... la speta ancaun momento. (Paule avrà dato segni d'impazienza.)
Ma no credo che se possa
Tior l'onor, co' la fa ela. (Paule dà segni di impazienza grandissima)
Manco chiaccole, parona,
Un pò manco de bardela.
Cossa credela, go muso
De tonarghe una lezion....

Paule Digo, siora, ca la gabbia
Pal so mei, moderazion.

Lugrezia Beta e Santa xe do pute
Se no più, co' fa la söa:
No ghe piase i smorosezzi;
No le ga nessuna cöa.
Se Marietta ga savesto
Trarse ~~suso~~ soso (~~Farse~~ ~~soso~~) quel pandolo,
Cossa importa: se lo tegna,
Ghe n'avanza, no xe 'l solo.

Paule Öe, öe - dulà mai
L'à 'mparà sta ducazion?

A Vignesia? mi consoli
Ca continui di chest ton.

Lugrezie No la offenda, perchè, sala,
Se quell' altre ga sofferto,
Oh, la sappia che Lugrezia
No la 'ngiotte, no par certo.

Paule Mi no digo che la ingiotta;
Ma la varde che mia fia
Pol puartâ la front in alt:
O ce crodie che la sia?
Io sai jò, cun ce principis
J'ai nudride le frutate:
Cui pò dî che par sposâsi
Vebi fatt par fin la mate?

Lugrezie Mi no digo....

Paule Su, finimle:
In casarme a lavâ plazz,
Come è stade la signore, (inchinandosi a Lugrezie)
Io no foi, par diane, un cazz.
Sar gnô parì, püarett –
A nol veve che polente,
Ma al jè muart a chiase so,
No in preson. Ise contente?

Lugrezie Bruta strega, sbradalona
Cossa credela de dir!
Ma la tasa che fra poco
La farò, per Dio, pentir.

Paule O ce crodie cui sici corpos....
Foss magari assai plui grande,

Chesg rughera, ste prepotenzie
Ca conven meti di bande.
O soi babie, se nol sa,
Di schiazzâle a pis.....

Zeffe. Dulà? (presentandosi alla porta, seguita da Pasche)
Su provaisi, sin ca no.

Domeni ~~Ce negozis!~~ S'ò ses vo! ben, fur di ca. (irrompendo nella stanza col bastone in alto.)
E fait prest, ~~[illegible]~~ pal vuestri miei
Che se no, cun chest baston
Us chiossòli~~s~~ duttis quantis....

Zeffe, Pasche e Lugrezie { Sar Domeni! (spaventate)
Domeni Sacranon! (va per percuoterle, ma esse fuggono a tempo)

Scena sesta.

Sar Domeni e Done Paule.
Mariute continua a tenersi in disparte.

Domeni. Folk lis foli lis pettegulis,
Folk ju scussi i comarezz.
Maladete la me femine (passeggiando agitato.
Che sa fâ nome petezz.

Paule Oh, ce colpe an dajò jò?
Bisugnave ve sintut.

Domeni No l'occorr; savin dutt quant,
Ma ò soi sglonf, ò soi pascut. (c. s.)
Chest us dîs: ses colpe vô.

Paule Jo soi colpe? e dai cun chest.

Domeni Manco lenghe, plui prudenzie, (c. s.)

Tessi feminis di sest.

Paule — Va e no va, che o' ai fatt.... ma, boccie,
Tas ti prei, parcè che a dù,
Sin dirês di chez cul pel
Vè tang lung, e gruess cussù.

Domeni — No l'occorr cun chesg cantins (si ferma)
Interompi il gnò discors.
~~Chestis uestris giavadinis~~
~~[illegible]~~
Te monede fur di cors.
Jo vuei dì che se Mariute
Je vicine a maridassi,
Jerie chiosse – chest o dis –
Di lâ in zir a squacarassi?

Paule — Püarett chel bambinut
Oso ve, sù, il diulin?
Vè lu ca, che a nol sa nanchie
Ai se taing dal mes co' sin.
Jerin uarbis; no?

Domeni — Ma, Paule,
No mi fait vignî su 'l chiald:
Za saves che co 'l mi ven,
No soi bon di tignî sald.
A savevin – sin d'acordo –
Che Mariute jere sposè;
Ma ~~tu~~ saves che il maridassi
Je une chiosse un mont golose.
E chel lâ di chiase in chiase
A contâ la so furtune;
Chel lâ a fâ vignî la gole,

Jo, capiss – poc ben a' sune.
E poi di dutt quant il mal
Des frutatis dal paîs
Par fa' viodi che la sô
Je la perle – no mi dîs.

Paule
Mal di lor, no mi ricuardi
Di ve ditt nè uè, nè mai;
Lor s'invéntin chez piciotis
Par tiránus in tun guai.

Domeni
Lor s'invéntin! tas, bambine,
Che anchie a ti chest biell teleat,
Te madocie, a no ti manchie!
Inventions, po plui di cent.
Ce i disériso e becchiárie?
O i disériis che Santute
A someje in dutt so mari,
E che a fas la civetute.

Paule.
E disério le bausie?

Domeni
In doménie, sulle plaçe
O disériis che a Filippe
Tropp i plas di alzâ le taçe.

Paule
E di fatt, dutt chest l'è ver!

Domeni
Po' di Menie, in spiriárie,
O disériis che par lenghe,
Tal la mari, e tal la fie.
Po' di sbriss, da gnô copari,
Ricuardaisi – che Bettine
Par schivâ di pajâ 'l darî,
Fas par strade le santine.

Paule E no sono veretâs!
Domeni Ma pò corpo dalla lune,
E pò dopo mi dirês:
Jo no ai ditt mal di nissune?
Ce crodêso che se giòldin
Di sintêsi a rinfarâ-
Sein pur vers - i lor difiets?
J'an invidie, si lu sa.
E vò brave, le sveltone-
Dàigi pur lis occasions
Cui peterz di svindicassi;
Dàigi bracc di fâ quistions.
Ja cumin l'è galantom;
Ma ce sao, simpri sunsur:
Petii vuê, petii doman,
No l'è zocc, che al tegni dur.
Pò ce cròdiso che il chiaf
Lor no cirin di schialdajal?
An diran di chez cul pel;
Cui, ciò, rovin; lui, ce sajal?
Paule Al sares un pipinoto.
Domeni Ciò, pò stai; ma lor che san
Zirâ l mond a lor talent,
Fossial fals! nus e faran.
Paule Ah, nol crodt!
Domeni E jò lu tem.
Mariute Al jescì cumò denant (singhiozzando)
Senze nanchie saludâmi.
Domeni Ben sta buine par intant. (Mariute piange forte)

Paule — Chiapait sù, seso content:
La ves fate pur vaî.

Domeni — Oh, Mariute!(1). ~~Ma~~ sù, sta buine — (1) scuotendola)
No sta fami.....

Paule — ~~Ma~~ Oh, l'è culì. — (~~Qui~~ si sarà udito il passo di uno che si avanza)

Scena settima.

Tacum e detti.

Tacum entra serio, e va dritto a sedersi.

Domeni. — Parce seso cussì serio? — (meravigliato)

Tacum — S'o soi serio, chest ul dì
Co varai lu gió motif.

Domeni — Ben, spiegaisi: no sin chì.

Tacum — In che dì che cun Mariute
O mi soi impetolat,
Sares stat cent voltis miei
C'o mi foss - jo sai.... pichiat.

Mariute — Parce mai, se ti ajo fatt? — (commossa)
No sta fâmi tribulâ;
Sù, fevele, no sta olemi
Cussì barbar.... tromentâ. — (piange)

Tacum — Jo, foi bon, ed anchie tropp.
Quand che l'omp no l'è sincer,
Nol merete gran di ben:
Cui ben fas, no 'l tem 'l ver.

Domeni — Oh, ma Tacum par pietat—
Sù, spiegaisi claramentri:
Ses un omp plen di misteris,



Us al dis sinceramentri.

Jacum — Sai ben jò, quand che si viodt
Che a l'è un tiy di giate uarbe,
A l'è miei di biele prime
Lassâ dutt che al mueri in jarbe.

Domeni — Ma pò corpo de madocie,
Che a no vebis di spiegassi!
Jacum mò, fevelait clar:
Veso o no, di maridassi?

Paule — Ce domandis? Cul plevan
Modenant l'à fevelat:
Par Domenie, s'intinderin
Che l'affar sei distrigat.

Domeni — Dunchie, Jacum?

Jacum — Dunchie, dunchie....
Chel che a l'è, si pò disfâ.
No stait crodi, che pal nas
No mi lasci gran menâ.
Quand che o foi - scoltaimi ben -
Le Mariute a domandale
Mi diseris dug i doi -
Le ~~mamm~~ marmorie no mi fale -
L'è une frute come un uf;
L'è nocente come un flor;
Cun nissun - ~~f~~ o us al zurin -
Je no a fatt mai, mai, l'amor.

~~Domeni~~ Paule — Ben l'è ver, vin ditt dutt chest.

Jacum — Ah, ma us parial che si puedi (alzandosi in piedi)
Ingianâ fin a chest segno?

Cun laucârs no l'è rimiedi:
Tajâ drett e tajâ prest.
Jo i vuei ben, o lu declari;
Ma une mostre, une putife
No stà ben che cun so mari. (fa l'atto di andarsene)

Domeni — Dulà vaiso? ca fermaisi. (Jacum si ferma)
Prin di fâ chest tant, bisugne
Fevelassi un poc tra nô:
No l'è schiamp, jè sante scugne.
La me frute jè onorade;
La me frute, c'a lu provin
Che ves mai le so peraule
Baratade cun ~~s~~ un zovin.

Jacum — Sar Domeni, benedett —
Di peraulis no si trate.
Fas cun me ~~la~~ le timidute;
Cun Batocio, ciò.... si chiate. (alzando la spalla destra)

Domeni — Cun Batocio, cun Batocio?
~~[illegible]~~ Ah, us ringrazi, bon Gjesù!
Un moment, un sol moment (a Jacum)
Tant che o rivi ~~[illegible]~~ chenci sù. (Via)

Paule — Hai capît. Jè nome Zeffe,
Che chel l'chiaf us à schialdât.

Jacum — Ves ditt Zeffe?

Mariute — Nome jè.

Jacum — Ah, jè dunchie veretat! (lasciandosi cadere sulla sedia)

Paule — Parce mai saressial ver?

Mariute — Une lenghe come che...! (singhiozzando)

Paule — No capiso, a l'è un svindick;

Un svindich, us dis a l'è.
(Silenzio generale per alcuni secondi)

Scena ottava ~~decimaterza~~.
Sar Domeni, done Zeffe e detti.

Zeffe: Ma molaimi, Sar Domeni; (di dentro)
No stait strenzi cussì fuart.
Domeni Corpo e fur che al sei negozi (di dentro)
Vei di vinzi cui che a tuart.
(Sar Domeni irrompe nella stanza, trascinando per un braccio done Zeffe)
Ca contaigi (1) pont par pont (indicando Iacum)
Chesg amors de me Mariute
Cun chel stupid di Batocio.
Basti chest; za, no ses frute. (la lascia)
(Done Zeffe esita alquanto)
Ce spietino?... la zulugne?
Ricuardaisi che di ca
No si jess senze ve ditt:
Imparait a lengonâ.
Zeffe Ben, copari – perdonaimi; (umile)
Lu confessi: j' ai falat!
Ma cumò jo soi ca pronte
A sclarî la veretat!
Domeni Su, sbrigaisi in dos paraulis;
No l'occorr tant trachegiâ.
Le faloppe le ves fate....
Zeffe Ben, soi pronte a rimediâ. (c. s.)

No l'è ver che gno zerman
 Vebi fatt cun je l'amor.

Jacum
Ma, modant o mi diseris
 Che a i jè simpri simpri intor?

Zeffe
Sì, l'è ver, us al disei;
 Ma ce olesso, on vevi tante
Tal gno stomi di che rabbie,
 Gesù Christ, Madone sante....!

Jacum
Ben, e dunchie? Chest Batocio....?

Zeffe
 Za, saves che a l'è par vizi
Facilissim a tacà:
 L'è un fantat senze judizi.
Al dè i voj, ca, sun Mariute,
 E tun colp fo cuet, cueton...
Cuet s'intind è so maniere:
 Chiald e fredd a butinton. (correggendosi in seguito ad una occhiata espressiva di Sar Domeni)

Jacum
Ma, sbrigaisi: in conclusion,
 Isal stât in chiase.... mai?

Zeffe
No l'è stât, no l've coragio
 In niò, di fevelai.
Al volè che invece jo
 I ottignis, u chi, da lor
L permess di vignî, libar,
 Ca par chiase a fa l'amor.
Vo no vevis le Mariute
 Forsi nanchie cognossude
Quand che jo par chest che us dis,
 Culì dentri o soj vignude.
Domandai: mai i genitors



A no forin grau contens.
Jo insistei; lor saldis a dimi:
Sou domandis cence sens.

Jacum — E Mariute? ~~E Mariute~~

Zeffe — Le Mariute,
Rosse in muse, scalmanade,
Mi ~~sunà~~ che je no l'ul,
E co j' jeri di secchiade.
Vi le là che moscardine;
Par, no sepi piulà;
Ma tochiàile, e sintaress
Cun ce vôs che sa zigà.
Jo us al dis sinceramentri –
Si la fè che m' uffindei,
E po' dopo, ciò – le sang
E no migo brût di uffiêi.
Oh, Dal rest dutt chest peterz
Al volevè guô zerman
Che al restâs nome fra nô:
L'è par chest che pôs lu san.

Jacum — Baste, baste, us hai capide. *(sorgendo in piedi)*
Cheste vuestre confession,
Fin che o vif, a mi – lu zuri,
Servarà ben di lezion.
Sar Domeni, us al confessi –
No soj degn di vuestre fie;
Ma pensait che mi suarbave
Il guô fuc, le zelusie.
Perdonaimi dunchie, us prei:

Us domandi a Dug cent scusis;
Strapazzaimi, bastonaimi,
Di mi muse di dos musis...
Ma c'o sinti cheste biele
Cheste dolce paraulute:
Ti perdoni! - Sar Domeni;
Done Paule, e tu - Mariute. (supplicando)
(Commozione generale)

Domeni. Sestu, Jacum, benedett!

Mariute Il gnò cur al l'è ngropat. (avvicinandosi a Jacum)

Paule Chiar fi gnò, fo dur il colp...
Ma no puess, mi manchie il flat.

Domeni Jo par vo, gnò Jacumin, (asciugandosi gli occhi)
Jo no sai ce che o fares.
Fin t'al fuc, che il fole mi trussi,
Fin t'al fuc par vo o lares.
O ses savi, dunchie bando
Ma par simpri al suspietà.
Di perdons po no l'occorr
Tra di no di fevelâ.
Soi content che chest petezz
Sei finît in sante pâs.
Ce che al fo, si dismentei:
La quiete a mi mi plâs.
O cumò, pro us reste altri
Che di olési ben di cur.
Odio a muart a lis pettegulis -
E la pas starà sicur.

~~Fine~~.

Francesco Leitenburg
compose dal 22 al 26 Aprile 1869 in Udine.

[library stamp]

Scena nona

Il pàroco, done Pasche e detti.

Pàroco — Vignit dentri, done Pasche. (di dentro)
Veso pore... di ce mai?
Domeni — Oh, el plevan!... Une chiadree. (a Paule)
(Entrano il Pàroco e Pasche: tutti s'inchinano al Parroco)
Sior plevan!... prest, Paule, dai....
(Paule va per ~~prendere~~ accostargli una sedia, che ei rifiuterà dicendo:)
Pàroco — No l'occor, a son cagneris.
Domeni — L'à rason, son complimens. (Paule rimette al suo posto la sedia)
Pàroco — Brav, copari. Oh, done Paule
Ca jo ôress dai sclarimens.
Modenant, a done Pasche
Vi disêris che....
Paule — Che al sclusi.
Quand che il fug al mi ven sù,
Jo no sai che il fole mi brusi
Ce che o dis, ce che o feveli.
Drett o stuàrt, sei ben o mal
Molì fur, pur di sfogâmi.
Ciò, ce vueliat! Jo o soi tal.
Pàroco — Ma... però!...!
Paule — Che a mi perdoni.
No dovevi dì di lui
Ce che o ai ditt. Ma fo te rabbie:
No dirai cussì mai plui.
Pàroco — Giò, Pascute! Parcè dimi (piano a Pasche)

C'i jentravis nome vô.

Pasche — Ma, ce vuelial!

Paroco — Ma, ce vuelial! (c. s.)

Viodt cò i jentri propri jò.

Ben, comari, a mont dutt quant. (forte)

Son petezz, son chiacarutis

Che no valin quatri solds:

Son petezz di feminutis.

Jo par me, sei drett o stuart

Che a feveli pur le int:

Non badar, questo ho per massima

A lis chiacaris che o sint.

Domeni. — Anchia mi, ghe digo sempre: (addita Paule)

No sta creder alla gente

No bisugna simpri creder

Duto quelo che si sente.

Scena decima ed ultima.

Il fi dal Muini, Lugrezie e detti.

Fi dal M. — Xe permesso? (presentandosi alla porta di fondo)

Domeni — Avanti, avanti.

Fill. — Sior plevano e dug, patroni!

Una sola peroleta

Cola Paule – che i perdoni.

(Il Fill. e Lugrezie si tirano in disparte colla Paule)

Questa storia di modanto,

La mi diga, come xela?

Lugrezie — La mi à dite tante, tante....

Fill. Tasi tì. Ghe toca a ela.
Paule. T'dirai. Cheste matine
Par che propri inte me chiase
Vebi il diaul fichiat le code...
Lugrezie. Propri il diaul!
Fill. Ma santa pase!
Paule. Jo no sai, ma uè cà dentri
A no nascin che peterz.
Zighe tu, che zighin dug —
C'è un continuo zigalezz.
Plene il chiaf di chest bordell,
Plene, sglonfe in fin al nâs,
Jo no sai plui ce che o dîs —
Ch'al ritegni, e ce che o fâs.
Vignù in fats le so Lugrezie.
Si tirârin pai chiavei:
Chialde je, plui chialde jo —
Mi sbrizzâ, jò no lu nei —
Di chiantâiji francamentri;
Che in casarme a lavâ plazz
Come è stade la signore,
Jo no foi par diane un cazz.....
Fill. Basta, basta. Non mi piace
Che ~~...~~ per no si fazzia un guai.
Le barufe, le dèspute
Non mi son piaziute mai.
(Questo, ti, no ti m'a dito. (piano a Lugrezie)
Chiápa su, che te sta ben:
Quando gastu d'imparare

A tegnir la lengua in fren?
La m'a dito, la m'a dito...
Cossa xe sti to fenocci:
Mi go pora che te sgurli
Il zervell come un batocci.

Domeni (fin a questo punto avrà parlato con Paule, e poi ~~ri~~ ed ora rivolgendosi successivamente ai due gruppi del Parroco, Pasche, Zeffe da una parte, e il Fi dal Muini e Lugrezie dall'altra)

Dunchie al par che chestis chiàcaris
Sein finidis finalmentri.

Parroco Son finidis, nè da gnuf
Nasfaran tant facilmentri.

Domeni Io lu speri.

Parroco E jo lu crei.

Fill. E Lugrezia lo vorrà:
Quel comanda so marito;
Tanto basta, e bastarà.

Domeni Dunchie pas, e pas par simpri.
(Gli uomini si danno la mano: poi Par Domeni, si piglia un per parte i due promessi, s'avanza con loro al proscenio, e dice)
Ca, Mariute, e tu, fi gnò.
Jo, soi vechio, e chestis storiis
Son plui vechis che no jò.
No l'è piez da lis petegulis
Par fa nasci grancj sunsurs,
Par distruzi le quiete,—
Piez, l'acordo di doi curs.
Odio dunchie a lis petegulis
Odio a muart di chiacarezz:
Maladetis lis petegulis,
Maladets i comarezz.

Fine

[library stamp]


BIBLIOTECA
CIVICA
DI
UDINE